

V Coloquio Internacional de Literatura Comparada

Dinámicas del espacio: Reflexiones desde América Latina



Buenos Aires
6, 7 y 8 de junio de 2018

www.dinamicasdelespacio.com
dinamicasdelespacio@gmail.com

UCA

Facultad de Filosofía y Letras
Centro de Estudios de Literatura Comparada
"María Teresa Maiorana"

V COLOQUIO INTERNACIONAL DE LITERATURA COMPARADA
DINÁMICAS DEL ESPACIO. REFLEXIONES DESDE AMÉRICA LATINA
Centro de Estudios de Literatura Comparada “María Teresa Maiorana”,
Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Católica Argentina
Buenos Aires, 6-8 de junio de 2018

RESÚMENES

AGÜERO, Lucía C. (HIEGE-UBA, Flacso Buenos Aires). **El lector espaciado: la propuesta literaria en los libros de relatos de Sylvia Molloy.** (*Mesa 29. Viernes 8, 11:00 a 12:30 hs.*)

Los últimos libros de Sylvia Molloy hacen del relato un espacio textual donde aunar la ficción y el ensayo. La forma del fragmento breve de *Varia imaginación* (2002), *Desarticulaciones* (2010), *Vivir entre lenguas* (2015) y *Citas de lectura* (2017) le permite a la escritora superponer de manera estratégica reflexiones en torno a la literatura, el género, la lengua y la memoria.

La presente ponencia concibe que la noción de movimiento es fundamental para abordar los relatos de Molloy. Se considera que los libros mencionados toman como punto de partida el desplazamiento (entre-lenguas, entre-naciones, entre-subjetividades) como manera de construir un nuevo espacio de lectura y de intervención estética literaria. En el trabajo se propone ver el género del relato de Molloy como manera de espacializar al lector y hacer de la lectura un desafío constante, múltiple y móvil.

ALBORNOZ TOLOZA, Valentina (Universidad de Concepción). **Padecimiento, ilustración y disposición. Hospicio y nación.** (*Mesa 24. Jueves 7, 15:30 a 17:00 hs.*)

En la presente ponencia identificaremos segmentos en que la enfermedad es utilizada para ilustrar metafóricamente y literalmente los espacios y actitudes (acción-reacción) de los individuos que forman parte de la nación instituyente de la literatura desde principios del siglo XX hasta comienzos del siglo XXI. De esta manera, se ilustra cómo el cuerpo enfermo y los territorios acaban siendo resultado de un ejercicio de poder.

ALCALÁ, Victoria (UCA-CILA, CONICET). **Cuerpo vedado, espacios múltiples. Una propuesta de lectura en torno a la poesía de Susana Thénon.** (*Mesa 32. Viernes 8, 11:00 a 12:30 hs.*)

El tema “Yo-cuerpo” en la poesía de Thénon es central. En su obra, el cuerpo es un espacio a contrapelo de la propia existencia. Se resiste a ser dicho, se presenta como un enigma inasible, imperfecto, cuasi-corrosivo. El cuerpo, como una geografía vertiginosa y abyecta, se manifiesta a través de una voz errante entre lo femenino, lo masculino y lo

neutro. ¿Es su voz errática un modo de romper los falsos dualismos hombre/mujer; cuerpo/mente; humano/no humano?

Simultáneamente, encontramos indicios de una necesaria vuelta a un origen auténtico, absoluto y primario. Como una respuesta a lo múltiple, aparece un intento por recuperar la relación entre el ser humano y el mundo, un regreso a la naturaleza, al cuerpo-uno. Allí donde el cuerpo puede tocar el entorno, aparece una experiencia corporal posible. En cambio, cuando no lo logra, el cuerpo es abnegado, se vuelve un salto al vacío, a un grito anónimo, retrocede a la forma de un hueco.

Nos valdremos de herramientas de la ecocrítica y del ecofeminismo para dilucidar los hitos de un proyecto poético integral. La presente propuesta de lectura, entre cuerpo, género y naturaleza, nos permitirá esclarecer cómo el cuerpo vedado al buscar una utopía liberadora se transforma, finalmente, en espacios múltiples.

ALEGRÍA CORONA, Diego (Universidad de Chile). **El paisaje otoñal en John Keats y Henry David Thoreau.** (*Mesa 33. Viernes 8, 14:00 a 15:30 hs.*)

La presente ponencia pretende demostrar cómo, desde el motivo del otoño y más allá de la construcción estética del paisaje, la oda “To Autumn” (1819) de John Keats y el ensayo “October: Autumnal Tints” (1862) de Henry David Thoreau instalan geopolíticamente la campiña inglesa y el bosque norteamericano, respectivamente. Por un lado, la campiña inglesa es visualizada por John Keats como espacio templado, destropicalizado e identitario, a partir del modelo mediterráneo del paisaje italiano, el uso de la sinestesia y la retórica de la geografía médica. Por otro lado, el bosque norteamericano es alegorizado por Henry David Thoreau como modelo social estadounidense, regido por los principios trascendentalistas del individualismo, el panteísmo y la vida comunitaria, todo ello tematizado desde un discurso ecologista, nacionalista y anti-inglés. En otras palabras, la presente ponencia, enmarcada dentro de la comparatística contemporánea, propone una visión trasatlántica del romanticismo, basada no en la periodización ni en las fronteras nacionales, sino en criterios lingüísticos (el romanticismo en habla inglesa) y tematólogicos (el motivo del otoño).

ALTAMIRANDA, Daniel (UCA). **El espacio urbano como experiencia afectiva e intelectual: Londres construido desde la cultura inglesa y la hispana.** (*Mesa 7. Miércoles 6, 15:30 a 17:00 hs.*)

Tanto en las perspectivas que toman a la ciudad como objeto de estudio, desde el punto de vista geográfico, antropológico o urbanista (García Canclini), hasta las que le asignan un carácter simbólico, los estudios culturales, el feminismo y otras posturas contemporáneas (Williams, Salvador-Rey, Pimentel, Gómez Reus, etc.), el fenómeno por indagar adquiere repercusiones diversas y enriquecedoras. La propuesta del presente trabajo es revisar un conjunto de textos en prosa del fin de milenio próximo pasado – *London* (1997) de Edward Rutherford e *England, England* (1998) de Julian Barnes, en el ámbito anglosajón, e *Historias de Londres* (1999) de Enric González, en el ámbito hispánico– a fin de realizar una lectura comparativa de los mismos y determinar cómo funcionan en ellos los elementos que los constituyen como ejemplos del mito fundante en

la configuración del pasado, del presente y del futuro de la ciudad de Londres. Así se procederá a leer la novela (pseudo)histórica de Rutherford como un intento por reconstruir el pasado de algo más de dos mil años, los relatos testimoniales de González, que dan cuenta de un 'presente' ya sucedido, y por último la fantasía distópica de Barnes, que nos abre la posibilidad de un aterrador futuro.

ÁLVAREZ, Alana (Mercer University). **Blanqueamiento ilustrado: El llanero como representación de lo salvaje en el discurso racial venezolano de finales del siglo XIX.** (Mesa 11. Miércoles 6, 17:30 a 19:00 hs.)

En 1893 la revista de variedades venezolana *El cojo ilustrado* hizo evidente la necesidad de "civilizar" a la nación por medio de la litografía "El llanero domador" de Celestino Martínez. Su editor J.M Herrera Irigoyen deja claro que *El cojo ilustrado* pretende, como el llanero domador, subyugar el carácter salvaje todavía presente en la sociedad venezolana de la época. Caracas, como representante de un espacio (blanco) civilizado, temía no poder controlar la futura invasión de la periferia (no-blanca/ no-civilizada) a la civilización. Así, *El cojo* intentaba europeizar a la mestiza población venezolana en una campaña educativa establecida bajo la premisa de que civilizar es blanquear. Los lectores de la revista debían "ilustrar" a aquellos de herencia mixta para lograr acabar con el salvajismo innato que se había apoderado de la población, y que había impedido el desarrollo de un proyecto de blanqueamiento nacional. Por su parte, la imagen del "Llanero domador", y la nota editorial de Herrera Irigoyen, encierran contradicciones que forman parte esencial de la paradójica ideología racial venezolana de mediados del siglo XIX y principios del siglo XX.

AMON, Théo (Universidade Federal do Rio Grande do Sul). **Las "montañas mágicas": sus traducciones.** (Mesa 15. Jueves 7, 9:00 a 10:30 hs.)

Mi investigación de maestría está relacionada con un proyecto de traducción en curso: mi nueva versión del libro *La montaña mágica* (*Der Zauberberg*, 1924), de Thomas Mann (1875 – 1955). Aunque ya esté traducido al portugués, las versiones disponibles son relativamente viejas (años 40 y 50) y las más modernas están en portugués de Portugal. Para vislumbrar mejor mi tarea y obtener subsidios para mis decisiones traductoras, realicé preliminarmente una investigación sobre las ediciones/traducciones existentes en las principales lenguas occidentales. En mi ponencia, aportaré una breve historia de ese libro en traducción, principalmente el caso de una casi desconocida traducción parcial publicada en Brasil bajo un seudónimo cuya identidad real logré descubrir en un archivo de periódicos.

ANDIÑACH, Pablo R. (UCA). **El espacio como lugar de realización de los cuerpos en el Cantar de los Cantares.** (Mesa 10. Miércoles 6, 17:30 a 19:00 hs.)

En la literatura bíblica, el *Cantar de los Cantares* es un libro que privilegia el lenguaje de los cuerpos. Lo hace de diversas maneras, pero una de ellas es la de vincularlos con los

espacios de la naturaleza y con lugares en particular. En esta presentación señalaremos cómo el cuerpo humano es vinculado con espacios naturales y culturales y mostraremos sus vínculos con literaturas de la antigüedad, tales como las de Egipto e India. Los primeros son, entre otros, viñas, montes y los animales que los habitan; también se delinear los cuerpos con el recurso a espacios como jardines y los árboles que se encuentran en ellos. Los segundos marcan los cuerpos en relación con determinados espacios propios de la industria humana, tales como el dormitorio, el lagar, un palanquín, etc. Veremos cómo estos espacios naturales y culturales “externos” son utilizados para calificar la condición física del cuerpo humano. Concluimos que el espacio en estos poemas obra como contraste para definir la identidad de los cuerpos.

ARANCET RUDA, María Amelia (UCA-CILA, CONICET). **Naturaleza e identidad en Soledad Castresana.** (Mesa 32. Viernes 8, 11:00 a 12:30 hs)

En Soledad Castresana (1979) es inevitable “el estudio de la relación entre la literatura y su entorno físico” (Cheryl L. Glotfelty 1996: XVIII). En *Carneada* (2007), la naturaleza aparece tanto como el espacio que se habita, cuanto como un sistema de partes, de las que el humano es solo una más (Marrero Henríquez, 2011; vía del ecologismo no indigenista en Hispanoamérica ya transitada por Nial Binns). En *Selección natural* (2011), Castresana cuestiona con cierto humor el evolucionismo darwiniano y plantea la levedad del ego como virtud. En *Contra la locura* (2015), el decir, poético, nace de un universo originado en lo físico pero que *ipso facto* integra la totalidad de la persona y de la lógica de la existencia en el mundo: la maternidad. En consecuencia, se verifica que la naturaleza es “lo más que humano que nos condiciona” (Flys Junquera, 2015).

El espacio, central en Castresana, se define principalmente por una instalada “ética interespecies” (Val Plumwood, 2002). Merced a ella, no solo predomina el *convivio* entre ser humano y animal, sino que se asume la propia animalidad a partir de la relación con el entorno. Así, más que con la problemática del paisaje y las representaciones de la naturaleza, en Castresana la presencia del medioambiente –en un sentido profundo y amplio- tiene que ver con la propia identidad.

ARGENTA, Marinice (Universidade Federal do Rio Grande do Sul). **Dominación colonial a través de la lengua: reverberaciones en memorias literarias brasileñas bajo la teoría de Walter Mignolo.** (Mesa 19. Jueves 7, 14:00 a 15:30 hs.)

La colonización de América Latina nos fue presentada, durante muchos siglos, a través de la mirada europea que consideraba ese espacio geográfico como perteneciente a pueblos no civilizados. Este proceso civilizatorio considerado "colonialidad del poder" por Walter Mignolo, en su obra *Historias Locales / diseños globales: colonialidad, conocimientos subalternos y pensamiento fronterizo*, será evidenciado en el territorio brasileño, a través de los registros literarios como la *Carta* de Pero Vaz de Caminha y de la pieza teatral *Auto de San Lorenzo* del Padre José de Anchieta, obras memorias producidas en la época del descubrimiento y ejemplos que reverberan la trayectoria colonial basada en la subyugación de un pueblo y de toda su cultura, utilizando la lengua como instrumento de dominación. Al mismo tiempo, discurriremos sobre la teoría de Mignolo, de la tercera parte de su obra, sobre su propuesta para una lengua fronteriza marcada por el “bilenguaje”, como condición fundamental del “pensamiento

fronterizo”, es decir, un nuevo pensamiento enfocado en la redistribución geopolítica de saberes que no estén pautados solamente en los cánones de la ciencia eurocéntrica, sino también desde una perspectiva latinoamericana.

ARIAS, Nadia (UCA). **Reconstrucción icónica de *Fortunata y Jacinta*, de Benito Pérez Galdós.** (Mesa 16. Jueves 7, 9:00 a 10:30 hs.)

Enmarcado en un diálogo intersemiótico y multimodal, que considera la transmisión de significados como un proceso interactivo y dinámico que se realiza a través de diferentes códigos de sentido, el presente trabajo aborda la construcción de los imaginarios corporales de Fortunata en el cruce entre el espacio textual de la novela de Benito Pérez Galdós y el espacio visual de sus reconstrucciones icónicas, circunscriptas a un corpus seleccionado de portadas de ediciones españolas de fines del XX y principios del XXI. Espacio de interacción entre lo individual/social, el deseo/ley, el adentro/afuera, el cuerpo de Fortunata, mediatizado por sus formas de transmisión, deviene en ámbito de producción de significado cultural y en signo material del devenir histórico de la recepción, lectura e interpretación de esta novela finisecular.

ARNOUX, Magdalena (UBA, UNSM). **Alberdi remitente. Modos de discutir y configurar el país desde la ausencia.** (Mesa 17. Jueves 7, 14:00 a 15:30 hs.)

La correspondencia de Juan Bautista Alberdi subraya una singularidad que el resto de sus textos acaso desdibuja: la parte más sustancial de su obra –escrita para organizar, incidir, actuar sobre la *patria*- fue pensada a miles de kilómetros, en auto-exilios siempre prolongados, escandidos por la incierta fantasía de volver. Ya desde lo anodino de su formato, las cartas despliegan esta paradoja: fechadas desde París, Caen, Saint André o Londres, giran indefectiblemente en otro epicentro, “el Plata”, y desde allí, las provincias, Chile, Paraguay y toda América del Sur. La presente intervención se propone rastrear los semas que organizan este espacio, marcado por el deseo, la nostalgia, pero sobre todo por la voluntad de gravitar en él. Mostraremos de qué manera este *topos* se articula en una doble trama retórica: por un lado, en sí mismo, como programa, idea de nación cuyos rasgos se quieren prefigurar; por otro, en relación con un sujeto (el propio Alberdi) permanentemente escenificado (discutiendo, examinando, planificando los destinos de esta *polis* remota), refutando en el plano del discurso una ausencia que amigos y adversarios le echan en cara.

AVENATTI, Cecilia (UCA). **Morar en la frontera. La poética de la hospitalidad en Christophe Lebreton.** (Mesa 6. Miércoles 6, 15:30 a 17:00 hs.)

La frontera es lugar de pasaje y de límite, de encuentro y de conflicto, símbolo de la dialéctica del espacio que se da entre identidad y alteridad. Las fronteras del espacio exterior son símbolo de las fronteras interiores: sea de los muros que construimos por miedo a la relación, o bien de los puentes que trazamos para abrirnos a la comunión. En la tensión de la reciprocidad entre un sí mismo abierto al otro se juega la madurez humana. La hospitalidad ha sido pensada y expresada artísticamente en imágenes de vaciamiento

y acogida al interior de un espacio sólido. El imaginario de la hospitalidad se sitúa hoy en la frontera inestable, conflictiva, insegura, variable. Christophe Lebreton, poeta y mártir de la violencia y la intolerancia, ofrece una poesía en la que el morar sucede en las fronteras de las relaciones políticas, sociales, interreligiosas, personales. Nuestro propósito es presentar los ejes de una poética de la hospitalidad en este contexto posmoderno a partir de sus escritos.

BARTOLOZZI, Clara (UCA). Tres niveles del espacio en *Terrenal. Pequeño misterio ácrata* de Mauricio Kartun. (Mesa 20. Jueves 7, 14:00 a 15:30 hs.)

En esta ponencia se analizan tres niveles en los que el espacio aparece en *Terrenal. Pequeño misterio ácrata* de Mauricio Kartun. Partiendo del texto dramático, se indaga sobre los espacios ficcionales. Mientras que la acción transcurre en un lotecito, también tienen relevancia algunos espacios evocados, como el balneario donde se realiza la fiesta a la que asisten Abel y Tatita. En un nivel simbólico, se retoma el concepto de *Theatrum Mundi*, pero se hace de Dios (Tatita) no ya el director, sino un espectador de su propia creación, y desde allí se cuestiona incluso la política del universo histórico que rodea la obra, estrenada en 2014 en Buenos Aires. Finalmente, dado que Kartun dirige la puesta en escena de la obra en el Teatro del Pueblo, y, por lo tanto, teniendo en cuenta el acontecimiento teatral, se analiza la dicotomía entre el espacio del escenario y el de la sala, así como la gestualidad de los actores que aporta nuevos matices a las escenas.

BERNINI, Emilio (UBA). “Je suis différent de moi-même”. Espacios del yo en cuatro cartas de Rousseau”. (Mesa 17. Jueves 7, 14:00 a 15:30 hs.)

En las *Quatre Lettres à M. le Président de Malesherbes, contenant le vrai tableau de mon caractère et les vrais motifs de toute ma conduite*, Rousseau formula una versión de sí mismo, de su carácter y de su vida, que ya había trabajado en los peritextos de sus escritos previos (los dos Discursos y la *Lettre à D'Alembert*). El objetivo de esta ponencia es demostrar, por un lado, que las *Quatre Lettres* no constituyen un esbozo de la autobiografía que escribirá luego, *Les Confessions*, como ha sido recurrentemente leído. Por el contrario, nuestra lectura busca demostrar que los escritos de sí de Rousseau no son asimilables, que constituyen distintas configuraciones de sí mismo, que no componen un yo idéntico. En efecto, el yo de *Les Confessions* y el yo de Rousseau juez de Jean-Jacques no coinciden: en el primer texto el yo es continuo, sucesivo, lineal; en el segundo, el yo está escindido en tres figuras discursivas y dialógicas ("Rousseau", "Jean Jacques" y "el Français"), imposibles de suturar. Asimismo, el yo de las *Quatre Lettres* se define en una modalidad discursiva, la epístola, que no posee el mismo estatuto del relato autobiográfico ni del diálogo.

Por otro lado, esas mismas diferencias discursivas pueden ser consideradas como "espacios" del yo, en tanto cada una de ellas responde a distintos objetivos. Se ha señalado que *Les Confessions* es una respuesta al libelo escrito por Voltaire, y publicado de modo anónimo, el *Sentiment des Citoyens*, así como los *Dialogues* tienen el propósito de modificar la mala recepción de la lectura del primer texto. Así, puede proponerse que ese yo, que no deja de concibirse en cada caso distinto a sí mismo ("je suis différent de

moi môme"), es una resultante de las demandas del estatuto de cada espacio discursivo. Las *Quatre Lettres* son, a diferencia de todas las otras modalidades (peritextos, autobiografía, diálogo), un espacio de intimidad, propio de la epístola, y a la vez, un discurso de la extimidad, ya que la Carta es un género clásico de la discusión pública.

BERWANGER, Maria Luiza (Universidade Federal do Rio Grande do Sul). **Paisagens da Memória entre Literatura e Filosofia.** (Mesa 19. Jueves 7, 14:00 a 15:30 hs.)

A presente comunicação examinará a Literatura Brasileira como lugar de representações interdisciplinares articuladas por dinâmicas do espaço. Pressupõe-se que tais dinâmicas encontrem uma possível imagem exemplar no conceito de Paisagem, demarcada pela Contemporaneidade. Abordar a produção brasileira pelo âmbito dos estudos paisagísticos corresponde a evidenciar a composição de certo espaço intervalar produzido entre Literatura e Filosofia, percebendo-se, na errância da Voz, certa figuração privilegiada. Para efetuar este objetivo, esta comunicação baseia-se tanto na definição de Paisagem sintetizada pelo crítico literário Michel Collot, que a vê como “pensamento-paisagem”, substituindo “representação” por “presença”, quanto na definição de Paisagem dita pelo filósofo François Jullien, que a considera como substituição do “perceptivo pelo afetivo”. Pressupõe-se que esses dois pensamentos paisagísticos, de natureza literária e filosófica, uma vez confrontados, conformem um modelo teórico-crítico eficaz para a abordagem de produções brasileiras, perspectivadas pelo ângulo de múltiplas dinâmicas espaciais. Percebe-se a eficácia desse estudo no possível diálogo a ser estabelecido com diferentes campos simbólicos e não simbólicos, ensejados pela Mundialização, dos quais a transgressão de fronteiras geográficas disciplinares e subjetivas repercutirá no fazer literário e cultural da América-Latina. Visto desse ângulo, pois, tratar-se-á de evidenciar zonas de confluência e de divergência que traduzem a inclinação do pensamento contemporâneo ao interdisciplinar, mediado pelos estudos de Paisagem, hoje, fazendo-se representativos da Literatura Comparada como fato artístico, estético e cultural.

BIANCHI, Paula Daniela (UBA- FFyL- IIEGE/ILH). **Fronteras difusas, barbaries indefinidas en Cabezón Cámara y Ana Paula Maia.** (Mesa 25. Viernes 8, 9:00 a 10:30 hs.)

En *Las aventuras de la China Iron* (2017), de la escritora argentina Gabriela Cabezón Cámara, los personajes, lenguas, sexualidades y cuerpos se travisten. Se juega con el canon fundacional de la nación y se lo desanda de manera transversal. También se invierten las centralidades, se avanza desde el centro de Buenos Aires hacia el desierto en un intento de que la civilización sea la Pampa, sin normas más que las disidentes, las que buscan desarticular el clásico binarismo de la civilización y la barbarie para deconstruir el paradigma jurídico basado en leyes del deseo y no punitivistas. La China Iron y el desierto fraguan desplazamientos que intentan diseminar los espacios convencionales de las cautivas, de los desiertos en contraposición con la hegemonía heterocentrada y normada de los varones ciudadanos, forjadores de un estado nación estructurado en exclusiones.

En un sentido casi similar, pero desde otra estética, la escritora brasileña Ana Paula Maia en las novelas *De ganados y de hombres* (2015) y *Así en la tierra como debajo de la*

tierra (2017) descentra la idea hegemónica del funcionamiento del espacio mataderil. En una, el matadero funciona como matadero de personas donde las vacas deciden cómo morir (o no) y en la otra, los espacios se reescriben en diferentes épocas: hombres – esclavos, cautivos, presos- pierden la ciudadanía y sus derechos sin poder escapar de su condición “humanimal”.

BOBADILLA, Rodrigo (Universidad Católica de Chile). **Narrar las aguas del río-mar: mundo material, acumulación narrativa y percepción residual en *Nadie nada nunca* (1980) de Juan José Saer.** (Mesa 27. Viernes 8, 9:00 a 10:30 hs.)

Buena parte de la obra narrativa de Juan José Saer se embarca en el intento de trazar la cartografía inestable de un espacio fluvial, aquel inconfundible *lugar* o *zona* saeriana que difumina en la ficción los contornos del Litoral argentino y compone el mapa incierto de una región fronteriza en la que imaginación y realidad, lenguaje y mundo, experiencia humana y materialidad vibrante se interpelan e inundan. La geografía acuática y ribereña en torno al río Paraná, con su cúmulo de islas y márgenes pantanosos, remite en la escritura de Saer a la inmensidad de lo oceánico, horizonte móvil e inabarcable —“río sin orillas”, “mar dulce”, “río-mar”— donde se emplaza un tipo de “imaginación material” (Bachelard) que indaga obsesivamente una (im)posible avenencia o *ensamblaje* de agentes humanos y no humanos.

Proponemos una lectura de la novela *Nadie nada nunca* (1980) en relación con esta problemática, presentándola como la culminación de una búsqueda experimental del proyecto estético de Saer: una escritura anegada, caudalosa, en la que una constelación de recursos formales —la acumulación descriptiva, la repetición, la multiplicidad de perspectivas, la narración obsesiva de una percepción residual de lo real— son subsidiarios del paisaje fluvial en que se sumerge esta narrativa. La cartografía de la zona saeriana traza el mapa de una experiencia líquida, compuesta de fragmentos y residuos, marcada por el flujo y el devenir, en el encuentro siempre problemático entre la interioridad humana y la inaprehensible vitalidad del mundo material.

BORTIGNON, Martina (Universidad Adolfo Ibáñez). **La simbiosis entre ser humano y ambiente montano como producción significativa de ‘lugar’ en la obra de Mario Rigoni Stern.** (Mesa 7. Miércoles 6, 15:30 a 17:00 hs.)

Esta ponencia explora la simbiosis entre el ambiente montano y las personas que allí habitan, tal como emerge en la obra narrativa de Mario Rigoni Stern, autor del norte de Italia. La frecuentación práctica y corpórea de los entornos naturales por parte de cazadores, contrabandistas, pastores y leñadores es analizada a la luz de los postulados de la topología filosófica de Jeff Malpas y de la vivencia encarnada del espacio merleau-pontiana, junto con los aportes de Martin Heidegger y John Dewey relativos a la significancia inmediata de la experiencia. La idea de fondo es que ser humano y ambiente plasman, en su interacción, un “lugar” común, significativo a nivel sensorial, emotivo y existencial. Según esta hipótesis, la relación perceptiva y de sentido entre el ser humano y el territorio natural redonda en una “marcación” recíproca, bajo la óptica de la *signatura rerum* (Agamben). Además, se pondrá en tensión la propuesta teórico-crítica así conformada con el caso de la obra multimedial *Las brutas* de Rafael Díaz, inspirada en la

obra teatral de Juan Radrigán, para ver si aplica a la existencia de las pastoras de etnia colla (las “brutas”) en los paisajes desolados y las alturas inmensas del altiplano del Norte Chico de Chile.

BRASILEIRO, Osmando Jesús (Uniritter). **O homem e o continente em Erico Verissimo: a solidão de Ana Terra e Dr. Winter.** (Mesa 12. Miércoles 6, 17:30 a 19:00 hs.)

Algumas pessoas, após uma decepção amorosa, decidem viver sozinhas, buscando sua completude em si mesmo e/ou no trabalho. Esses indivíduos acabam assumindo determinadas posições e passam a viver de acordo com suas convicções afetivas, tornando-se exigentes no trabalho e/ou nos relacionamentos interpessoais, em alguns casos, isolando-se afetivamente, como uma espécie de ilha e/ou continente, que ganha força em si mesmo e no isolamento que seu sentimento alimenta. A opção deliberada por não se envolver em relacionamentos amorosos é comum em personagens de Erico Verissimo. Dessa forma, nosso trabalho analisa as personagens Ana Terra e Dr. Karl Winter com o objetivo de compreender a solidão dessas personagens por meio do seu discurso de autossuficiência emocional/afetiva em comparação metafórica com o continente e essa ilha chamada ser humano. Com base em estudos de Sigmund Freud (1980), “*Sobre o narcisismo: uma introdução*” e “*O mal-estar na civilização*”; temos também as contribuições de Hernán Neira (2004) em *La ciudad y las palabras* e do texto “*Solidão: modo de usar*”, de Christian Dunker (2011), dentre outros que discutem a temática.

CALLEJAS, Denise (Morehouse College). **Los espacios de la política cultural centroamericana en “Apocalipsis en Solentiname” (1976) de Julio Cortázar.** (Mesa 14. Jueves 7, 9:00 a 10:30 hs.)

Tanto por su denuncia política como en su técnica narrativa, “Apocalipsis en Solentiname” (1976) de Julio Cortázar logra esbozar la confrontación entre el compromiso en el plano de la militancia activa y la defensa del individualismo creativo que marcó los proyectos de democratización cultural en Centroamérica. Esta ponencia hace hincapié en cómo el espacio apocalíptico—primero un espacio utópico en la comunidad artística del archipiélago de Solentiname para luego terminar en una visión destructiva de esta misma—irrumpe los espacios urbanos de San José, La Habana y Paris para revelar la crisis cultural en el contexto posrevolucionario costarricense y dentro del propio movimiento Sandinista en Nicaragua. Utilizando las teorías de Jacques Rancière en cuanto a relación estética y política, arguyo que esta transposición espacial se manifiesta en una defensa de la libertad de expresión artística como el verdadero compromiso revolucionario.

CÁMARA, Mario (UBA, CONICET). **Trayectoria babilónica: la experiencia de Hélio Oiticica en Manhattan.** (Mesa 9. Miércoles 6, 17:30 a 19:00 hs.)

En diciembre de 1970, Hélio Oiticica se muda a Manhattan y se establece en el Lower East Side, donde permanecerá hasta 1978. Pese a que las sucesivas narraciones de su

trayectoria insisten en hacer de esa estadía un inmenso vacío, su actividad en la isla fue frenética. Oiticica estudió cine y realizó decenas de filmaciones, utilizó la fotografía como lenguaje artístico, y construyó una red de vínculos con otros artistas migrantes y exiliados. Uno de los más notorios fue el que estableció con el portorriqueño Mario Montez, actor fetiche de Andy Warhol. Con Montez no solo filmó uno de sus cortos más conocidos, *Agripina é Roma-Manhattan*, sino que su figura fue inspiradora para la redacción de *Tropicamp*. Esta presentación se propone repensar la experiencia de Oiticica en Manhattan a partir de algunas de sus producciones textuales, y de sus redes de vínculos con la diáspora artística latinoamericana

CÁMPORA, Magdalena (UCA, USAL, CONICET). **Prostitución, anfiteatro y circo: metáforas de la publicación según Baudelaire.** (Mesa 17. Jueves 7, 14:00 a 15:30 hs.)

Una estructura de sensibilidad que recorre el siglo XIX francés advierte en la publicación el riesgo del malentendido. Porque expone ante el ojo público una obra concebida en soledad o en intimidad amorosa con figuras alegóricas que aparecen en ilustraciones y paratextos (*Musa, Poesía o Imaginación*), el libro sugiere una exhibición indebida, agravada por la venta, en formato libro, de un texto supuestamente concebido desde la gratuidad y el desinterés. En tiempos de la autonomía y de la profesionalización del escritor, esa exhibición que lleva precio prepara la consecuente y tópica analogía con la prostitución, así como la asimilación negativa de la publicación con otras instancias de exhibición pública del siglo XIX: el anfiteatro médico, el circo, la feria. Esta ponencia se propone exponer brevemente esa Doxa espacial y analizar el uso ambiguo que de ella hace Baudelaire.

CARVAJAL M., Osvaldo (Universidad Andrés Bello, Universidad de Chile). **Una boricua en Nueva York: desplazamiento y posicionamiento en los textos escritos por Julia de Burgos para el semanario *Pueblos Hispanos*.** (Mesa 21. Jueves 7, 15:30 a 17:00 hs.)

La canonización, en la historiografía literaria, de la vida y obra de Julia de Burgos (1914-1953) ha tenido diversas limitaciones: problemas con la disponibilidad de sus manuscritos y materiales de trabajo, lecturas de su poesía desde perspectivas biográficas y, por supuesto, la limitación que, de por sí, conlleva lo reducido de su obra publicada en vida. Esta ponencia se centra en los años en que de Burgos vivió en Estados Unidos. Específicamente, en un conjunto de textos que puede resultar fundamental para adentrarse en el pensamiento político de la autora. Entre el 13 de febrero de 1943 y el 7 de octubre de 1944, durante su segunda estadía en Nueva York, de Burgos redactó artículos, publicó entrevistas y dirigió el boletín cultural del semanario *Pueblos Hispanos*: un espacio de crítica al imperialismo estadounidense que apoyaba abiertamente la independencia de Puerto Rico y que, sobre todo, operaba como un espacio de acopio de información sobre la actividad hispanoamericana en la Gran Manzana. Todos esos temas son, en mayor o menor medida, abordados por la autora a lo largo de esos textos que, por única vez, fueron reunidos y publicados en un boletín del Ateneo Puertorriqueño en 1992 bajo el título *Julia de Burgos: periodista en Nueva York*. Los diversos tipos de textos periodísticos que publicó la autora en ese contexto permiten resituar con precisión a una escritora cuyo rol

en la cultura hispanoamericana residente en Estados Unidos fue fundamental y sacar a la luz su lado político y activista, que ha sido dejado de lado por la crítica tradicional.

CASAI, Alejandro (UCA, CONICET). **Tres versiones del motivo de la 'muerte triple': la *Vita Merlini* de Godofredo de Monmouth, el *Roman de Merlin* de Robert de Boron y el anónimo *Baladro del sabio Merlín*.** (Mesa 5. Miércoles 6, 15:30 a 17 hs.)

Los capítulos XII a XIII del *Baladro del sabio Merlín* de Burgos (1498) y los capítulos LXXII a LXXV de la *Demanda del sancto Grial* de Sevilla (1535) narran la historia de un noble de Gran Bretaña que, a fin de desacreditar a Merlín frente al rey Padragón, adopta sucesivamente tres disfraces y consulta al profeta, bajo esas apariencias diferentes, en qué circunstancias morirá; los vaticinios que recibe como respuesta, de pormenores siempre distintos, parecen validar las sospechas del intrigante, pero el accidente a causa del cual el caballero finalmente fallece termina por combinarlos todos de manera coherente. El relato castellano, que tributa en último término a un motivo literario recurrente en diversas literaturas medievales, no es sino la traducción de los capítulos 41 a 43 del *Merlin* prosificado de Robert de Boron (circa 1200), el cual a su vez reelabora en forma libre un pasaje de la *Vita Merlini* compuesta en hexámetros latinos por Godofredo de Monmouth (circa 1148). En esta comunicación se ofrecerá una lectura de los tres relatos desde una perspectiva comparatista y, más específicamente, traductológica.

CASAMIQUELA GERHOLD, Victoria (IMHICIU-CONICET). **Tradiciones legendarias y simbolismo del espacio: la topografía de Tierra Santa a través de la leyenda de Constantino I.** (Mesa 10. Miércoles 6, 17:30 a 19:00 hs.)

La leyenda de Constantino I –un extenso corpus literario desarrollado entre los siglos IV y XV– es una de las principales fuentes para la reconstrucción de la forma en que los bizantinos concebían Tierra Santa. Uno de los temas desarrollados en la leyenda es el viaje de Santa Helena, madre de Constantino I, a Palestina en busca de la verdadera Cruz. A través de las diferentes versiones del viaje, la leyenda elabora una topografía de Tierra Santa basada tanto en la lectura del Antiguo como del Nuevo Testamento que procura dar cuenta de todos los espacios significativos para el cristianismo. Comparar la leyenda con los datos de la literatura bíblica pone en evidencia su distancia y cercanía. A lo largo del presente trabajo nos proponemos realizar un abordaje del surgimiento y desarrollo de las tradiciones legendarias relativas al viaje de Santa Helena a fin de ofrecer algunas conclusiones preliminares sobre la dimensión simbólica de esta topografía literaria.

CASTAÑEDA LOPEZ, Libia Alejandra (UNILA). **Tropicalizando el horror: trazos estéticos y manifestaciones de la memoria en el gótico tropical.** (Mesa 28. Viernes 8, 9:00 a 10:30 hs.)

El *Gótico Tropical* es la reapropiación de las representaciones del estilo literario gótico inglés, traduciendo sus códigos a la naturaleza de la “tierra caliente”; y una forma alegórica, crítica y expositiva de los resquicios de una estructura neocolonial reveladora

de las desigualdades sociales de América Latina. En Colombia, este movimiento inicia con la obra literaria “La mansión de la Araucaima”, de Álvaro Mutis, y se desarrolla a partir de trabajos cinematográficos y literarios del grupo *Caliwood*, integrado por Andrés Caicedo, Luis Ospina y Carlos Mayolo, realizados entre los setentas y ochentas. Se considera los trópicos más allá de concepciones geográficas, sino también como una invención europea geo-históricamente diseñada para que se exponga el lugar fronterizo de las expresiones literarias del gótico en Suramérica, su relación con la cinematografía y su potencial de re-significar las formas de género en un contexto de crítica social. A fin de realizar un estudio transdisciplinar que relacione las narrativas de multiplataformas y los aspectos culturales que las producen, se utiliza como instrumental teórico el campo de los estudios de memoria, que permiten reflexionar sobre las estéticas de la violencia, presentes en la memoria colectiva colombiana, proyectándolas hacia una comprensión transcultural latinoamericana presente en el movimiento.

CASTILLO, Mildred (UNAM). **Los textos de Juan García Ponce. ¿Una autobiografía?** (Mesa 16. Jueves 7, 9:00 a 10:30 hs.)

La presente ponencia se propone analizar el estudio de las relaciones entre letra y visualidad, lo que constituye un adelanto de mi investigación de maestría. Esta atañe a la formación de una identidad a través de una escritura del yo, al hibridismo de géneros literarios y, a la reactualización de los ensayos de pintura del escritor –los cuales atienden a la crítica cultural en un momento definitorio para México después de la revolución–. Individualidad, erotismo y pensamiento se combinan; reflexiones intimistas que parten desde la obra de arte hacia los intersticios entre imagen y mirada para convertir la ensayística en cuerpo y la escritura, en voz.

CERDAS CISNEROS, María A. (Missouri State University). **Desigualdad social y fragmentación urbana en la obra *Las noches de Flores* de César Aira.** (Mesa 3. Miércoles 6, 14:00 a 15:30 hs.)

En la novela *Las noches de flores* del escritor argentino César Aira, el espacio citadino es revelado y construido por medio del desplazamiento de los personajes, determinando así el escenario de la trama. Esta estrategia narrativa permite generar un análisis espacial que muestra cómo la crisis económica de finales del siglo XX y principios del XXI afectó a la sociedad argentina. Se establece como base para esta investigación la teoría de Robert Tally, quien retoma el concepto de *flâneur* u observador deambulante citadino de los críticos Walter Benjamin y Michel de Certeau y la idea de mapa cognitivo de Fredric Jameson. El presente trabajo analiza cómo, por medio del recorrido de los personajes que representan la figura de *flâneur*, César Aira revela un espacio citadino globalizado, en el cual la crisis económica se trasmuta en: un caos vial y de infraestructura, una pérdida de estatus social, un incremento del crimen y del consumismo, un protagonismo de los medios de comunicación y en una su necesidad de encontrar un lugar en medio de este complejo plano urbano y social por medio de la creación un mapa cognitivo.

CHIUMINATTO, Pablo (Universidad Católica de Chile). **Una mirada a la costa de Chile.** (Mesa 27. Viernes 8, 9:00 a 10:30 hs.)

Sistemática y solitaria es la mirada a la costa pacífica de Chile que propone Ignacio Balcells en *La Mar* (2001). En total concordancia con la bibliografía geopoética y de literatura de viajes que propone, Balcells logra imaginar un recorrido por los pequeños asentamientos humanos costeros que, como pecios, se enfrentan a eso que la literatura chilena por lo general le da la espalda: el mar. Así, tal como la acumulación pareciera ser una dimensión exclusiva de las cosas y en las coordenadas de la insularidad característica de las costas del Pacífico Sur, Balcells da cuenta de que esos espacios residuales de lo humano conforman su propia cartografía: un archipiélago de islas literarias, de episodios aislados, de rostros que miran el mar; en definitiva, un nuevo trazado del mapa en el que los límites nacionales se van marcando como puntos de relaciones entre la tierra y el mar.

CID HIDALGO, Juan D. (Universidad de la Concepción). **Novela y pintura. La comedia del arte de Adolfo Couve.** (Mesa 16. Jueves 7, 9:00 a 10:30 hs.)

El escritor y pintor chileno Adolfo Couve (1940-1998) es uno de los *sui generis* artistas chilenos de fines del siglo XX. Su personalidad difícil, su heterodoxa relación con el mundo de las artes (plásticas y literarias) y su elusividad respecto de los centros metropolitanos lo fueron retratando como un sujeto excéntrico al cual se le reprochaba la ausencia de militancia política y la negativa a operacionalizar su práctica artística frente al arte comprometido y de vanguardia vigente durante la dictadura chilena. El gusto por transitar en los márgenes de la pintura y de la narrativa, sumado a ciertos gestos performáticos de cambio vital radical fueron configurando esa imagen ascética de nuestro autor, para quien el acto de desplazarse fuera del centro es una decisión micropolítica que impone la mirada sobre aquellos paisajes, personajes y espacios en que las experimentaciones formales disciplinarias no tienen ningún valor frente a la cruda e incontrolable realidad circundante que exige una ética a escala humana. *La comedia del arte* (1995), entonces, aparece como ejemplar en el ejercicio plástico/literario de una de las voces más interesantes, así como soslayadas por la academia chilena.

CISTERNA JARA, Natalia (Universidad de Chile). **Espacios privados, espacios de muñecas: una reflexión sobre identidades femeninas en narraciones de escritoras latinoamericanas y caribeñas de la primera mitad del siglo XX.** (Mesa 21. Jueves 7, 15:30 a 17:00 hs.)

La ponencia se propone analizar el modo como algunas narradoras latinoamericanas y caribeñas de la primera mitad del siglo XX reflexionaron, a través de sus obras, sobre sus identidades y los roles asociados a su género, en el marco de sociedades modernas que las impulsaba a integrarse en lo público, e incorporarse a espacios de producción social. Todo esto, en un contexto en el que la ideología doméstica seguía siendo un discurso hegemónico en la definición de lo femenino. Al respecto, me interesa especialmente observar en la representación de los ámbitos privados y personales de las protagonistas, la función simbólica que tienen las muñecas en la constitución de un discurso que problematiza el “deber ser” femenino.

En la historia literaria no son pocas las obras de autores, mayoritariamente varones, que han recurrido a la imagen de la muñeca para explorar en ese ideal patriarcal de la mujer: cuerpo que es objeto del deseo masculino, pero jamás puede llegar a ser un sujeto deseante, y cuya inercia y frialdad la convierte en un espejo de la muerte. La muñeca en los imaginarios literarios habita, principalmente, en los espacios privados: adornos que decoran un rincón del cuarto o se guardan con recaudo por su dueño que es, al mismo tiempo, su creador; o bien pueblan los cuartos infantiles en los que el juguete opera como una imagen de la niña en su futuro adulto.

En ciertas narraciones de escritoras latinoamericanas y caribeñas, durante la primera mitad del siglo XX, la presencia de muñecas tendrá ribetes particulares, al cumplir una función vinculada a los anhelos y desafíos que enfrentaban las mujeres modernas de aquellos años. En esta presentación analizaré un corpus de cuatro novelas: *Ifigenia* (1924) de la venezolana Teresa de la Parra, *El asombroso doctor Jover* (1930) de la puertorriqueña Carmela Eulate Sanjurjo y *Humo hacia el sur* (1946) de la chilena Marta Brunet. En cada una de estas obras, las autoras, a través de las imágenes de las muñecas, y los espacios que ocupan, revelan a un nuevo sujeto femenino: capaz de tomar decisiones determinantes sobre su destino, de intervenir en la vida de otros/as, de construir nuevos vínculos entre mujeres, de problematizar los estereotipos de lo femenino y complejizar de modo crítico sus vínculos con lo público y lo privado.

CORTEZ, Mariana (UNILA). **O espaço da metaficção na literatura infantil de Angela Lago.** (Mesa 28. Viernes 8, 9:00 a 10:30 hs.)

O romance contemporâneo incorporou uma das características do romance moderno, a constante presença da metaficção na narrativa, transformando-a em um aspecto nuclear na construção estética. As reflexões desenvolvidas por Linda Hutcheon (1991) adotam como ponto de partida essa característica da ficção romanesca atual de tematizar continuamente o próprio processo da escrita literária, promovendo a autorreflexão narrativa. Segundo Hutcheon, “grande parte da metaficção contemporânea se preocupa quase exclusivamente com seu próprio artifício, suas próprias atividades estéticas” (HUTCHEON, 1991, p. 78). Partindo das ideias da teórica canadense, percebe-se que a metalinguagem literária constrói um mundo ficcional em que a narrativa vai sendo tecida na ruptura da dicotomia realidade *versus* ficção e impondo um leitor coautor, ao mesmo tempo em que desconstrói a expectativa primeira do enunciatário em relação ao texto, apresentando-lhe novas regras e exigindo dele, portanto, outra postura interpretativa. A questão será discutida por meio de três obras contemporâneas da autora brasileira Angela Lago com o propósito de desvelar a presença, a pertinência e as implicações da construção metaficcional no espaço da literatura destinada a crianças, já que tal procedimento talvez parecesse alheio a esse espaço, em que tradicionalmente impera a fantasia.

D'ERRICO, Lucía (Universidad de París IV). **La odisea vertical de Roberto Juarroz: Movimientos y espacios de un pensamiento poético en las Poesías Verticales (1958-1995).** (Mesa 22. Jueves 7, 15:30 a 17:00 hs.)

Aunque la poesía escape a toda definición o codificación, la experiencia poética puede definirse, según las palabras de Michel Collot como “la aventura de un sujeto enteramente

comprometido en una travesía del mundo y del lenguaje” (en *La poésie moderne et la structure d’horizon*, 1989; traducción personal). Si toda poesía es un atravesar el mundo, esto supone que cada poeta tiene una relación propia y particular con el espacio y que, por consiguiente, cada obra desarrolla su propia poética del espacio. Es justamente esta “travesía” en la poesía de Roberto Juarroz que proponemos estudiar, preguntando cuál es la poética del espacio que se teje y se desteje (subrayando así la filiación entre Homero y Juarroz) al leer las *Poesías Verticales*, y en qué medida esta obra integra, al mismo tiempo que se distingue y se impone de forma singular en las poéticas de la Modernidad.

DALBOSCO, Dulce (UCA, CONICET). **Puertos lejanos, historias cercanas: convergencias del tango y el fado.** (Mesa 6. Miércoles 6, 15:30 a 17:00 hs.)

Durante los últimos años, distintos artistas de Argentina y de Portugal han cultivado repertorios mixtos de tangos y de fados, fundamentando esa elección en las afinidades entre ambos géneros poético-musicales. Inspirados por esas manifestaciones espontáneas, hemos decidido rastrear las convergencias de estos dos “géneros portuarios” (Gouveia, 2010). Según el fadista e investigador Daniel Gouveia, las mayores similitudes están en sus poéticas. Sin embargo, las confluencias entre el tango y el fado también son rastreables en el diálogo instaurado con la poesía escrita de sus respectivos países, en la figura de los cantores, en las relaciones contraídas por ambos géneros con distintos elementos de la industria cultural –la discografía, la radio, el teatro y el cine–, entre otras analogías.

El propósito de esta ponencia es analizar las posibles afinidades poéticas entre el tango y el fado, particularmente en lo que se refiere a la construcción imaginaria de sus respectivas ciudades, Buenos Aires y Lisboa. Para ello nos detendremos en algunos textos que permitan sopesar el lugar que ocupan dichos espacios urbanos en esas letrísticas y en los recursos mediante los cuales se han constituido en sujetos y objetos del discurso lírico.

DAMONTE LUZI, Marcelo (CFE, Florida). **La frontera desértica y los límites de la humanidad.** (Mesa 11. Miércoles 6, 15:30 a 17:00 hs.)

La ponencia explora en la metáfora de la frontera una “poética del retraso”, la que surge en la narrativa nortea mexicana contemporánea. Personajes atolondrados e idiotas, retrasados mentales, recorren la novela y el cuento, el norte mexicano, como una de las vertientes paradigmáticas a considerar. El desierto mental se prodiga, así, como un elemento fundamental para la comprensión de la metáfora de los límites entre el ser humano y los “otros” que comparten el imaginario de la frontera desértica México-Estados Unidos y un sector de la narrativa mexicana. El marco teórico será el de los estudios sobre la novela, la risa y la parodia de Mijaíl Bajtín, la discusión animalidad-humanidad teorizada por María Esther Maciel y Dominique Lestel, y las nociones de cuerpo, violencia, poder, territorio, imaginario y “campo” disciplinario, sobre el muestrario narrativo constituido por el cuarteto mexicano: Eduardo Antonio Parra, David Toscana, Carlos Velázquez y Heriberto Yépez. Se agregará a la discusión, en fase de aproximación comparativa, una mirada general al libro *El hombre olvidado* (1973) del uruguayo Tarik Carson da Silva (Rivera, frontera terrestre con Brasil).

DARRIGRANDI NAVARRO, Claudia (Universidad Adolfo Ibáñez). **El bolso de Alfonsina Storni.** (Mesa 2. Miércoles 6, 14:00 a 15:30 hs.)

Citado es el poema “Un lápiz” (1938), por la asociación que se establece entre este y un arma. Más que profundizar en el lápiz como herramienta básica de expresión y de batalla de Alfonsina Storni, en la siguiente ponencia me interesa explorar el bolso en que, en ese mismo poema, la voz poética echa el lápiz junto con “pañuelos, cartas, /resecas flores, tubos colorantes, billetes, papeletes y turrone” (“Un lápiz” 43). El bolso, como espacio de feminidad, es el punto de partida para leer las otras escrituras de Storni, sus crónicas. De este modo, me interesa explorar el espacio de la crónica en diálogo con el bolso, en la medida en que en ambos se articulan y desarticulan feminidades y estereotipos de género. Quisiera plantear que esa idea del bolso, que lleva el lápiz-bomba, sintetiza, de alguna forma, el trabajo cronístico realizado en la década anterior en los “Bocetos femeninos” que Storni publicó en *La Nación* a inicios de la década del 20. Tomo prestados de Jane Bennett (*Vibrant Matter. A Political Ecology of Things*) sus planteamientos sobre la teoría de las cosas: entenderlas como actantes, parte de un ensamblaje (*assemblage*) a través del cual participan animadamente de ciertos eventos.

DE CABO, Mariana (UCA, Universidad de Bourgogne Franche-Comté). **Dernier impromptu: Lucio V. Mansilla en las memorias de Robert de Montesquiou.** (Mesa 17. Jueves 7, 14:00 a 15:30 hs.)

Lucio V. Mansilla mantuvo un profundo vínculo con París, capital literaria del siglo XIX. La visitó en numerosas oportunidades desde temprana edad, fijó su domicilio en la ciudad en sus últimos años y allí murió en 1913, en los albores de una nueva era. Tras largos fracasos políticos en Argentina, Mansilla logró su consagración como escritor con la publicación de *Estudios Morales* en 1896 en París acompañada por un prefacio de Maurice Barrès. Desde principios de 1880, Mansilla comenzó a acercarse al ambiente literario parisino (Barrès, Paul Verlaine y Marcel Proust) y estableció una estrecha amistad con dos figuras claves en la Francia del XIX, Robert de Montesquiou y su amante tucumano Gabriel de Yturri. Según David Viñas (1971: 177), durante su viaje a Europa, Mansilla buscaba el consumo y la exhibición de su persona. A través del conde, el sobrino de Rosas percibirá cómo estos hábitos llegan al paroxismo. Entre 1902 y 1906, Mansilla le envió a Montesquiou y a su secretario tres fotografías. En estas imágenes, se reconoce el triunfo del escritor, la pluma que sobrevivió a la espada. Mansilla que dedicó su vida a la puesta en escena de sus múltiples yos logró penetrar la corte del conde de Montesquiou, el corazón del decadentismo. No es el Mansilla militar ni el político o el canciller que alcanzó este espacio: es el escritor dandi que morirá en París inmerso en el ambiente de fin de siglo. A lo largo de esta ponencia, se analizará la construcción de la última imagen de Lucio V. Mansilla desde una perspectiva interdisciplinaria que combina el lenguaje literario y la fotografía. Se utilizará como marco teórico la noción del autor imaginario de José-Luis Díaz.

DEL PIERO, Gina (UBA). **Cosmografía novohispana en el siglo XVII: Carlos de Sigüenza y Góngora en diálogo transatlántico.** (Mesa 1. Miércoles 6, 14:00 a 15:30 hs.)

Carlos de Sigüenza y Góngora (México, 1645-1700) formó parte de la corte virreinal de Nueva España como cosmógrafo de la corona, tarea que incluía tanto la medición cartográfica de las colonias españolas como la medición de los cielos de la “América septentrional”. En el presente trabajo proponemos estudiar el tratado astronómico más importante del letrado novohispano, la *Libra Astronómica y Filosófica* (México, 1690), como un *diálogo transatlántico* que contribuyó a la inscripción de la Nueva España como productora de conocimiento científico en el siglo XVII. En esta obra, Sigüenza y Góngora propone una lectura de los cielos desde las coordenadas novohispanas en disidencia con aquellos cálculos y observaciones realizados en el Viejo Mundo. A través de su escrito, no solo logra desafiar el conocimiento eurocéntrico sino que también sienta las bases para la construcción de una conciencia criolla.

DEMINGOS DE OLIVEIRA, Lucas (Universidade Federal do Rio Grande do Sul). **Violência e Precariedade em O Filho da Mãe.** (Mesa 34. Viernes 8, 14:00 a 15:30 hs.)

As últimas décadas atestaram a proliferação de narrativas com o tema trauma, sejam elas testemunhos, autoficções, memórias ou narrativas ficcionais e, na esteira dessa produção literária veio a teorização, que teve impulso nos anos 90 principalmente a partir da obra de Cathy Caruth (1996). Em anos recentes, houve uma nova guinada teórica com base nos desenvolvimentos das teorias decoloniais, as quais criticam o eurocentrismo nos estudos de trauma e, mudando o foco tradicional de tempo para espaço, são capazes de suplementar o modelo freudiano e de Caruth baseado em um evento individual por levarem em conta as violências diárias infligidas principalmente em minorias (Michael Rothberg, 2008). Apoiado nesse enfoque, investigo questões relativas ao trauma em *O filho da Mãe* (2009), romance de Bernardo de Carvalho, que se desenrola ao longo de diversos países da antiga União Soviética, apontando o apagamento na narrativa de oposições binárias como nacional/estrangeiro, local/global. A narrativa ainda questiona a moldura epistemológica que não reconhece como sujeito, ou mesmo uma vida, uma pessoa *queer*, demonstrando desse modo, que o trauma de ser estrangeiro e *ser queer*, são apenas diferentes lados da mesma condição, isto é, de não ser passível de luto (Butler, 2015).

DIEZ, Viviana (UBA, UNRN). **Legitimación de la diferencia social en el espacio cómico: reflexiones desde el sur en el cruce estudios clásicos-estudios culturales.** (Mesa 30. Viernes 8, 11:00 a 12:30 hs.)

Los estudios clásicos han incorporado en las últimas décadas diversas perspectivas críticas que, sin duda, han renovado y enriquecido las aproximaciones a los textos de la antigüedad clásica. Una de estas perspectivas es la de los estudios culturales que ha permitido poner el foco en la diversidad y el carácter conflictivo de las culturas griega y latina, aspectos a menudo soslayados por las miradas idealizantes, deudoras en muchos casos de la filología europea decimonónica. En esta línea se inscribe el presente trabajo, que se propone explorar las tensiones asociadas a la diferencia social en el espacio

dramático de Roma, accesible a partir del corpus conservado del comediógrafo latino Plauto. Creemos que la reflexión acerca del modo en que el discurso cómico popular legitima los modos de relación entre la elite y los actores sociales subalternos resulta de particular interés en un contexto como el latinoamericano, atravesado por desigualdades económicas y simbólicas estructurales.

DI MARCO, Marina (UCA) **El espacio de la voz: escucha y musicalidad en la canción de cuna de autor conocido.** (*Mesa 36. Viernes 8, 14:00 a 15:30 hs.*)

En su conferencia “Las nanas infantiles” (1969), García Lorca puntualiza que —además de una letra que configura lo que podríamos llamar el “polo estético” del género— las nanas tradicionales modulan la funcionalidad de la situación de enunciación, sobre todo, a partir de la melodía y del ritmo. A la hora de configurar una poética de la canción de cuna de autor conocido, cabe preguntarse lo siguiente: ¿cómo replican los autores, en sus proyecciones folklóricas no musicales, la musicalidad con la que se transmite oralmente el género?

Tomando como punto de partida que la situación de enunciación evocada en las nanas, en tanto poemas, configura un “nuevo espacio perceptivo” (Pozuelo 1999), y que ese espacio se vincula con la puesta en voz (Monteleone 1999), el presente trabajo se propone indagar en la relación entre la voz y la escucha, en las canciones de cuna de autor conocido. ¿Cómo se hilvana esa relación, entre los hilos de una musicalidad apenas esbozada? Para averiguarlo, será preciso adentrarse en las estrategias textuales que configuran cada poema: las mismas con las que el autor delega su voz en un Yo inmanente al texto, pero cargado de la riqueza de una memoria poética viva.

DIZ, Tania (IEEGE-UBA, CONICET). **Alfonsina Storni: ocupar un lugar.** (*Mesa 2. Miércoles 6, 14:00 a 15:30 hs.*)

Uno de los temas transversales de la obra de Storni —tanto de la poesía como de la prosa— ha sido el espacio, sea urbano o natural. Al leer su obra, los paisajes acuáticos —el mar, el Río de la Plata, el Paraná— conviven sin contradicción alguna con las arquitecturas propias de las ciudades —el trazado de las calles, el interior de las casas, los comercios, los bares—. Esto último en particular ha sido un tópico clásico de la modernidad latinoamericana en el que Storni irrumpió para dejar una huella no tan evidente en los primeros años del siglo XX: la diferencia sexual. Mientras en la poesía imagina un espacio natural y urbano, ella misma encuentra un espacio nuevo como poeta: en 1916, cuando apenas tenía publicado su primer libro, es mencionada en una publicidad de jabones Reuters; pasada la década del 30, se le pregunta qué opina sobre una pelea de box. ¿En qué consistía ese encanto popular de Storni hoy tan difícil de rastrear? ¿Qué adoraban en ella? ¿A qué público cautivó? Estas y otras preguntas abordaremos en este trabajo para reflexionar acerca de los modos en que Storni, como sujeto cultural, irrumpió en la esfera pública y se impuso con una pose entre adecuadamente femenina y explícitamente transgresora.

DONDO, Felipe (UCA). **Una casa de palabras: la lectura según Monteiro Lobato.** (Mesa 36. Viernes 8, 14:00 a 15:30 hs.)

En las novelas del escritor brasileño Monteiro Lobato, la casa de la abuela Benita funciona como espacio de encuentro entre la literatura y los niños. Dos casos paradigmáticos son *Peter Pan* (1930) y *El Quijote de los niños* (1938), adaptaciones que no se limitan a transformar los textos originales para adecuarlos al destinatario infantil, sino que ponen en escena toda la situación de lectura que funciona como marco de esos relatos: la mediadora adulta y los oyentes, el libro y la casa. En este trabajo se estudiará esa puesta en escena a partir de dos ejes principales: la figura del lector y las relaciones entre ficción y realidad.

DUBATTI, Jorge (UBA). **Teatro Comparado y territorialidad: para una nueva cartografía de los teatros argentinos.** (Mesa 31. Viernes 8, 11:00 a 12:30 hs.)

El Teatro Comparado y los conceptos de territorialidad, inter-territorialidad, intra-territorialidad y supra-territorialidad habilitan un nuevo diseño de la cartografía de los teatros argentinos (en plural), exigida hoy por la indispensable actualización de la Teatrología. Problematizan la diversidad intra-nacional, los fenómenos regionales, las fronteras, lindes y bordes internos, la multipolaridad, los intercambios, tránsitos y polémicas dentro de los teatros nacionales y las tensiones entre territorialidades e intra-territoriales, radicalizan la necesidad de estudiar prácticas teatrales “nacionales” fuera del mapa geopolítico de la nación (circulación, viajes, exilios, migraciones, radicaciones, etc. de artistas argentinos fuera del país). La territorialidad considera el teatro en contextos geográfico-histórico-culturales de relación y diferencia cuando se los contrasta con otros contextos (de acuerdo con la fórmula comparatista clásica X-Y, que *mutatis mutandis* sigue vigente para el eje de la comparación). De acuerdo con la teoría de la Filosofía del Teatro, al menos dos conexiones raigales, insoslayables, establecen la fusión del teatro con la territorialidad: el cuerpo y el convivio. Se distinguen dos tipos fundamentales de territorialidad teatral: la territorialidad geográfica, que opera poniendo el eje en los contextos espaciales-históricos-culturales de producción y convivio, y la territorialidad corporal, que se centra en la capacidad del cuerpo de portar consigo las territorialidades con las que se ha nutrido culturalmente. Vinculada al pensamiento de la Geografía Humana, la territorialidad comparatista es concebida como espacio subjetivado, espacio construido a partir de procesos de territorialización (procesos de subjetivación), des-territorialización y la re-territorialización. Recurrimos a los aportes teóricos, de entre otros, Anssi Paasi, Álvaro Bello, Rogerio Haesbaert, César A. Gómez y María Gisela Hadad, Boaventura De Sousa Santos, Rita Segato, Zulma Palermo, Adriana Crolla, Néstor García Canclini.

DUBATTI, Ricardo (UBA, CONICET). **La Guerra de Malvinas (1982) en el teatro argentino: pensar las islas.** (Mesa 34. Viernes 8, 14:00 a 15:30 hs.)

La dictadura cívico-militar (1976-1983) es uno de los períodos más cruentos de la historia argentina. Dentro de ese marco, la Guerra de Malvinas (1982) juega un papel importante, ya que representa un punto de quiebre que acelera la declinación del gobierno de facto (Guber, 2001). A pesar de su corta duración, sus efectos y consecuencias se mantienen vigentes y dificultan la producción de una lectura histórica orgánica de los acontecimientos al día de la fecha. A partir de la Postdictadura, iniciada en 1983, el campo teatral argentino vive una instancia inédita en su historia. El teatro, como “vehículo de la memoria” (Jelin, 2002), se transforma en un territorio prolífico para hablar de los acontecimientos traumáticos de la historia reciente. En el presente trabajo se busca producir una aproximación hacia una cronología de la memoria del teatro, que permita habilitar un nuevo ángulo de análisis sobre la guerra de Malvinas y sus *representaciones* (Chartier, 1992) en el teatro. Como productor de “metáforas epistemológicas” (Eco, 1985), el teatro no solo vuelve a traer el pasado y lo reactualiza, sino que también permite producir nuevos pensamientos y nuevas maneras de comprender la guerra. Examinar las representaciones de la guerra implica comprender de manera más acabada esas "manchas de rorschach" (Gamerro, 2008) que son las islas.

DUMAS, María (UBA). **Hagiografía y espacialidad: la construcción narrativa de una geografía sagrada en las vidas de santos de la Inglaterra anglonormanda (siglos XII y XIII).** (Mesa 5. Miércoles 6, 15:30 a 17:00 hs.)

“Hijo –según Bachmann-Medick– de la posmodernidad” (2006: 284), el giro espacial no ha dejado de impactar, a su vez, en los estudios medievales. Las propuestas fundacionales de teóricos como Lefebvre y Foucault abrieron a los medievalistas una fecunda línea de investigación que permitiría establecer y sostener una conexión entre sus trabajos, orientados hacia la espacialidad propiamente medieval, y los conceptos desarrollados en torno a la producción contemporánea del espacio. En consonancia con esta práctica disciplinar y a partir de herramientas introducidas recientemente en el marco del giro espacial, como la geografía literaria de Piatti (2008), el presente trabajo se propone revisar algunos de los presupuestos en torno a los cuales suele concentrarse la reflexión sobre la representación literaria del espacio en la narrativa medieval. La trascendencia y posteridad de relatos canónicos como el *Voyage de Saint Brendan* de Benedeit (siglo XII) contribuyeron, sin duda, a instalar la idea de que la narrativa medieval proyecta, indefectiblemente, una geografía fabulosa que solo cobra sentido comprendida en términos simbólicos y, con frecuencia, específicamente morales. Sin embargo, al ampliar el corpus de análisis a relatos hagiográficos anglonormandos de los siglos XII y XIII menos estudiados es posible identificar modos diversos de referencialidad, situados en un amplio espectro que se extiende desde un afán más exhaustivo de precisión geográfica hasta configuraciones topográficas más vagas o imaginarias. Estas oscilaciones permiten matizar las apreciaciones de tipo general sobre el carácter puramente simbólico de la geografía literaria medieval y revelan, a su vez, que los mapas narrativos diagramados por los hagiógrafos en sus relatos pueden haber servido a otras funciones, más allá de transmisión de un sentido moral.

EISSA OSORIO, Julia Isabel (Universidad de Puebla, Universidad de Limoges). **La construcción de una identidad nacional a partir de la interacción entre los espacios geográficos y ficticios en la narrativa de Gabriel García Márquez.** (Mesa 26. Viernes 8, 9:00 a 10:30 hs.)

En los años noventa, los estudios del espacio en la literatura comenzaron a cobrar mayor importancia a partir de teorías como la geocrítica y la cartografía literaria, que lograron profundizar en el análisis del espacio desde una perspectiva más geográfica. Recientemente, estas teorías han intentado profundizar en el análisis del espacio fantástico en relación con el espacio geográfico para tratar de profundizar más en las obras de algunos autores que plantean esta situación como Gabriel García Márquez con Macondo en Colombia o Julio Cortázar con sus espacios abstractos en París o Argentina. De esa forma, en el presente trabajo se analiza la interacción entre los espacios geográficos y ficticios en la narrativa de Gabriel García Márquez como un medio para construir la identidad nacional y la latinoamericana. Para ello se utiliza la teoría de Bertrand Westphal: *Le Geocriticism* y el concepto del "espacio en la literatura" de Franco Moretti.

ESCOBAR, Ángel Clemente (Universidad de Lille, Universidad Complutense de Madrid). **París como espacio ideológico en la novela hispanoamericana.** (Mesa 14. Jueves 7, 9:00 a 10:30 hs.)

El objetivo de nuestra presentación será el de tratar de “explicar” la imagen que de los acontecimientos están ofreciendo sus representaciones literarias, poniendo el foco en la dimensión espacial de los mismos para orientarla. Dicho de otra forma: queremos ofrecer una lectura de las representaciones literarias de Mayo del 68 desde la perspectiva del espacio en el que se desarrolla, esto es, París y sus inmediaciones, para proporcionar una imagen literaria que facilite la comprensión del total de su vida posterior, a la vez que revelamos en un nuevo contexto como el insurreccional el potencial significativo de la urbe, su lectura en tanto que discurso.

Entre las numerosas obras que han abordado Mayo del 68 en la literatura hispanoamericana, hemos seleccionado tres que se desarrollan, por afinidad espacial con nuestro objetivo, total o parcialmente en París: *El libro de Manuel*, de Julio Cortázar (1973); *La vida es un tango*, de Raúl Damonte Botana “Copi” (1979/1981); *La vida exagerada de Martín Romaña*, de Alfredo Bryce Echenique (1981).

ESER, Patrick (Universidad de Kassel, UNLP). **¿Espacio? ¿Milieu! Narrativas de milieu en el análisis de mundos diegéticos (Ficciones urbanas de Buenos Aires y Port-au-Prince).** (Mesa 31. Viernes 8, 11:00 a 12:30 hs.)

El concepto del *milieu* (‘entorno’) tiene en casi todas las sub-disciplinas de la Humanidades y Estudios Culturales una “pequeña historia”. Concepto que enfoca la relación entre el ser viviente y su entorno, fue empleado para iluminar varios aspectos de estas relaciones, en la biología, la antropología, la climatología, la historiografía, la literatura (y las estéticas naturalistas sobre todo), en debates filológicos y no por último

término en la sociología, donde el concepto tenía gran éxito como sustituto o acompañante del término de la clase. En 1946, Georges Canguilhem opinaba que el término iba a convertirse en el “modo universal y necesario de comprensión de la experiencia y existencia de los seres vivientes”.

En la ponencia reconstruiremos el concepto en sus acepciones más relevantes (desde Uexküll hasta Deleuze/Guattari) para los estudios filológicos. Proponemos una perspectiva teórica que permite abordar la espacialidad de los mundos diegéticos. Partiendo del concepto del *milieu* ponemos el foco en atmosferas, movimientos, ritmos, re- y desterritorializaciones y convivencias en espacios narrativos urbanos y en la simbolización de los procesos antagonísticos en ellos. De ejemplos para concretizar esta propuesta servirán ficciones urbanas sobre las capitales argentinas y haitianas, Buenos Aires y Port-au-Prince.

ESPINAZA, Ricardo (Universidad Arturo Prat). **Acontecimientos ecológicos en la poesía chilena contemporánea. Hacia una lectura ecocrítica de la obra de Carlos Cociña y Raúl Zurita.** (Mesa 35. Viernes 8, 14:00 a 15:30 hs.)

La escritura poética de los autores chilenos Carlos Cociña (Concepción, 1950) y Raúl Zurita (Santiago, 1950) presenta una serie de rasgos y cualidades susceptibles de ser relacionadas con las representaciones e imaginarios del medioambiente y de la naturaleza a partir de los fundamentos teórico-críticos delineados por el pensamiento ecocrítico y/o etnocrítico chileno y latinoamericano actual (Ostria, Araya, Heffes, Prado, entre otros). Particularmente, se trata de escrituras que evidencian una imaginación estética urbano-material de profunda integración entre el ser humano y la naturaleza, junto a una reflexión crítica sobre el lenguaje, la ciudad, el paisaje y el entorno por la que se proyecta una catástrofe humana y climática fatal. Por tal motivo, la presentación pretende leer/explorar la expresividad poética en tanto acontecimiento de escritura ecológica con el fin de evidenciar la presencia de una conciencia medioambiental específica en el imaginario de la poesía chilena contemporánea.

FANDIÑO LIZÁRRAGA, José Javier (Instituto Caro y Cuervo). **Sobre Humboldt y *La vorágine* de JE Rivera.** (Mesa 33. Viernes 8, 14:00 a 15:30 hs.)

La ponencia que aquí se propone parte de un proyecto de investigación cuyo objeto de estudio es la (re)fundación del espacio en la literatura en el primer siglo de independencia de las repúblicas latinoamericanas. Para esta intervención se propone una puesta en contrapunto de dos momentos del itinerario de la investigación: la obra de Humboldt, y su representación de la naturaleza americana, por un lado; por el otro, la representación de la selva y los espacios de *La vorágine* de José Eustasio Rivera. Estos dos momentos que dentro del proyecto general son las puntas, los extremos del itinerario, aquí serán entendidos en tanto que lugares de la enunciación opuestos: el lugar que se constituye en Humboldt, diremos, y que hizo posible una nueva mirada sobre lo americano, al margen de España, propicio al americanismo y a los intereses de las élites criollas; del otro lado, el lugar de la escritura de Cova en *La vorágine* que supondrá, diremos, un desplazamiento y una puesta en cuestión de ese lugar primero, el del centro letrado.

FANGMANN, Cristina I. (ILH, UBA). **Anversos y reversos: derroteros ch'ixi en textos bolivianos contemporáneos.** (Mesa 9. Miércoles 6, 17:30 a 19:00 hs.)

Principio Potosí Reverso: publicación que discute la muestra *Principio Potosí* (Museo de Arte Reina Sofía, 2010). Su editora —e ideóloga— es la socióloga paceña Silvia Rivera Cusicanqui. Reverso del mundo hegemónico, ruptura de las categorías eurocéntricas, inversión del mapa: son parte de las propuestas que resultan de las teorizaciones de esta autora y de su praxis con el Colectivo 2, en Tembladerani. A través de una metodología integradora, en la que propone un montaje creativo y una actitud experimental, Rivera ha desarrollado una epistemología y una pedagogía alternativas, en las que se cuestionan los saberes impuestos, se apela al autocuestionamiento y a la autogestión colectiva. En estos circuitos alternativos, teoría y práctica conforman una nueva instancia no dicotómica. *Ch'ixi*, en aymara. Una noción que apunta a la yuxtaposición de opuestos. Las disciplinas y saberes occidentales se modifican en su perspectiva. También los mapas, con sus fronteras trazadas por criterios de nacionalismos —e imperialismos— arbitrarios, cobran nuevas formas e interpretaciones. Partiendo de ideas e imágenes del *Principio Potosí Reverso* analizaré textos literarios contemporáneos cuyos autores y protagonistas se desplazan hábilmente entre fronteras (de Bolivia, de Argentina y Chile), miran y leen los espacios recorridos desde perspectivas personales y diversas que muestran el anverso y el reverso de los mapas oficiales.

FERNÁNDEZ POLO, Sara (Universidad Autónoma de Madrid). **Todos los lugares, el mismo lugar. La imposibilidad de traslado o escapatoria en los relatos de Samanta Schweblin.** (Mesa 25. Viernes 8, 9:00 a 10:30 hs.)

La narrativa argentina producida en el marco posterior a la crisis del 2001 planea propuestas que conforman novedosos ejes de reflexión en torno a imaginarios locales y nacionales. Estas ficciones se alejan de los discursos de abundancia modulados a raíz del proceso sociocultural de globalización y capitalismo en el que se inserta América Latina en los años 90. En torno al debate espacial, las nuevas escrituras argentinas deconstruyen la tradicional dialéctica civilización/barbarie coordinada por separado como dicotomía de discursos utópicos versus distópicos para repensarlas como diálogo y proponer, así, lo salvaje y bárbaro como consecuencia directa de la presente civilización económica. No solo el espacio urbano se vuelve violento y destructivo; el campo, el interior, la estepa, el páramo, la llanura y la ruta configuran imaginarios distópicos y atroces donde la posibilidad de horizonte o salida se anula, extrapolando el debate a la propia configuración del discurso fantástico. Si tradicionalmente el género se armaba sobre la hipótesis de esperanza, posibilidad y certidumbre, los nuevos narradores plantean escrituras desoladoras y desencantadas. El objetivo de la comunicación será reflexionar sobre estas cuestiones territoriales a través de los relatos de Samanta Schweblin pertenecientes a *El núcleo del disturbio* (2002) y *Pájaros en la boca* (2009).

FERREIRA COSTA, Danielle (Universidade Federal do Rio Grande do Sul). **Memoria, paisaje y resistencia en las obras *Inventário do medo*, de Lara de Lemos, y *Jamás el fuego nunca*, de Diamela Eltit.** (Mesa 19. Jueves 7, 14:00 a 15:30 hs.)

Las ficciones “Jamás el fuego nunca”, de Diamela Eltit, e “Inventário do medo”, de Lara de Lemos, como obras testigos, buscan llenar los huecos dejados por la Historia, que tiene dificultad en dar cuenta de lo que realmente sucedió en el período de las dictaduras que asolaron a América Latina. Se supone que esas obras dan voz a aquellos que no sobrevivieron, a los que se ahogaron en el vórtice de violencia provocado por el Estado autoritario, producen *kátharsis* que llevan al lector a reconocerse como un Yo fragmentado, haciendo emerger su memoria traumática. Así, narran “la conmoción por los cuerpos torturados, por las personas masacradas, por el dolor de los sobrevivientes [...], es el *pathos* que siempre acompaña la tragedia y su escenificación” (FINAZZI-AGRÒ, 2014, p.182). Por lo tanto, este estudio comparado propone problematizar paisajes construidos sobre la época de las dictaduras chilena y brasileña en las obras, que buscan, en vez de tranquilizar al lector, de garantizar su lugar de cliente pagador en la sociedad burguesa, el despertar, transformándolo, radicalizándolo, sirviendo para acelerar el proceso de expresión de su propia experiencia. Esta propuesta tendrá como aporte teórico los conceptos de paisaje de Michel Collot, de temporalidad de Walter Benjamin, de memoria de Paul Ricœur y de contemporaneidad de Giorgio Agamben.

FEUDAL, Guillermina (UNGS). **¿Mersas o puritanos? Tensión local-global en las columnas periodísticas de Sara Gallardo (1967-1968).** (Mesa 29. Viernes 8, 11:00 a 12:30 hs.)

En el marco del proyecto cultural de los sesenta que distingue con su impronta cosmopolita a las clases medias urbanas, Sara Gallardo ejercita, desde su columna en la revista *Confirmado*, un análisis crítico-creativo para desmembrar lugares comunes enquistados en la configuración de imágenes locales y transnacionales. Buenos Aires -desde donde escribe- y Nueva York -desde donde desarrolla una corresponsalía-, polos en la recepción de inmigrantes europeos, llevan consigo esas marcas culturales y sociales primigenias devenidas signos propios, restallantes símbolos de su singularidad, como la pretensión ascensional porteña o la ambición de eficacia en la ciudad del norte.

Gallardo parece diseñar una tensión irresoluble entre esas dos puntas del diagrama: las aspiraciones advenedizas del porteño y la máquina perfeccionista neoyorquina.

En este trabajo quisiera mostrar de qué modo la autora encuentra, en su trayectoria periodística, caminos culturales alternativos frente a esas marcas fosilizadas. A la par de la búsqueda de un espacio culturalmente menos asfixiante, Gallardo anota y registra sus elecciones estéticas: nombres, objetos y paisajes por fuera de la cerrada lista de los cánones urbanos.

GABRIELONI, Ana Lía (LabTIS-UNRN, CONICET). **Medea a través del espacio de las artes: líquenes, escarabajos, animalitos, hormigas**. (Mesa 30. Viernes 8, 11:00 a 12:30 hs.)

En intersección con el gris, azul y verde de los ojos de la sobrina de Circe, de Calcíope y Jasón en la *Medea* (1996) de Christa Wolf, nos proponemos recuperar y pensar una serie de imágenes inscritas en esta versión contemporánea del mito en relación con obras clásicas de las cuales el mismo se desprende: las *Argonáuticas* de Apolonio de Rodas y la tragedia homónima de Eurípides; en paralelo, exploraremos asociaciones con otras tres obras contemporáneas donde texto, sonido y gesto aciertan a trascender la mera adaptación o interpretación de la *Medea* canónica, cuyo factor trágico —en consecuencia— deviene lo que, junto con Jean-Luc Nancy (2011), llamaremos «lo irreparable». Así pues, la novela de Wolf, un film de Lars von Trier (1988), un ensayo-guión y puesta en escena del género teatral butoh (2011), debidos a una colaboración entre el escritor Pascal Quignard y la bailarina Carlotta Ikeda, nos proporcionarán una suerte de espacio mental-(audio)visual performático, donde estética y ética adquieren la forma de un interrogante sobre la historia y el destino de la humanidad que intentaremos, como mínimo, visibilizar.

GALLARDO V., Milena (Universidad de Chile). **Lugares de clase y transmisiones transgeneracionales: representaciones territoriales en cortometrajes chilenos contemporáneos**. (Mesa 34. Viernes 8, 14:00 a 15:30 hs.)

La propuesta tiene como objetivo analizar recursos y estrategias representacionales presentes en un corpus de cortometrajes chilenos contemporáneos de realizadores/-as muy jóvenes, que han reflexionado en sus obras acerca del impacto de la dictadura sobre los sujetos y sobre la sociedad. El análisis se enfoca en la representación de los espacios territoriales a partir de una hipótesis que establece un vínculo de reconexión entre las memorias de las segundas y terceras generaciones y los discursos de clase social levantados por la izquierda durante los años sesenta y setenta. Estas elaboraciones recientes toman como ejes la apropiación, el reconocimiento y la reconfiguración de espacios territoriales, simbólicos y políticos que buscan ser rearticulados discursivamente desde el presente.

En las obras, esta conexión se establece desde la utilización de una serie de recursos estéticos que estimulan los procesos de elaboración de las memorias transgeneracionales y promueven la aparición de nuevos posicionamientos en relación al pasado, con marcadas características generacionales y de clase social.

En relación a los abordajes teóricos, consideraré un marco conceptual y metodológico interdisciplinario, proveniente de los Estudios sobre Memoria, la psicología social y las teorías sobre la imagen y el análisis fílmico. Asimismo, me interesa dialogar con los términos propuestos por Henri Lefebvre (1974) acerca de las *representaciones del espacio*; los *espacios de representación* y las *prácticas espaciales*.

GARCÉS LOERA, Yareth Virginia (Universidad Autónoma de Zacatecas). **Criaturas bestiales en la literatura contemporánea, reflexiones en torno a los bestiarios de Julio Cortázar y Juan José Arreola.** (Mesa 26. Viernes 8, 9:00 a 10:30 hs.)

Desde la Antigüedad, las bestias y los animales han permeado en la vida del hombre, no solo en su mundo onírico o poético, sino en uno terrenal y a la vez simbólico. Para el Medioevo, los bestiarios son imágenes y textos religiosos que dominan la conciencia social, ya que la influencia sobre las imágenes es mayor que la de las letras. Para la década del cincuenta, en la literatura contemporánea y con base en el símbolo animal surgen dos Bestiarios, uno en tinta de Julio Cortázar y el otro en tinta de Juan José Arreola, que dejan de ser esos textos con fines religiosos, y se vuelcan en mostrar una crítica a la ideología, un manifiesto hacia el contexto argentino y mexicano. De ahí el interés de reflexionar en torno a estas dos visiones divergentes y engarzadas por un punto en común: las bestias como proyecciones humanas.

GARCÍA ARIAS, Pablo (Universidad Distrital Francisco José de Caldas). **Doxa y episteme en la Literatura comparada, una intertextualidad crítica.** (Mesa 15. Jueves 7, 9:00 a 10:30 hs.)

La presente propuesta de ponencia busca indagar las tensiones y núcleos problemáticos que se han desarrollado en torno a los conceptos de *doxa* y *episteme* en la literatura comparada y sus límites, así como su relación con las diversas formas de pensamiento emergente tanto del arte como de la filosofía en Latinoamérica hoy. Para tal fin, revisaremos, en primer lugar, de manera circunscrita, las etimologías variantes de cada noción, sus connotaciones y denotaciones semióticas, así como el modo en el que comenzaron a ser usadas en los textos de la narrativa contemporánea. Una breve revisión histórica nos conducirá a su vigente estado de la cuestión, así como a su relación paratextual con los sistemas discursivos que implican. Tal inmersión nos proporcionará una crítica hermenéutica de ambos términos, para comprender mejor la relevancia o impertinencia de su oposición en la academia latinoamericana actual.

GARCÍA, Mariano (UCA CONICET). **Alegorías utópicas. Vanguardia heterocósmica en Macedonio Fernández, Borges y Aira.** (Mesa 3. Miércoles 6, 14:00 a 15:30 hs.)

Considerando la Estética como “ciencia de los accesos a los mundos posibles” (Cauquelin 2015: 71) y teniendo en cuenta el lugar fronterizo, a la vez límite y punto de confluencia, que esta disciplina ocupa entre la Filosofía y las artes, partimos del estereotipo familiar “el arte abre un mundo” para someterlo, según las variaciones de la heterocosmicidad, a una fórmula que termine reflejando cómo el arte (la literatura) proyecta mundos. Desde esta perspectiva, se intentará señalar en qué medida la base retórica que fundamenta el género utópico es la alegoría. Proponemos rastrear una matriz platónica, en donde la actividad poética del saber político es análoga al trabajo demiúrgico de lo divino en la generación del universo, en tres momentos fuertemente constitutivos de o marcados por la vanguardia argentina que dialogan con lo utópico. Nos referimos a la obra de Macedonio Fernández, Jorge Luis Borges y César Aira. De cada uno se estudiarán pues los aspectos barrocos puestos al servicio de la invención de mundos posibles así como la

insistencia platónica en lo demiúrgico, la dialéctica original/copia, y la relación con la sensibilidad barroca de la alegoría según la modalidad de la melancolía.

GARDÈS, Roxana (UCA). La apropiación lectora del espacio narrativo. Del “lector modelo” al “lector cómplice”. (Mesa 15. Jueves 7, 9:00 a 10:30 hs.)

El estudio -enmarcado en una reflexión teórica sobre el proceso de comprensión/apropiación del espacio refigurado en la narrativa argentina- asedia la *aisthesis* del espacio articulado en *Rayuela* de Julio Cortázar.

La narrativa argentina más lograda (*Facundo, Sin rumbo, Radiografía de la Pampa, Todo verdor perecerá*) expone características de una *poiesis* del espacio en el proceso de conocimiento y en la dialéctica intuición/ conceptualización; forma/cualidad material. La particular lógica de relaciones articula, en el entramado textual, un *campo de referencia interno* sobre un eje ideológico que dimensiona ontológicamente el espacio. Esa matriz de relaciones de referentes- expuesta como modelo de mundo- funciona, en cada texto, como modelo interactivo o estructura de apelación al lector. Así, por esas instrucciones - “lector modelo”- es posible al *lector competente* arbitrar inferencias que desde su repertorio cultural y marcos conceptuales orienten la *aisthesis*, la apropiación y configuración del espacio en dimensión ontológica. *Rayuela* en cambio apela a la *complicidad de la sospecha*. Esta *contranovela* de 1963 expone en modo *subrealizante* (André Bretón) las innovaciones formales de *le nouveau roman* (Robbe Grillet, Michel Bütör) para expresar el problema metafísico del existencialismo (Jean Paul Sartre). En esa empecinada búsqueda ontológica el espacio es un itinerario en varios niveles. Las instrucciones en una superdeterminación referencial orientan al lector sobre la imaginabilidad cortazariana. Pero la apropiación exige al lector cortazariano esbozar un campo de referencia cuyo núcleo sea un diagrama del percepto: complejo perceptual de lo simbólico. Desde ese núcleo es posible al lector delinear los itinerarios superpuestos de la actitud objetivante a la realizativa, en un desplazarse a reflexiones que articulan y desarticulan espacios culturales, lenguajes y expresiones literarias desde la sospecha sobre las lógicas instituidas. En la comprensión reconstructiva el lector de *Rayuela* se vuelve *cómplice en esta paravisión y configura ontológicamente esa sospecha*.

GARI, Agustín (UCA). Brenda: prolegómeno sentimental de la narrativa nacional del Uruguay (1886). (Mesa 4. Miércoles 6, 14:00 a 15:30 hs.)

En 1886 es publicada en el diario *La Nación* de Buenos Aires la novela sentimental *Brenda*, con la que el uruguayo Eduardo Acevedo Díaz (1851-1921) hace su entrada en el escenario literario del Río de la Plata. Su consagración como “iniciador de la novela nacional”, en palabras de Zum Felde, se dará posteriormente por novelas de tipo muy distinto, cuyo contenido medular es el histórico, nos referimos a su tetralogía compuesta por: *Ismael* (1888), *Nativa* (1890), *Grito de Gloria* (1893), y *Lanza y sable* (1907). Según la crítica, es en estas novelas y no en *Brenda* donde reside la grandeza e importancia del autor para la literatura nacional y la nacionalidad uruguaya *per se*. Sin embargo, de la mano de Germán Pitta y su reciente libro *La nación y sus narrativas corporales* buscaremos demostrar cómo a pesar de tratarse de un estilo distinto y, como afirma Rodríguez Monegal, de naturaleza “autónoma” dentro del corpus del autor, pueden

hallarse en esta obra de juventud elementos germinales para la consolidación de la nacionalidad así como un vívido retrato de las costumbres y el espacio multiforme y cambiante del Montevideo de la época y sus alrededores.

GATICA, Mariela (Universidad de Chile). **Del rayado callejero al afiche político: Transformaciones de la estética sandinista tras el proceso insurreccional.** (Mesa 14. Jueves 7, 9:00 a 10:30 hs.)

En esta ponencia, se analizan las transformaciones estéticas sufridas por la producción visual nicaragüense a partir de 1979, fecha en que se desencadena una insurrección popular conducida por el Frente Sandinista de Liberación Nacional.

En este periodo, se comienza a hacer visible una actividad cultural reprimida por la dictadura somocista, actividad que terminará por transformar las manifestaciones populares y callejeras en la imagen institucional del sandinismo. En este sentido, me refiero al desarrollo de un imaginario visual revolucionario, donde las expresiones populares como los rayados en las paredes, logran institucionalizarse.

El contexto social y político, marcado por un fuerte intervencionismo norteamericano, permite instalar la tensión arte-política dentro de la producción cultural nicaragüense y, de este modo, pasar a hablar de un arte militante o de resistencia, conceptos imprescindibles para pensar el desarrollo visual y cultural de la región.

Esta forma de expresarse es precaria, subversiva y clandestina, pero después del triunfo insurreccional se institucionaliza y adquiere forma de murales y afiches. Los murales son instalados en iglesias y edificios gubernamentales y los afiches son parte de la política de Estado para promover campañas o transmitir mensajes ideológicos. Por lo tanto, los afiches se presentan como un medio a través del cual el artista comprometido políticamente institucionaliza la actividad que antes desarrolló de manera ilegal.

GHERLONE, Laura (UNC, CONICET). **Espaciotiempo, frontera y evento estético en el pensamiento ruso. Algunas notas.** (Mesa 31. Viernes 8, 11:00 a 12:30 hs.)

El espacio es una categoría fundamental en la tradición cultural rusa y constituye un eje central de la reflexión teórica de Mijaíl Bajtín y Iuri Lotman en el ámbito de la estética y crítica literaria. El teólogo y filósofo Pavel Florenski dedica a este tema una obra entera, *Analiz prostranstvennosti i vremeni v judozhestvenno-izobrazitel'nyj proizvedeniiaj* (Análisis de la espacialidad y el tiempo en las obras artísticas-figurativas, 1924-1925), considerando el espacio creativo a la luz de su visión integral del hombre-cosmo (pneumatosfera). La literatura rusa moderna profundiza de forma inédita la relación entre espacio y tiempo, siendo expresión de una cultura que se caracteriza por tener una “mirada espacial” sobre la realidad (Strada, 2005; Salizzoni, 1992): no por casualidad, el viaje, el exilio, la migración representan tópicos importantes de su legado.

El objetivo de esta contribución es, entonces, el de ofrecer una reflexión sobre la interpretación que distintos representantes de la cultura rusa han dado al concepto de “espacio” y sus aplicaciones eurísticas.

GHIGLIONE, Gastón (UCA). **La flora como pilar simbólico del paisaje ameno en la novela pastoril (de Montemayor a Lope de Vega).** (Mesa 5. Miércoles 6, 15:30 a 17:00 hs.)

La configuración del espacio idílico en la literatura pastoril renacentista representa una de las problemáticas menos abordadas por los estudios dedicados al género. Su interés se ha centrado, en cambio, en la mención de aquellos lugares con un referente histórico presentes en las aventuras de los relatos intercalados.

Así, la crítica hispánica ha considerado la alusión a árboles y flores como un rasgo clásico de la retórica descriptiva, por lo que su presencia en el paisaje natural constituiría un elemento meramente ornamental y carente de significado.

El propósito de este trabajo radica en proponer un nuevo abordaje del escenario arcádico a partir de la importancia de la flora en el *locus amoenus*, mediante la exposición de las diversas funciones que las plantas pueden cumplir en el mundo ficcional bucólico, así como también su profundo valor simbólico en determinados episodios pertenecientes a este corpus narrativo del siglo XVI.

GIOVANNINI, Gustavo (UNC, DAAD). **Paisajes sin historia: la traducción al alemán de *Canto al Paraná* de Carlos Obligado.** (Mesa 33. Viernes 8, 14:00 a 15:30 hs.)

En 1925 se publica en Buenos Aires, con el título *Sang an den Paraná*, la traducción del poema de Carlos Obligado (1889-1949) realizada por el prestigioso etnólogo alemán radicado en Argentina, Robert Lehmann-Nitsche (1872-1938). El poema aparece en una separata de la revista *Phoenix*, órgano editorial de la comunidad académica germana en el país. Esta comunicación se propone analizar las “estrategias” de manipulación textual llevadas a cabo por el traductor, en relación con una determinada “finalidad” de la traducción, vale decir, su adecuación a un grupo definido de receptores en la lengua de destino. Se evidencia un proceso de recorte y selección textual que responde a una configuración ideológica del paisaje americano y de la forma poética adecuada para expresarlo: una especie de poesía bucólica que presenta una naturaleza virgen, depurada de todo indicio histórico, lo que equivale a decir, de toda huella humana.

GRENOVILLE, Carolina (CONICET, UBA). Paisajes de sentimiento: configuraciones de la intimidad en la narrativa de Ariadna Castellarnau y Samantha Schweblin. (Mesa 23. Jueves 7, 15:30 a 17:00 hs.)

Presentaré dos posibles ejes de lectura para la literatura de anticipación contemporánea a partir del análisis de *Quema*, de Castellarnau, y “Conservas” y “En la estepa”, de Schweblin.

El primero se centra en operaciones políticas (o dispositivos) que parecen conducir a una catástrofe, como si se tratara de la realización de un plan que las trascendiera, cuando en realidad siguen la propia ley interna. En este sentido pueden comprenderse los procesos de “pampeanización”, “desertificación” y “animalización” que describe buena parte de esta narrativa en la que la barbarie irrumpe en la ciudad, el invasor surge del interior de la casa, el mal que aqueja a la humanidad es un “mal moral”.

Por otro lado, este corpus habilita lecturas que trasciendan esa singular configuración estética de la política nacional. En lugar de interpretarla como representaciones veladas del presente y las sucesivas crisis que ha atravesado la sociedad argentina en el pasado, considero que esta literatura encuentra en la catástrofe futura el pretexto para recrear un *paisaje de no conocimiento* en el que vivientes hacen experiencia de sí a través del mero uso y el hábito. Un paisaje en el que nos perdemos y olvidamos de nosotros mismos, y que ya se halla presente en nuestra vida cotidiana. Los textos que analizamos logran capturar una afectabilidad despersonalizada de la que –a diferencia de lo que sostiene buena parte de la crítica– pueden aflorar nuevas utopías, otros modos de habitar.

HAMELAU, Santiago (UCA). **Variaciones del espacio semiótico dentro del diario íntimo de Katherine Mansfield.** (*Mesa 12. Miércoles 6, 17:30 a 19:00 hs.*)

En esta ponencia investigaremos el espacio semiótico del diario íntimo de la escritora neozelandesa Katherine Mansfield. Este se encuentra atravesado por una serie de distintos binomios (interior/exterior, lo cerrado/lo abierto, lo doméstico/la naturaleza, lo íntimo/lo visible) que atestiguan un sistema cerrado de signos, cuyo límite exterior es la percepción de la voz de la diarista. El mundo real, luego de atravesar la criba del lenguaje, pasa a formar parte del espacio abigarrado del diario, que al mismo tiempo que muestra, oculta. El auge contemporáneo de los diarios puede leerse como un síntoma de nuestra época: como la expansión de una cartografía imaginaria, luego de que los espacios reales fueran progresivamente recortados y como uno de los últimos bastiones del sentido, ahora que la intimidad ha sido encandilada por la luz de los medios.

HERNÁNDEZ APARICIO, Santiago (UNR, CONICET). **Un cronotopo de la traducción en Hölderlin.** (*Mesa 33. Viernes 8, 14:00 a 15:30 hs.*)

Tanto en sus ensayos como en las notas a sus traducciones de Sófocles (1804), y particularmente en las cartas que escribió a Casimir Ulrich Böhlendorff, Friedrich Hölderlin delimita y caracteriza dos ámbitos que dialogan poética y existencialmente. Por un lado, Hesperia, la Europa contemporánea, y por el otro, la Grecia de la antigüedad. La distancia entre ambas tiene un carácter teleológico: las liga una enigmática finalidad identificable a lo divino. En este quiasmo de tiempos y espacios, el traductor realiza su tarea.

Nos proponemos, a partir de la noción bajtiniana de “cronotopo” como ligazón de tiempo y espacio en una forma artística – el tiempo como cuarta dimensión del espacio- y su reformulación reciente en relación con la tragedia griega (Seaford 2012) y con la obra de Hölderlin (Murrey 2015), desentrañar, en el discurrir argumental de nuestro autor, qué constituye y define los espacios y tiempos de la traducción, y si este hipotético cronotopo ocupa una posición relevante en una teoría de la traducción expresada en fragmentos.

HERNÁNDEZ TREJO, Maralejandra (UNAM). **Nuevos ángulos: Pedro Páramo y las fotografías de Rulfo. La belleza de lo ordinario.** (Mesa 18. Jueves 7, 14:00 a 15:30 hs.)

Este trabajo tiene como propósito buscar esas imágenes fotográficas que vuelven a Comala. Sin embargo, el objetivo no es encontrar a Eduviges o a Susana en las fotografías de Rulfo, sino hacer evidente en un mismo espacio el arduo trabajo visual de correspondencias fotográficas/textuales que gestó Rulfo en un espacio más que imaginario y que, por supuesto, habla de un estilo y de un modo de narrar que se basa en mirar lo ordinario de forma distinta en ambas disciplinas. Rulfo creó un repertorio de imágenes, como lo apunta Sontag, que da la impresión de “contener al mundo entero en la cabeza como una antología de imágenes” (1977: 15) de la que las palabras abrevan. Sus trabajos como fotógrafo de turismo historiador, cronista y antropólogo cimientan, sin duda, las bases de sus políticas de observación que crean la ilusión de rural y naturalista pero que están totalmente inscritas en el estudio formal y/o autodidacta de estos campos sociales.

JÁUREGUI LORDA, Natalia Paulina (ENS N° 1 y N° 10 - ISPEI). **Parques, trenes y escaleras: espacios que cuentan historias.** (Mesa 36. Viernes 8, 14:00 a 15:30 hs.)

En esa relación interdependiente e inseparable entre el texto y la imagen, construida en el libro álbum, la percepción de los personajes sobre el espacio representa las concepciones y subjetividades de cada uno de los cuatro protagonistas, en *Voces en el parque*, de Anthony Browne (FCE, 1999); o se transforma a lo largo de la vida de un muchacho, Nicanor, en *Cuando San Pedro viajó en tren*, de Liliana Bodoc y Valeria Docampo (SM, 2008); o marca el acercamiento o la distancia de los encuentros y desencuentros entre dos amigos, Xul y Rinoceronte, en *Vidas modernas*, de Ángeles Durini y Didi Grau (Libros-álbum del Eclipse, 2014). El objetivo de esta ponencia es analizar cómo el código no verbal de la ilustración otorga sentido junto al verbal, cómo colabora en la construcción de la historia, cómo “dice” más allá de las palabras, a través de espacios rurales y urbanos que “cuentan”.

KODNIA, Leonel A. (UCA, USAL). **La mística, la pacha y el submundo andino en Manuel Castilla, aportes desde una hermenéutica analógica.** (Mesa 25. Viernes 8, 9:00 a 10:30 hs.)

Por hermenéutica analógica se entiende un modo de interpretación allegado a la *Traducción* (De Sousa Santos, 2009) y de la *hermenéutica diatópica* de Pannikar (1997), que se enmarca en las dinámicas interpretativas “situadas”. Esta se lleva a cabo en el espacio que se abre en el encuentro de dos saberes irreductibles entre sí, debido a que son dos saberes otros. Lo interesante es que la hermenéutica situada no se funda a partir de una incomunicabilidad de saberes, sino, más bien, en la *distorsión*, debido a los diferentes “contextos situados”. Con más razón, esta distorsión, propia del encuentro situacional, debe ser interpretada fuera de los marcos hermenéuticos dominantes y coloniales. La tesis fundamental de la comunicación es el diálogo entre la *mística* y la vivencia de la *Pacha* en la poesía del argentino Manuel Castilla, teniendo en cuenta la presencia de un sujeto relacional. Dialogaremos entre aquello que Hullin (2006) llama *mística salvaje* y el

mundo andino, para concluir la posibilidad de una *mística andina* “inmanente” presente en la poesía del autor norteño. Para realizarlo, se ha de comparar La *pacha* andina con la idea de *Kosmos*.

LASTRA PAZ, Silvia (UCA). **El mapa del yo: itinerarios emocionales en espacios de conflicto.** (Mesa 12. Miércoles 6, 17:30 a 19:00 hs.)

Inscrito en una red de desplazamientos en la que se atraen y repelen, se combinan y amalgaman lo femenino y lo masculino, en las *Memorias* de Eulalia de Borbón, Antonio de Orleáns, el marido –vértice esencial de la relación cuadrangular Eulalia/Corte-Familia/marido/Mujer independiente que estructura la novela- encarna la identidad del monstruo foucaultiano, definida, esencialmente, por la mezcla: Antonio es la mixtura de dos sexos, figura andrógina en la que se funden y entrecruzan elementos femeninos -reveladores de una virilidad deficiente y tributarios de una corporalidad exhuberante y endeble, a la vez- y elementos masculinos, propios del *animus* jungiano, que se activan en Orleáns a partir de su relación con Eulalia ‘ liberada’.

Elemento subversivo y amenazador respecto de los binarios esquemas genéricos burgueses, sobre los que se asienta la cosmovisión inicial del relato, la perspectiva socializante del yo narrador tabuiza la hibridez genérica de Orleáns y la relega al plano de la anormalidad, a la vez que procura encauzar y homogeneizar a aquel que, en su carácter de excepción, constituye una exclusión de la norma general. Cuerpo individual y cuerpo social entrelazan una fascinante dialéctica de atracciones y rechazos en el cuerpo de un individuo, en el que su heterología genérico-sexual dialoga con una auto - exigencia de virilidad, fruto de una sociedad que esboza e impone un saber singular sobre el cuerpo, que culmina en el aislamiento público final del personaje.

LEAL, Amanda (UNSM). **Interpelar desde la frontera: los barrios periféricos en el centro de la narrativa contemporánea de Argentina y Brasil.** (Mesa 11. Miércoles 6, 17:30 a 19:00 hs.)

Comprender los movimientos artísticos presupone analizarlos en relación con los procesos sociales que atraviesan una determinada realidad social. Emerge de los barrios periféricos de las grandes ciudades de Argentina y Brasil, como Buenos Aires y San Pablo, un nuevo espacio en la narrativa contemporánea que denominamos como literatura de los márgenes. Este es un fenómeno latinoamericano que surge hacia fines del siglo XX y se desarrolla activamente en los primeros años del siglo XXI inaugurando un lugar de visibilidad desde lo cultural y lo lingüístico de las zonas periféricas y que, desde la frontera de sus barrios, interpelan a la otra sociedad, “la letrada”. La propuesta de esta ponencia es, a través del diálogo entre los estudios sociológicos y literarios, analizar dos novelas: *Capão Pecado* del escritor brasileño Ferréz y *Cosas de Negros* del escritor argentino Washington Cucurto, para reconstruir el contexto social que posibilita su emergencia, y, así, identificar rasgos de la literatura que ponen en evidencia la conformación de una nueva literatura, marcada por una identidad transitada por la música y por el barrio, denotando así, un postura artística, cultural y social.

LEITE SOUZA, Francielle (Universidade Estadual do Sudoeste da Bahia). **A escrita da oralidade na prosa rulfiana.** (Mesa 18. Jueves 7, 14:00 a 15:30 hs.)

Este trabalho analisa a oralidade nas obras *El llano en llamas* e *Pedro Páramo*, de Juan Rulfo. As narrativas desvendam grande rigor da escrita, no polimento e lapidação da linguagem, volvendo-se sutilmente à tradição oral e cultura latino-americanas. Segundo Rama (1982), Juan Rulfo e demais escritores latino-americanos têm levado a voz das comunidades predominantemente orais às sociedades escritas. A construção da linguagem na obra rulfiana está pautada em vários elementos da oralidade do camponês mexicano. A estrutura oral é materializada com "la utilización exhaustiva de las potencialidades de evocación fonética que pueden hallarse en la palabra escrita, la letra se pretende sonido, encarnación de una voz" (PACHECO, 1992, p.60). A escrita da oralidade é percebida como elemento estrutural, "um recurso fundamental no projeto rulfiano em representar uma cultura oral"; esta construção retórica tem como objetivo produzir um efeito sonoro que se compara com a linguagem falada (Idem, p.68-79). Assim, poética da oralidade é uma reelaboração da linguagem oral criada na própria estrutura da escrita. O aporte teórico deste trabalho embasa-se nos estudos de MIGNOLO (1992), PACHECO (1992), LIENHARD (1990), RAMA (1982) e ZUMTHOR (1989).

LEITON, Gabriela (UNSM). **Familia y Origen en la literatura poscolonial femenina de Zadie Smith.** (Mesa 21. Jueves 7, 15:30 a 17:00 hs.)

La literatura poscolonial de mujeres ha venido desde hace unos años cuestionándose aspectos de la identidad y los elementos que la conforman, y últimamente aparece en los textos una fuerte pregunta por las raíces, el origen y la familia como constitutores de esa identidad cuestionada. Así como he analizado en Grace Nichols el silencio como conformador de la identidad en la literatura caribeña de mujeres, y en Selashi y Adichie la búsqueda del origen, me propongo en este artículo abordar esta problemática desde el análisis de la amistad, las elecciones propias y las que estamos obligadas a tomar, la familia, otra vez, el origen y sus posibles definiciones. Me basaré esta vez en el texto *Swing Time* de Zadie Smith (2017). Entendiendo que la pregunta más contundente de este texto es cómo llegamos a ser lo que somos, tomaré como ejes de análisis cómo juegan en ese ser que somos nuestros orígenes, nuestros afectos, nuestras amistades y el contexto en el que vivimos, o sentimos que vivimos. Este trabajo abordará el análisis desde una perspectiva poscolonial, reconociendo como su marco teórico a Derrida, a Said, a Bhabha, a Leela Gandhi, a Spivak, para apoyar el recorrido textual.

LEMO, Matías (USAL). **Espacios posapocalípticos y materialidad en la trilogía de Rafael Pinedo.** (Mesa 23. Jueves 7, 15:30 a 17:00 hs.)

Rafael Pinedo (Argentina, 1954-2006) escribió una trilogía de novelas postapocalípticas (*Plop*, *Frío*, *Subte*) bajo la premisa de una presunta "destrucción de la cultura". En estas obras, el espacio tiene una dimensión exegética fundamental a la hora de comprender el alcance literario y crítico de la obra de Pinedo, puesto que, en los tres casos, se plantea un escenario ciudadano en ruinas donde la materialidad es sumamente

significativa (Fernando Reati), ya sea por su carencia o por su exceso. Asimismo, el espacio entendido en términos materiales coexiste superpuesto con el deterioro del espacio semiótico, lo cual permite una problematización rica de la significación (Lotman) con proyecciones sociales.

Esto es una constante en una parte considerable de la literatura argentina de los últimos años, que tuvo su momento cumbre de eclosión en torno al año 2000. Por eso nos proponemos dilucidar el tratamiento singular del espacio en estas tres obras para poder pensar, luego, si existe la posibilidad de encontrar un punto de coincidencia con los demás textos postapocalípticos contemporáneos.

LEONE, Lucía De (UBA, UNA, CONICET). **El tiempo después de los gusanos. Espacios rurales y sexualidades en zonas de la literatura argentina actual.** (Mesa 25. Viernes 8, 9 :00 a 10 :30 hs.)

Es indiscutible que el espacio como categoría heurística viene adquiriendo un lugar primordial en el campo de las Humanidades y, en particular, en el ámbito literario se registran múltiples narraciones en las que se repiense los modos de representación de los espacios que cuestionan los paradigmas desde los que habían sido leídos, y descentralizan saberes y prácticas tradicionalmente en ellos instalados.

En esta ponencia me concentraré en analizar cómo *Machos de campo*, del escritor argentino Cristian Molina, –y pretendo ampliar el corpus- propone nuevos diseños e itinerarios territoriales y geografías imaginarias dentro del espacio rural, y abre nuevas discusiones políticas (ya sean sobre sexualidades disidentes, ya sean sobre el medioambientalismo en contextos necrocapitalistas y distópicos, ya sean sobre los modos de edición y circulación de la literatura argentina actual) para el debate espacial, recortado en esta oportunidad en la imagen del campo argentino sojizado actual en diálogo y disputa con distintas imaginerías o metáforas ancestrales (el horizonte oceánico que se confunde con el cielo, la llanura bárbara, la huella, el campo productivo, la sede de las utopías y fábulas fundacionales, la salida profiláctica de una ciudad pútrida, etc.)

En la estela de las imágenes homoeróticas de la vida del gaucho en escenarios salvajes, amenazados, entristecidos, y también de juega donde las mujeres no tienen cabida, se instala *Machos de campo* que va más allá de los límites del alambrado, la huella, la frontera, el velado homoerotismo y los tiempos de la nación. Molina reinstala no solo otros temas y otros oficios, como los que exige el campo sojizado y global de hoy, sino también nuevas temporalidades en topografías que evaden los clásicos dispositivos binarios (campo vs. ciudad; capital vs. interior) y dirige la mirada y la narración del campo hacia personajes con deseos y relaciones sexo afectivas disidentes a la heteronorma (o para ser más enfáticos, a la heterosexualidad obligatoria que parecía guiar las conductas y la moral de los hombres de campo).

LEUCI, Verónica (Universidad Nacional de Mar del Plata, CONICET). **García Montero, Cuenca, Vilas: escenarios urbanos y reescrituras paródicas.** (Mesa 35. Viernes 8, 14:00 a 15:30 hs.)

La ciudad representa el escenario privilegiado para los denominados “poetas de la experiencia” que comienzan a desarrollar su obra en la España de fines del siglo XX, alumbrando sus calles, personajes, ritos y actores como parte nodal del poema; y aún

continúa como espacio ineludible en las modulaciones poéticas hiperrealistas y *posliricas* más recientes, que retoman la experiencia urbana de modo irreverente e irónico para destacar sus ribetes más ubicuos y posmodernos, con énfasis en el anonimato y el vértigo de la vida actual. De este modo, se propone estudiar tres voces de poetas fundamentales en las mencionadas corrientes, como las de Luis García Montero, Luis A. de Cuenca y Manuel Vilas, advirtiendo de qué modo sus matrices poéticas intrínsecamente urbanas se imbrican a otra línea interesante de sus proyectos: la reescritura de la tradición a través de la parodia. Así, se contrastarán tres poemas cruciales de sus respectivas obras, la “Égloga de los dos rascacielos”, el “Soneto del amor de oscuro”, y “Oración”, para desbrozar la actualización contemporánea de materiales y voces clásicas que anuncian sus títulos de modo evidente, poniendo en primer plano la ciudad y el espacio urbano en busca de la renovación paródica de la tradición heredada.

LLANA, Rocío Macarena (USAL). **Laberintos de la traición: el espacio en “El jardín de senderos que se bifurcan” de Jorge Luis Borges y “Las ciencias ocultas en la ciudad de Buenos Aires” de Roberto Arlt.** (Mesa 4. Miércoles 6, 14:00 a 15:30 hs.)

El laberinto es un símbolo universal que representa una búsqueda hacia un centro sagrado, lleno de realidad y promesas: se trata de un laberinto univariario, dentro de la tipología descrita por Paolo Santarcangeli. En la posmodernidad predomina otro tipo de laberinto: el rizoma, pleno de bifurcaciones infinitas. Todo laberinto implica un guardián y un espacio interior, infranqueable excepto para los iniciados. Pero estos pueden ser traidores y valerse de las armas de la tradición para destruir aquello que les confiere identidad, o bien, divulgar secretos esotéricos a plena luz del día. Se rechazan los valores centralistas y con ello se desenmascara el caos en medio del orden aparente. En este trabajo se analizarán “El jardín de los senderos que se bifurcan” de Borges y “Las ciencias ocultas en la ciudad de Buenos Aires” de Arlt desde esta perspectiva, en la cual la erudición es laberinto e hilo de Ariadna, encierra y a la vez descubre sentidos ocultos.

LÓPEZ, Liliana (UNA). **Topología del espacio narrativo en *La creación* de Ricardo Monti.** (Mesa 26. Viernes 8, 9:00 a 10:30 hs.)

En *La creación* (2017), la primera novela del prestigioso dramaturgo Ricardo Monti, confluyen distintas concepciones del espacio. El espacio americano construido a partir del imaginario ilustrado propio del siglo XIX constituye un primer trasfondo determinante para el desarrollo de la acción narrativa: la dicotomía civilización/ barbarie se apoya en la oposición ciudad/ campo hasta mediados del siglo XX, cuando ese imaginario se altera. El plano espacial se imbrica con la misma topología de la escritura narrativa que se asemeja al dispositivo de una cinta de Moebius. Una de sus consecuencias es la afectación del plano de la temporalidad mediante pliegues, anamorfosis y ficciones dentro de la ficción. Tales procedimientos estéticos (neo) barrocos construyen una topología que abre el juego de la lectura a desafíos de orden metafísico sobre el acto creativo.

LORENZO, Alicia (Universidad Nacional de la Patagonia SJB). **Memoria y olvido en el teatro de G. Gambaro.** (Mesa 20. Jueves 7, 14:00 a 15:30 hs.)

A través del arte, y del teatro en nuestro caso, el recuerdo fabrica un mundo paralelo a la realidad con el cual la trasciende. En un país de “memoria frágil” (Gambaro) es indispensable reflexionar sobre un tema tan controvertido para la sociedad argentina, por ello su escritura dramática está atravesada por la dupla memoria/olvido que se asocia con la justicia, la responsabilidad, la culpa y el perdón.

La dramaturga apela al mito para trasladar a la escena a los desaparecidos (*Antígona furiosa*, *La casa sin sosiego*), confronta víctimas y victimarios en una breve obra escrita para ser leída donde evoca la trágica “Noche de los lápices” (*Atando cabos*) o reescribe a Shakespeare (*Señora Macbeth*) en una metáfora de la sociedad argentina en su lucha por escapar del olvido y reconocer el pasado.

Frente a un poder manipulador que desea imponer el olvido apelando a discursos falaces de reconciliación, los personajes dramáticos emergen con potencia, se niegan al silencio cómplice, alzan sus voces y convocan al espectador a rescatar el poder de la Memoria.

MAGGI, Marina (UNR, CONICET). **El espejo y sus fragmentos: la noción de imagen en el programa romántico y en ciertos desarrollos teóricos modernos sobre poesía.** (Mesa 22. Jueves 7, 15:30 a 17:00 hs.)

La imagen puede ser pensada como sutura de fragmentos sin origen, como torbellino que yuxtapone distintas temporalidades, como latencia febril, como síntoma (Didi-Huberman: 2011). Su irrupción entrelaza el presente absoluto, el futuro desconocido y el pasado olvidado. En ella se interrumpe el sentido para que destelle un misterio. Ahora bien, ¿qué es la imagen en y para la literatura? ¿Cuál es su estatuto dentro del perpetuo movimiento de auto-exceso que esta ópera sobre sí misma? Para ofrecer una posible respuesta a estos interrogantes, nos interesa reconocer la inscripción de la imagen en el proyecto romántico y seguir su deriva crítica en ciertos abordajes claves sobre poesía correspondientes al siglo XX: se trata del texto filosófico “La época de la imagen del mundo” (1938) de Martin Heidegger, el ensayo “Las dos versiones de lo imaginario” (1955) de Maurice Blanchot y la conferencia “La presencia y la imagen”, dictada por Yves Bonnefoy en el Collège de France en 1981. Alrededor de esta noción confluyen ciertos problemas fundamentales, tales como la configuración de la subjetividad moderna y sus vínculos con el mundo, la pérdida y recuperación del horizonte metafísico para la práctica artística y la cuestión central del deseo. Estas preocupaciones románticas, que retornan en determinadas teorizaciones modernas sobre poesía, son, en palabras de Lacoue-Labarthe y Nancy, “nuestra ingenuidad” (2012, 42).

MAISON, Ángel (UCA). **La forma del espacio de la mujer: sobre una fábula de Petrona Rosende (1835).** (Mesa 12. Miércoles 6, 17:30 a 19:00 hs.)

Entendida como literatura ejemplar, la fábula vehiculiza opiniones generalmente aceptadas valiéndose de actores estereotípicos. En este sentido, se trata de un tipo de texto que expresa y fija la *doxa*. Pero también es posible crear ficciones polémicas con vistas a

establecer otra *doxa*: es el caso de la “Fábula de la Cotorra y los Patos” de Petrona Rosende, aparecida en *El Parnaso Oriental* (1835). A través del concepto de *affordance* desarrollado por Caroline Levine, describiremos cómo Rosende aprovecha los rasgos formales de los espacios para producir una fábula que al mismo tiempo refleja y contradice opiniones comunes acerca de las mujeres y sus lugares. Los modelos asociados con la literatura neoclásica hispánica sirven un propósito particular: a tono con su labor periodística en *La Aljaba*, la autora no se limita a reproducir un esquema narrativo importado, sino que realiza una verdadera intervención retórica. Demuestra, además, la heterogeneidad de técnicas disponibles en un género literario marginal.

MALHUE URRA, Daniela (Universidad de Santiago de Chile). **Viviendo en la casa de la posdictadura: espacios habitados que construyen y narran la memoria.** (Mesa 34. Viernes 8, 14:00 a 15:30 hs.)

En esta ponencia analizaré las formas de habitar en dos novelas de posdictadura chilena y argentina, respectivamente: *Space Invaders* (2013) de Nona Fernández y *El espíritu de mis padres sigue subiendo en la lluvia* (2011) de Patricio Pron, planteando la alegoría de la casa como síntoma de un trauma heredado debido a un pasado reciente dictatorial. La forma en la que se realiza el ejercicio de “retorno al origen” es la autoficción y, específicamente, los relatos de filiación. El énfasis dado a lo íntimo y cotidiano en estas producciones permite articular que en la “casa” de la posdictadura se erige el silencio y la inmovilidad como una barrera que los “hijos de la dictadura” viven tratando de saltar. Así, el análisis sustenta que los espacios habitados, abordados simbólicamente (Bachelard), son recuperados a través de la memoria y luego narrativizados, en la medida que los sujetos vuelven a sus recuerdos y a los heredados para retornar a un lugar de origen, y así explicarse y reaccionar frente al contexto actual. El espacio, entonces, se erige como un eslabón primordial en la construcción y narración de la memoria.

MARENCO, María del Carmen (Universidad Nacional de Córdoba). **Llegada de un jaguar a la tranquera, de Francisco Madariaga: naturaleza e historia, ecosistema y genealogía.** (Mesa 32. Viernes 8, 11:00 a 12:30 hs.)

Esta ponencia aborda el libro de Francisco de Madariaga *Llegada de un jaguar a la tranquera* (1980) como un punto de inflexión en su obra, en tanto marca su alejamiento de un modelo de “poesía pura” para abrazar la representación del espacio correntino. Desde una mirada ecocrítica, me propongo observar la particular representación del espacio histórico y natural que el poeta lleva a cabo.

No es menor la importancia que tiene, desde el punto de vista medioambiental, el entorno natural representado en el poemario, ya que se trata de los Esteros del Iberá, espacio de particulares características. La geografía natural se presenta como un espacio fantasmagórico y de contención para las especies, tanto humana como vegetal y animal, que conviven en una relación que podríamos denominar de fuerza *incantatoria*. En esa convivencia horizontal, la historia emerge en una genealogía humana de línea claramente patriarcal. Este trabajo indagará en esa relación, que vincula naturaleza e historia en la representación de un espacio específico desde el punto de vista ecológico.

MARRÓN, Gabriela Andrea (Universidad Nacional del Sur - CONICET). **La Medea épica de Draconcio: desde África a América del Sur.** (Mesa 30. Viernes 8, 11:00 a 12:30 hs.)

Durante la dominación vándala del norte de África, en la segunda mitad del siglo V, Blosio Emilio Draconcio compuso un poema latino de seiscientos hexámetros, que la tradición manuscrita nos ha transmitido bajo el título *Medea*. Se trata de una particular reescritura de los elementos míticos de la trama en clave cristiana, donde la mezcla de géneros propuesta –pantomima, tragedia y épica– le permite al autor establecer un singular abanico de relaciones formales y temáticas tanto con la tradición literaria precedente, como con el contexto geográfico, político y cultural de su época. Dicha obra, que recién fuera publicada en francés (2002), en alemán (2006) y en italiano (2015, 2016) a comienzos del siglo XXI, no había sido traducida aún a la lengua española, tarea que emprendí y finalicé durante 2017. En tal sentido, mi intervención se orientará a compartir algunas reflexiones en torno a las distintas decisiones glotopolíticas –más o menos conscientes– que debí afrontar a lo largo de ese proceso de traducción: ¿desde qué enclave cultural compuso Draconcio en latín su *Medea* africana?, ¿desde qué anclaje lingüístico traduce una latinista argentina esa *Medea* ausente en las colecciones de Cátedra y de Gredos?

MARTI, Melisa Laura (CONICET). **Geografía bíblica y peregrinatio vitae como elementos estructuradores de La fazienda de ultramar.** (Mesa 13. Jueves 7, 9:00 a 10:30 hs.)

La fazienda de Ultramar es una traducción al castellano del Antiguo Testamento –una de las más tempranas aparecidas en lengua romance, fechada alrededor de 1230–, lo que la convierte en una antecesora de las Biblias romanceadas que comenzaron a difundirse unas décadas más tarde. A su vez, es el representante único en lengua castellana de los *itineraria*, las guías de peregrinos que circularon en varias lenguas y apuntaban a dar a conocer los emplazamientos más destacados de la geografía bíblica. Esta doble identidad textual, que se pone de manifiesto en su carácter fragmentario, poco fiel al texto que traduce, y en cierta reticencia a la hora de describir los lugares que conforman su recorrido, hizo que *La fazienda* fuera excluida de los cánones de literatura de viajes y que no encajara por completo en la bibliografía sobre traducciones bíblicas. El propósito de este trabajo será analizar las descripciones de la geografía israelí-palestina presentes en esta obra para examinar el modo en que los distintos espacios –el desierto, el río, el mar, la ciudad– inciden en la construcción del imaginario bíblico medieval y en la concepción de la vida como peregrinaje que subyace a la literatura de viajes del período.

MARTÍNEZ, Carolina (UNSAM, UBA, CONICET). **Proyecciones utópicas en una economía-mundo: cartografías de lo desconocido y espacios imaginarios en la Francia temprano-moderna (s. XVI-XVII).** (Mesa 1. Miércoles 6, 14:00 a 15:30 hs.)

La ampliación del mundo conocido, producto de la expansión transoceánica liderada por Portugal y España a fines del siglo XV, supuso, en los siglos siguientes, la articulación de espacios económicos, políticos y culturales hasta entonces desvinculados. En su etapa inicial, las rutas y regiones incorporadas a aquella economía-mundo convivieron con

cartografías de lo desconocido, cuyo impacto geopolítico sobre las potencias ultramarinas advenedizas fue crucial en la gesta de nuevos proyectos de colonización. En efecto, la supuesta existencia de una masa continental en el extremo meridional del orbe fundamentó las expectativas coloniales de Francia, que, al igual que Inglaterra y las Provincias Unidas, inició tardíamente la carrera colonial. El anhelo de dar con una tierra de abundancia tuvo su corolario en los relatos de viaje utópicos, pues aquella Tierra Austral incógnita devino un espacio ideal en donde las comunidades imaginarias descriptas, desprovistas de conflicto y en abierta tolerancia, detentaban las virtudes políticas ausentes en una sociedad atravesada por el conflicto religioso. En función de lo antedicho, se propone comprender la dimensión política del relato utópico en su vínculo con la dimensión material de la carrera transoceánica. Se otorgará especial atención al impacto de la cartografía moderna en la producción de espacios utópico-imaginarios.

MAVEROFF, Juan (UCA). *Mysterium coniunctionis: Relaciones espaciales en La ocasión de Juan José Saer.* (Mesa 8. Miércoles 6, 15:30 a 17:00 hs.)

Dentro del universo novelístico saeriano, ambientado siempre en un mismo espacio sin nombre, existe un cuarteto de novelas cortas (*El entonado, La ocasión, La pesquisa y Las nubes*) que dialoga con el descubrimiento y configuración temprana de ese espacio a nivel histórico. Ambientada en la época de construcción del mito nacional, *La ocasión* presenta un juego triangular de relaciones entre el espacio como macrocosmos (el triunfo de la civilización sobre la barbarie), microcosmos (la intimidad del protagonista) y el vínculo formal entre el narrador y lo narrado, en el que cada eslabón se conecta íntimamente formando un conjunto armónico. Este triángulo se aboca en la novela al proceso de adquisición, descripción y significación del espacio. En la presente ponencia nos proponemos indagar en dichas relaciones tomando como punto de partida las ideas de Fermín Rodríguez en *Un desierto para la nación*, las ideas jungianas sobre la alquimia en la *ipseidad* (Ricœur) del personaje Bianco y el enfoque autotemático de la escritura saeriana que presenta Julio Premat en *La dicha de Saturno*.

MAYNE NICHOLLS, Alida (Universidad Católica de Chile). *Estrías en el espacio: niños haciendo su propio orden.* (Mesa 7. Miércoles 6, 15:30 a 17:00 hs.)

La geografía cultural se ha preocupado por las relaciones entre los seres humanos y el ambiente en que se desenvuelven. El giro cultural que se dio en la década de 1990 también influyó en esta disciplina, abriéndola hacia la transdisciplinariedad. Así es como se ha preguntado acerca de los discursos que construyen los espacios, los cuerpos que los habitan, y la performatividad de esos mismos espacios. De esta forma los espacios pueden ser construidos para generar ciertas conductas, lo que parece especialmente evidente en los espacios destinados a los niños. En la presente ponencia me interesa partir de la geografía cultural y de los nuevos estudios de la infancia que ven a los niños y niñas como sujetos como agencia y no como sujetos pasivos, para analizar la construcción de los espacios y cómo los niños organizan su propio espacio en *El océano al final del camino* y *Coraline* de Neil Gaiman.

MELCHIORRE, Valeria (UCA-CILA). **La representación de la naturaleza y sus implicancias en la poesía de Alice Oswald.** (Mesa 32. Viernes 8, 11:00 a 12:30 hs.)

Abordaremos el libro *Falling awake* (2016), de la poeta inglesa Alice Oswald, sin olvidar el conjunto de su obra, con el objeto de describir las implicancias que la naturaleza tiene allí en la constitución de la formación identitaria. Se hará esto a la luz de la ecocrítica (especialmente Harold Fromm y Ermelinda Ferreira), en tanto el paisaje, en la intersección entre espacio macroscópico y espacio íntimo (aquí ciertos conceptos de la Geocrítica según la plantea Bertrand Westphal nos serán de utilidad), pone en evidencia un cierto estado de degradación propio de lo contemporáneo (su correlato, por ejemplo, en las artes visuales sería la estética del desecho que estudia Nicolas Bourriaud en *La exforma*). También se verá cómo en la conformación de dicho paisaje hay una propuesta de borramiento de fronteras entre el yo y el entorno, tanto como una reivindicación del mundo natural.

MIGUENS, Agustina (UBA). **La ciudad portuaria, la ribera y el mar como espacios centrales en el Libro de Apolonio.** (Mesa 13. Jueves 7, 9:00 a 10:30 hs.)

El *Libro de Apolonio* es un poema narrativo del siglo XIII escrito en estrofa *cuaderna vía*, por lo cual es englobado dentro de la categoría tradicional de “mester de clerecía”. El relato se construye siguiendo el esquema de la novela bizantina de aventuras, la cual cuenta con un cronotopo particular, dado que la peripecia típicamente implica la separación de una joven pareja, la pérdida de todos los objetos de valor y hasta la identidad, la venta como esclavos, asaltos de piratas, naufragios y numerosos desplazamientos marítimos hasta lograr la feliz reunión. Los escenarios privilegiados por el género son, por lo tanto, las ciudades portuarias, usualmente situadas a orillas del Mediterráneo Oriental, el mar como espacio amenazante, donde la suerte de los personajes puede cambiar drásticamente a causa de la Fortuna y de la Divina Providencia, y la ribera como espacio de transición y límite permeable entre ambos. Nos proponemos el análisis de estos tres espacios en relación con la representación de las transacciones comerciales y del mundo burgués, en el marco más amplio del crecimiento urbano y la reactivación del intercambio mercantil desarrollado desde el siglo XI en Europa Occidental.

MOCELLIN FERREIRA, Tamize (Universidade Federal do Rio Grande do Sul). **Uma poeta de lugar: traduzindo M. Nourbese Philip.** (Mesa 15. Jueves 7, 9:00 a 10:30 hs.)

Na literatura pós-colonial, a análise da categoria do espaço torna-se uma ferramenta essencial para pensarmos questões territoriais, identitárias, linguísticas – a crítica espacial pode examinar não apenas representações de lugares (reais ou imaginários), mas também a experiência do deslocamento e de produções discursivas em embate com a alteridade. A tradução, vista como uma jornada textual de um contexto a outro, também contempla teoricamente a categoria do espaço e, dentro da literatura pós-colonial, a função da linguagem como mediadora de poderes. Neste contexto, este artigo pretende analisar como o espaço é construído e representado na literatura pós-colonial através das lentes dos Estudos de Tradução – para isso, usaremos a poesia da autora caribenha-canadense

Marlene Nourbese Philip, que se auto-describe como una “poeta de lugar”, tratando también de questões de corpo e linguagem sob as dinâmicas de poder pós-coloniais presentes na obra da autora.

MONTECCHIO, Estefanía (UCA, CONICET). **Dinámicas transatlánticas: la recepción de Boris Vian en la Argentina a través de las revueltas estudiantiles.** (*Mesa 14. Jueves 7, 9:00 a 10:30 hs.*)

En mayo de 1968, tenía lugar la revuelta de los estudiantes franceses que entronizaba la libertad individual y de pensamiento con lemas tales como “Olvídense de todo lo que han aprendido. Comiencen a soñar” (Sorbona) y “Desabrochen el cerebro tan a menudo como la bragueta” (Odeón). Muchos críticos (Rybalka, Lapprand, Redonnet, Camus, Gonzalo, entre otros) coinciden en afirmar que estos movimientos resultaron claves en la recuperación de la figura de Boris Vian. Tal es así, que Serge Reggiani saludó las manifestaciones del 68 cantando “Le Déserteur”. Asimismo, el álbum musical *L' esprit de mai 68 : début d'une lutte prolongée* (2008) incluye una de sus canciones (“La java des bombes atomiques”) como precursora de estas luchas. Un año más tarde, en 1969, el mismo espíritu revolucionario se pronunciaba al otro lado del Atlántico, en Argentina, a través del Cordobazo. Vian fue uno de los autores importados cuya obra se propagó durante ese período. No obstante, y curiosamente, la prensa local reprodujo las dinámicas de marginación que le negaron a Vian, en vida, la pertenencia a la elite intelectual. De esta manera, se reconoció la influencia en la revuelta de autores como Sartre, y se ignoró la importancia que, por el contrario, tuvo el autor de *L'écume des jours* en tanto ídolo juvenil.

MONTECINO VIEIRA, David (Universidad Católica de Chile, Conicyt). **Un mar de historias cruzadas: la superposición de temporalidades como acumulación residual para la construcción literaria del Caribe en *La mucama de Omicunlé* (2016), de Rita Indiana.** (*Mesa 27. Viernes 8, 9:00 a 10:30 hs.*)

Desde las ideas de la Geocrítica propuestas por Westphal (2000), el espacio del presente es concebido como el último estado del pasado, consecuencia de las múltiples asincronías de la acción humana. Esta idea parece ser particularmente atinente para el análisis de esta novela de la autora dominicana Rita Indiana, quien, a través de su narrador de foco múltiple, configura una trama de cruces temporales, un palimpsesto geográfico donde, como si las costas y sus elementos fueran las marcas en un texto pasado o futuro, pueden apreciarse las diferentes etapas de la contaminación del mar Caribe representado en la diégesis.

Al observar la selección y cualidades de los elementos narrativos de las diversas temporalidades con que se construye esta representación del lugar podremos notar cómo sus traslapes, accionados por agencias humanas y no humanas, conforman una compleja estética de la acumulación, saturando el espacio no solamente de objetos o sustancias que se congregan contaminando las aguas caribeñas, sino también de los personajes y sus épocas, que contribuyen como ingredientes a un caldo de cultivo que viene cocinándose hace siglos en la zona.

Esta composición nos ofrecerá entonces una cartografía desencantada de las prioridades humanas frente al medio ambiente, una perspectiva irónica sobre el fenómeno de la polución marítima en el Atlántico centroamericano que, con su forma de archipiélago, bloquea el movimiento de las corrientes, produciendo una circularidad que concentra todos los elementos en un mismo espacio, como si se tratara del vórtice que une todas las historias.

MONTERO, Claudia (Universidad de Valparaíso). **Las editoras en la construcción del espacio público en Chile a fin del siglo XIX.** (Mesa 21. Jueves 7, 15:30 a 17:00 hs.)

El problema de la presente ponencia es analizar cómo las mujeres intelectuales en Chile a principios del siglo XX utilizaron la edición de medios de prensa para intervenir en el espacio público.

Se considera una definición amplia de editora, que entiende la acción de mujeres a cargo de publicaciones periódicas, ya sea como directoras, dueñas, fundadoras y otras. Se puede hablar, entonces, de editoras de prensa general, la publicista, la editora comercial y la editora literaria.

A través de la figura de la editora, las mujeres se insertan en el espacio público, transformándolo. Es una función que otorga plasticidad a la acción femenina en la búsqueda de la autorización como intelectual y sujeto con voz en el espacio público. La flexibilidad de la editora plantearía repensar cómo se ha entendido la construcción de la cultura impresa, el campo cultural y el campo literario y las estrategias para su ingreso. Podríamos pensar la figura de la editora como un espacio o lugar de enunciación marginal, dadas las normas de género, que le permite configurarse como intelectual delegada en el campo, pero crítica.

MUSLIP, Eduardo (UNGS). **¿Hay voz en las palabras? Lengua literaria y metalenguaje en la narrativa de Paloma Vidal.** (Mesa 29. Viernes 8, 11:00 a 12:30 hs.)

Casi toda la producción ficcional de Paloma Vidal está escrita en portugués. Sin embargo, esta narradora brasileña de padres argentinos mantiene un vínculo particular con el español. A diferencia de las experimentaciones que parten de la cercanía entre el español y el portugués para deshacer las fronteras entre las lenguas, Vidal escribe en un portugués brasileño estándar, pero el propio código aparece en primer plano a través de diferentes recursos que remiten a lo metalingüístico (“ejercicios” que podrían ser prácticas para el aprendizaje del idioma, presentación de textos en otras lenguas y de la comparación con su versión portuguesa, entre otros). A partir de esta lengua, por momentos “desterritorializada”, que hace sentir al lector más en el código que en la actuación, la exhibida materialidad de la lengua se vuelve un terreno firme desde el que Vidal construye su distintiva voz literaria. Este análisis entronca con discusiones vigentes sobre la condición extraterritorial de ciertos escritores y escrituras, y se retoma la cuestión general de la relación entre lo literario y la materialidad lingüística. Trabajaremos con los textos de *Dupla exposição* (Río de Janeiro, Anfitatro, 2016) y efectuaremos referencias a otras obras de la escritora.

NAME, Leo (UNILA). **O mapa-múndi de Shakira: corpo, ‘raça’, e um sentido global de alteridade.** (Mesa 28. Viernes 8, 9:00 a 10:30 hs.)

Desde fins da década de 1990, escritos do chamado giro decolonial latino-americano vêm denunciando aspectos objetivos, subjetivos e intersubjetivos da modernidade geohistoricamente forjados e reproduzidos com base no eurocentrismo e na chamada “colonialidade do poder” – conjunto de práticas e discursos promotores de uma secular ordem diferencial de corpos, conhecimentos e lugares instituinte da ideia de “raça”. No entanto, ainda que “raça” seja construção social claramente forjada pelo ocularcentrismo moderno-colonial, pouca ênfase tem sido dada ao papel da visualidade e, mais especificamente, das imagens em sua elaboração. Com vistas a contribuir para a superação desta lacuna, pretendo analisar alguns dos videoclipes da cantora colombiana Shakira, de modo a demonstrar que tais performances articulam corpo, “raça” e lugar. Representações e invenções da latinidade, da tropicalidade, da africanidade e o Orientalismo, por exemplo, estruturam essas imagens em franca circulação, apresentando a cantora não somente como colombiana ou “latina”, mas como um produto da cultura de massa transnacional que desenha certo sentido global de (qualquer) alteridade: os videoclipes de Shakira desenharam um mapa-múndi que localiza o Outro compreendido como alijado da “branquitude”.

NAVARRO MORALES, Marcelo (Universidad de Frontera). **Espacios inmunitarios y vida insular en la *Enciclopedia del amor en los tiempos del porno*.** (Mesa 8. Miércoles 6, 15:30 a 17:00 hs.)

En este trabajo se analizan los microcuentos “Putá”, “Bondage”, “Yo” y “Onamismo” presentes en la *Enciclopedia del amor en los tiempos del porno* (2014) con el objetivo de indagar en el modo en que la imaginación autocentrada del *single* -isla nómada, atleta de la soledad, habitante de la totalidad- ha decantado en la proliferación de entornos, atmósferas y espacios móviles altamente individualizados que caracterizan las áreas metropolitanas. Sumidos en una inédita ficción de autonomía, estas subjetividades requerirían de estos espacios para sortear el conjunto de dificultades relativas a efectuar un proceso de autosimbiosis, según “la ilusión de que podrían realizar, sin un otro real, el papel de las dos partes en el juego de relación en la esfera bipolar” (Sloterdijk, 2003: 192). En la tarea de sustraerse del peso histórico del mundo, el *single* halla en el apartamento -burbujas celulares amontonadas unas sobre otras que comparten entre sí un principio de co-aislamiento- las condiciones arquitectónicas y sanitarias mínimas para, por un lado, la resolución de un ciclo circadiano completo de cuidados de sí mismo, y, por otro, efectuar una operación de auto-desdoblamiento, de producción artificial del otro en el terreno de la mismidad, en fin, de autoemparejamiento.

NAVARRO, Belén (UCA). **La concepción del espacio escatológico en *Loores de Nuestra Señora y Signos del Juicio Final* de Gonzalo de Berceo.** (Mesa 5. Miércoles 6, 15:30 a 17:00 hs.)

El Juicio Final, como momento culminante de la historia de la salvación, es representado por Gonzalo de Berceo en dos obras pertenecientes al mester de clerecía: *Los signos del*

Juicio Final y un segmento (cc. 169-194) de *Loores de Nuestra Señora*. Dadas las finalidades divergentes de estas dos obras, el abordaje con respecto a un mismo espacio escatológico y a las acciones iterativas que allí acontecen es sutilmente disímil, a partir de ciertas amplificaciones, omisiones, trasposiciones y agregados, según el efecto perlocutivo perseguido. El análisis de tales elementos y de su efecto en la construcción de estos lugares claramente inciertos y sugestivos en el imaginario cultural medieval nos permitirá reforzar nuestra hipótesis acerca de las finalidades y profundizar en los distintos enfoques que estos poemas manifiestan acerca de la escatología y la historia de la salvación.

ORTIZ GAMBETTA, Eugenia (IdIHCS-CONICET, UNLP, UCA). **La interfaz indígena-colonial y la migración de imaginarios: el caso de Tupí y Guaraní.** (*Mesa 1. Miércoles 6, 14:00 a 15:30 hs.*)

Una de las características del discurso colonial americano, y especialmente de los textos sobre la conquista, son los recursos de apropiación del espacio geográfico y de toda la realidad material que, desde los aspectos botánicos y zoológicos hasta los pueblos y etnias, aparece representada con el objetivo de comunicar una experiencia. Dentro de esa comunicación cobran relevancia las primeras interacciones entre indígenas y europeos en cada región.

A lo largo del siglo XX y XXI se ha estudiado esta interacción: desde la visión de los vencidos (León Portilla; Wachtel) hasta la aplicación de la crítica poscolonial y sus matices en el contexto local (de Toro; Mignolo; Coronil, Castro Klarén), y la perspectiva descolonial (Mignolo) se ha venido trabajando sobre la interacción entre los colectivos, se han ido ampliando y sumando matices y testimonios. Los relatos de la conquista dan cuenta no solo del conocimiento libresco y el imaginario europeo en tensión con la nueva realidad, sino también de una interrelación, una interfaz indígena-colonial: un espacio de contacto donde se desarrollaron transvases, contaminaciones y transmisiones recíprocas entre conquistadores e indígenas americanos (Nakato). Esas zonas de contacto (Pratt) dieron como resultado realidades culturales en las que difícilmente se distinguen los orígenes o autenticidades: lo que se ha denominado muchas veces “transculturación” (Ortiz) es, por cierto, el resultado de ciertas interacciones en una realidad espacial. Consecuencia de esa interfaz fue el proceso de migración de imaginarios: por un lado, la apropiación y relaboración de la cultura oral de los aborígenes en los textos europeos de la conquista americana y, por el otro, la asunción de temas occidentales en la mitología indígena.

En esta ponencia se desarrollará el concepto de interfaz indígena-colonial y pondremos por caso la leyenda guaraní sobre el proceso de población del territorio de Brasil y del Plata a partir de la historia de los hermanos Tupí y Guaraní. El origen “apócrifo” de este mito de origen está vinculado con el poema épico *Argentina y conquista del Río de la Plata* (1602) de Martín del Barco Centenera y su estructura arquetípica fue asumida por los folcloristas y mitólogos contemporáneos como producto de una realidad simbólica y cultural imposible de diseccionar.

OSTROV, Andrea (UBA, CONICET). **Cartografías urbanas y espacios de exclusión en *De perlas y cicatrices* de Pedro Lemebel.** (Mesa 25. Viernes 8, 9:00 a 10:30 hs.)

La recuperación democrática en Chile, así como en los demás países de América Latina, implicó, por un lado, la negociación con los dictadores respecto al alcance de las investigaciones y de los eventuales juicios y condenas en relación con el terrorismo de Estado; por otro, la continuidad y profundización del modelo económico neoliberal que, bajo el ropaje de la utopía globalizadora, agudizó desigualdades y exclusiones. En un contexto caracterizado por la imposición generalizada del discurso unívoco propagado por los medios hegemónicos al servicio del poder económico, la voz de Pedro Lemebel constituye un referente insoslayable para la (re)construcción de una palabra disidente. El gesto escriturario de sus crónicas intenta fisurar la homogeneidad del sentido dominante al mostrar la contracara de la supuesta "prosperidad" neoliberal, al hacer visible aquello que el proyecto económico relega a la categoría de desperdicio y desecho. En sus textos, la ciudad de Santiago se configura –en términos de Henri Lefèbvre– como un *espacio de representación*, esto es, como un espacio semióticamente interpretable que pone en escena las relaciones de poder que lo organizan y atraviesan. En este sentido, la distribución de lugares diferenciales por su habitabilidad, accesibilidad, centralidad, funcionalidad, entre otras condiciones, dibuja una cartografía de Santiago que representa el reparto desigual del espacio urbano y que, en este mismo acto, establece performativamente zonas de inclusión y de exclusión cuyas fronteras determinan *clases* de ciudadanía.

PAMPÍN, Ayelén (IEEGE-UBA). **Representación de la homosexualidad entre varones en la obra de Perlongher y Modarelli. Configuración de espacios y cuerpos como modos de desafío, desvío y reconfiguración de la norma imperante.** (Mesa 25. Viernes 8, 9:00 a 10:30 hs.)

Los textos literarios son expresiones culturales e históricas de una sociedad; su análisis puede dar cuenta de cómo se construyen, se desplazan y operan ciertas representaciones sociales que circulan y establecen las (a veces muy lábiles) fronteras entre las formas de vida vivibles y lo abyecto.

Mi intención en este trabajo es, mediante el análisis de “El sexo de las locas” y “Matan a una marica” (Perlongher, 2007 [1984; 1988]), junto con el de “El amargo retiro de la Betty Boop” y “Una peluca caída en la cancha de polo” (Modarelli, 2011), mostrar, por un lado, cómo ha sido representada la subjetividad homosexual de los varones en cierta zona de la obra de estos dos autores argentinos de fines de siglo XX y principios de siglo XXI; por otro lado, propongo mostrar el vínculo estrecho, el diálogo continuo, entre estas representaciones y los imperativos de una heteronormatividad que se encuentra en constante desplazamiento y restitución.

En este sentido, a partir del establecimiento de nodos de análisis vinculados a la construcción de espacios y trayectos, se evidenciarán dos fenómenos: por un lado, la invisibilización de los matices cuando hablamos de homosexualidad (Perlongher, 2007 [1984]); es decir, se intentará dar cuenta de la diversidad que en estas representaciones se pone en juego. Asimismo, de la mano con lo recién dicho, se analizará en estos textos la naturaleza de la heteronorma que, como veremos, no es única ni lineal, sino que opera en

diversos grados, de distintas maneras y estableciendo en cada situación (o relato) sus propios límites y códigos. Si bien estos textos hacen de las “subjetividades homosexuales” el centro de sus preocupaciones y el eje de su entramado, cada uno muestra y a la vez construye una cara diferente de la homosexualidad.

PARDO FERNÁNDEZ, Rodrigo (Universidad Michoacana). **Narrativa violenta en la geografía fronteriza entre México y Estados Unidos: lectura comparada de *No Country for Old Men*.** (Mesa 11. Miércoles 6, 17:30 a 19:00 hs.)

La novela de Cormac McCarthy *No country for Old Men* (2005) y la película homónima de los hermanos Coen, de 2007, se desarrollan a partir de las premisas de la novela negra, cuyo origen es posible rastrear en el *hard-boiled* estadounidense. Sin embargo, ambos textos presentan características propias del espacio geográfico y cultural donde suceden: el desierto y el espacio fronterizo entre México y Estados Unidos. Este trabajo pretende ser una reflexión crítica sobre la violencia en estos textos intermediales, así como sobre la pertinencia de escribir en torno a un contexto geográfico marcado por signos. Estas *marcas* remiten a un conjunto de prácticas socioculturales relacionadas con la historia del ámbito compartido entre dos países, así como a la tradición (compartida, distinta y distante) de la frontera.

PERCIO, Daniel Del (UCA, UP, USAL). **Dante en el espejo soviético: la construcción del espacio en las distopías del siglo XXI.** (Mesa 23. Jueves 7, 15:30 a 17:00 hs.)

Proteica y ambigua, la distopía literaria nace con la novela *Nosotros*, de Evgueni Zamiatín, en 1920, que fijó sus elementos estructurales y temáticos, y en particular, los espaciales: la ciudad o la isla falazmente utópica como precinto y panóptico.

En los últimos años, la distopía ha mutado de manera singular. En efecto, los espacios se han multiplicado y fragmentado, y a una geografía estructurada por la política ha seguido otra muy diferente, con una dinámica propia, rizomática, y con lecturas ya no políticas o ideológicas sino claramente político-metafísicas, bio-políticas y ecológicas, ya insinuadas por autores como Ursula Le Guin o Philip Dick, y consolidadas por los escritores soviéticos de ciencia ficción Arcady y Boris Strugatsky. La novela de estos últimos, *Ciudad maldita*, de 1989 pone en discusión (a partir de un singular empleo de la *Divina Comedia* de Dante Alighieri) problemas novedosos: la identidad, el género, la supervivencia del planeta, el consumo y la política como una estructura descentrada.

Nuestro propósito es establecer una taxonomía del espacio, tanto simbólica como estructural, de las distopías contemporáneas a partir de la poética de estos autores de ciencia ficción, de profunda influencia sobre los escritores argentinos del género, como Angélica Gorodischer.

PERERA ROURA, Anna (Universidad de Girona). **El espacio de la literatura catalana: movimientos culturales a partir de los *Jocs Florals***. (Mesa 24. Jueves 7, 15:30 a 17:00 hs.)

Los primeros *Jocs Florals* celebrados después de la Guerra Civil Española tuvieron lugar en Buenos Aires el año 1941. El hecho de que la capital argentina acogiera el certamen se explica por la numerosa comunidad catalana que residía en Buenos Aires, que ya contaba con sus propias publicaciones (algunas en español, otras bilingües y, aún otras, solo en catalán), sus propias asociaciones y, en definitiva, todo un circuito cultural que era capaz de aglutinar y dar proyección a la literatura catalana enmarcada en el contexto de los *Jocs Florals*. Así pues, las personas implicadas en la recuperación del certamen fomentaron una vía de difusión de la literatura catalana en un contexto internacional, especialmente el latinoamericano.

PÉREZ, Soledad (UNLP). **Espacios metaficcionales en busca de un narrador: *Neverland* y *Fantástica*, y el puente hacia lo maravilloso**. (Mesa 36. Viernes 8, 14:00 a 15:30 hs.)

Sobre la base del estudio de las poéticas comparadas (O'Sullivan 2005, 2011), este trabajo se propone realizar una comparación entre dos mundos secundarios de obras canónicas de la literatura para niños, británica y alemana, respectivamente: *Neverland* de *Peter and Wendy* (1911), de J. M. Barrie, y *Fantástica* de *La historia interminable* (1979), de Michael Ende. Ambos son escenarios de relatos pertenecientes al género fantástico, hechos de literatura: en ambos se presentan lugares y personajes tomados de otros famosos textos literarios en un juego intertextual; y en ambos el conflicto yace en una carencia: todos los elementos para crear historias están disponibles, pero se necesita un *narrador* para darles sentido. Este rol lo cumplen Wendy y Bastián (que es, al mismo tiempo, un *lector*). No obstante, para los dos protagonistas, adentrarse demasiado en el mundo ficcional implica el riesgo de olvidar el mundo “real”, y al mismo tiempo, al olvidar, se pierde la capacidad de narrar; por tanto, en nuestro corpus se plantea cierto equilibrio y retroalimentación entre mundos, que se mantiene con la intercesión de un “puente” que es al mismo tiempo “frontera” (de Certeau 2000): el propio personaje de Peter Pan y el mismo libro *La historia interminable*.

PÉREZ GRAS, María Laura (USAL, CONICET, UBA). **La cuestión de la frontera sur en dos novelas apocalípticas: *El año del desierto*, de Pedro Mairal, y *Los que duermen en el polvo* de Horacio Convertini**. (Mesa 23. Jueves 7, 15:30 a 17:00 hs.)

Estudiamos la creciente producción de narraciones que se refieren a una proyección especulativa en la forma de un derrumbe social, de un apocalipsis, o de un tiempo no muy lejano en el que la “intemperie” llega a ser la alegoría de la destrucción de la forma de vida actual. Por este motivo, Elsa Drucaroff (2006) denomina a este corpus “narrativas de la intemperie”.

El año del desierto (2005), de Pedro Mairal, y *Los que duermen en el polvo* (2017), de Horacio Convertini, son dos novelas apocalípticas argentinas contemporáneas que retoman la cuestión de la frontera entre la ciudad y el sur como fractura ideológica de una

cartografía geopolítica que ya no separa la civilización de la barbarie. La lectura que proponemos presenta dos secuencias: una cronológica –conquista, fundación, crisis, apocalipsis y reconquista–, y otra temática –la otredad, lo monstruoso, el hambre, el canibalismo, el fracaso, la corrupción, el desencanto–. En cada secuencia se produce un diálogo entre los siglos XIX y XXI, que se entabla a partir de la parodia, la inversión y el exceso. Cuando parece que solo quedan los restos, surge la necesidad de una resistencia; y luego, inevitable, la pregunta por el sentido.

PETRACCHI, María (USAL). **Vínculos entre pintura y novella en el *Decameron***. (Mesa 5. Miércoles 6, 15:30 a 17:00 hs.)

El *Decameron* de Boccaccio cuenta con la presencia de pintores, obras de arte e incluso una sucinta exposición sobre el arte giottesco, que sienta un antecedente de las teorías renacentistas de la pintura, desde los experimentos de Brunelleschi hasta el *De Pictura* albertiano, según expone Marco Ruffini en *Boccaccio e l'immagine mimetica*. La intención de este trabajo es examinar el propósito detrás de las alusiones del *Decameron* al mundo pictórico, representado por pintores tan disímiles como Giotto y Buffalmacco, e indagar el modo en que se vinculan con otra mimesis: la del propio *novellare boccacciesco*. ¿Es posible leer en la descripción del funcionamiento del arte giottesco una teoría boccacciana de la pintura y de la ficción? ¿En qué consiste la nueva teoría? ¿Cuáles son sus alcances morales y ontológicos? ¿Cómo se relaciona con las teorizaciones posteriores? Si los pintores y los espectadores de sus obras son contrapartes del narrador y el lector del *Decameron*, ¿cuál es el horizonte de expectativas que delinea la obra a través del mundo pictórico? Y, por último, ¿hace Boccaccio crítica del arte? ¿Es posible pensar que las interpretaciones ficcionales de Giotto y Buffalmacco digan algo sobre sus respectivos –y divergentes– estilos pictóricos?

PEZOA C., Carolina (Sociedad Chilena de Psicoanálisis). **Ciudad/ Hospicio: un pasar sin objeto en la poesía de Gladys González**. (Mesa 35. Viernes 8, 14:00 a 15:30 hs.)

Ciudad/ Hospicio/ Poema: cómo entender, más allá de la forma y del contenido, la dimensión del sentido que abre un poema en lo que refiere a su posibilidad e imposibilidad de habitar. En esta oportunidad, se trata de distinguir que un “lugar” no se agota en el contexto a partir del cual se reconoce la temática de un poemario. En el caso de Gladys González, el de la ciudad y más específicamente, el del hospicio. Asimismo, tampoco se agota en la posibilidad de inscripción que permite un poema cuando se intenta “tomar” o “abrir” un lugar” a la manera de una posesión o una conquista que se da a través de la lengua. Aquí se parte de la base de que un poema no es un objeto a poseer o a habitar; y es que acaso aquí, en estos poemas, un poema no sea más que un derrumbe en emergencia, es decir un no-lugar que, sin embargo, no deja de hacer un esfuerzo por ofrecerse lugar. Ciudad hostil que se extraña de lo humano, a la vez que intenta acogerlo. Ciudad inapropiable. Ciudad en fin en la que el habitar, en tanto insistencia-paso del tiempo, se hace, pero sin objeto/s.

PEZZUTO, Marcela (UCA) y TIEFFEMBERG, Silvia (UBA, CONICET). **Imágenes de ciudad: Lima en dos crónicas altoperuanas del siglo XVII.** (Mesa 1. Miércoles 6, 14:00 a 15:30 hs.)

A comienzos del siglo XVII, dos cronistas coloniales –un indígena y un español– escriben dos extensas crónicas donde, entre otras cosas, describen la ciudad de Lima. Este trabajo analiza y compara la representación de esa ciudad en la *Nueva Crónica y buen gobierno* (ca. 1615) de Guamán Poma de Ayala y en el *Viaje por el Nuevo Mundo* (ca. 1605) de fray Diego de Ocaña, en la perspectiva de una retórica de las configuraciones urbanas virreinales.

PINTO INZUNZA, Francisca (Universidad de Concepción). **“Yo soy yo y mi circunstancia. Si no la salvo a ella no me salvo yo”. Propuesta de lectura de la transferencia del “gusto picaresco” en *Lazarillo de Tormes* y *El río*.** (Mesa 12. Miércoles 6, 17:30 a 19:00 hs.)

La presente propuesta de lectura busca mostrar algunos elementos de la picaresca, fundados en la novela *Lazarillo de Tormes* (Anónimo, 1554), que reaparecerían en la novela chilena *El río* (Gómez Morel, 1962): los que dan cuenta de protagonistas que buscan evidenciar una realidad y afirmarse a través de sus propias circunstancias de vida, para así manifestar el porqué de su accionar. De esta manera, se ha optado por el concepto de “gusto picaresco” (Del Monte, 1971: 58), en tanto rescata elementos de poéticas diversas que guardan relación con las problemáticas morales e idearios de la vida de sujetos liminares. Tales rasgos se analizarán en ambas novelas en torno a los aspectos: narrativo, agencial, indicial y secuencial.

PRADO, Nadia (Universidad de Chile). **El yo desgajado y la monotonía abisal en *Casa de reposo de Ximena Rivera*.** (Mesa 6. Miércoles 6, 15:30 a 17:00 hs.)

Casa de Reposo, libro y domicilio que la poeta Ximena Rivera habitó antes de morir, es el espacio simétrico y pendular de la *parodia del amor* y del *caos deseado*, cuya comunidad anómala (enfermos y cuidadores) vive una *angustia feliz* y un *frenesí anclado a un orden*. Sus habitantes, sin esperanza y desechados del mundo, miran el vacío antes de la muerte, mientras el pensamiento –en su pasmo, lapsus y discontinuidad– sabe que este paradero definitivo no es sino una “barraca militar [con] horarios, deberes, esperas y abusos” y representa “una madre maligna” que, desde el primer día, necesitamos para vivir. En este hogar macabro, no obstante, es posible sostenerse en el límite y lumbre que da la poesía. *Casa de reposo* –donde “se anuda Chile y nuestro destino”– dialoga con el “nunca salí del horroroso Chile” de Enrique Lihn: “Entra, te quedarás”. El sujeto que ingresa a este último lugar hacia su fin, solo puede hacerlo desde la extrañeza y viviendo –en un *exilio imposible*– la escritura como *legítima defensa*, contra la pérdida de intimidad y cercanía afectiva, cuando ya no se razona y cuando lo más lejos que se puede llegar es “la punta de [los] dedos”.

PUNTE, María José (UCA, UBA-IIEGE-ILH). **El gabinete de M. Negroni: sistema de cajas y espacialidad poética.** (Mesa 29. Viernes 8, 11:00 a 12:30 hs.)

La escritora argentina María Negroni vuelve con cierta machacona terquedad a una estética de la miniatura, mediante la que alude a una poética, la propia, pero también a un modo epistemológico de abordar el trabajo con la escritura, así como los vínculos de esta con el arte y con su historia. En sintonía con la concepción que despliega el teórico Georges Didi-Huberman a partir de los trabajos de Walter Benjamin y de Aby Warburg, Negroni parafrasea el sistema de montaje para el arte en sus textos. De ese modo, su obra no solo implica un *continuum* entre la imagen y la escritura, sino que involucra una reflexión sobre otra de las artes que es central al siglo XX: el cine. En esta ponencia, volveremos a una de sus obras, el *Pequeño Mundo Ilustrado* (2011), para ponerla en vinculación con sus otros libros, en particular con los ensayos reunidos en *La noche tiene mil ojos* (2015) y con *Elegía Joseph Cornell* (2013). En todos resalta uno de los objetos más paradigmáticos de su poética, que es el gabinete. En él se concentra una espacialidad condensada que, por otro lado, se expande como un universo y que habla a las claras de cómo esta escritora concibe al trabajo poético.

PUPPO, María Lucía (UCA, CONICET). **Crónicas de una Edad Oscura: ciudad y pesadilla en *Seña de mano para Giorgio de Chirico*, de Elvira Hernández.** (Mesa 22. Jueves 7, 15:30 a 17:00 hs.)

Esquiva a las clasificaciones por movimientos o generaciones, la poesía de Elvira Hernández (Lebu, 1951) se destaca en el panorama chileno contemporáneo por la radicalidad de su apuesta estética y ética. La experiencia urbana es problematizada en los poemarios fundamentales de la autora, donde asume la enunciación una voz irónica y desencantada, que critica la violencia de los discursos hegemónicos y elige mimetizarse con los marginales y excluidos del “gentío huacho” (Hernández 1992). Santiago, Valparaíso o cualquier ciudad del mundo resultan “referente trágico” y palimpsesto (Salomone 2011), un espacio heteroscópico donde deambula la hablante poética como náufrago y “testigo imposible” (Moraga García 2016) tras la derrota de los proyectos colectivos (Sepúlveda 2013). En este trabajo proponemos una lectura de “Seña de mano para Giorgio de Chirico”, poema largo fechado en 1996 en el que Hernández retoma su escritura mestiza y en tránsito para exponer los resortes de un “tiempo anestesiado” (Hernández 2013). Desde un enfoque geocrítico, examinaremos los signos de la ciudad apocalíptica en una poesía que hace suyos el tono profético y la melancolía del pintor italiano.

QUEIROLO, Graciela (IIEGE/UBA). **Las mujeres que trabajan. Los análisis de Alfonsina Storni frente a la experiencia femenina asalariada en la década de 1920.** (Mesa 2. Miércoles 6, 14:00 a 15:30 hs.)

El trabajo femenino asalariado se expandió en las primeras décadas del siglo XX en las grandes ciudades de la Argentina. La presencia de mujeres en fábricas, grandes tiendas y oficinas perturbó a las y los contemporáneos que prontamente produjeron interpretaciones de diferentes tonos frente al novedoso fenómeno laboral. Las integrantes del heterogéneo

movimiento feminista hicieron importantes aportes al debate con destacadas modulaciones. Esta ponencia se propone poner en diálogo los análisis que Alfonsina Storni presentó sobre el trabajo femenino en sus escritos periodísticos de los años veinte con los análisis planteados por las integrantes del movimiento feminista, como Gabriela Laperriere de Coni, María Abella de Ramírez, Elvira López, Carolina Muzzilli y Alicia Moreau. Presentaremos la hipótesis de que Storni, defendió la experiencia asalariada como una vía hacia la emancipación social de las mujeres frente a la vía de la carrera matrimonial. De esta manera, ponderó los elementos liberadores del trabajo frente a las prácticas de inequidad laboral.

QUINTANA, Isabel. (UBA, CONICET). **Poéticas de los restos en el arte latinoamericano.** (Mesa 9. Miércoles 6, 17:30 a 19:00 hs.)

Nos proponemos ver cómo se mapean restos de cuerpos en territorios heterogéneos: mares, fronteras, desiertos, ciudades, conformando un diagrama de fuerzas reales e imaginarias. Una población de excesos que retornan y se expresan en diversas materialidades orgánicas e inorgánicas, que hacen pensar en otras cartografías y otras temporalidades. Un campo que se abre para mostrar otras coordenadas, recorridos y postulaciones de cuerpos y que señala cómo todo pensamiento produce un residuo, un elemento inclasificable en la cadena finita de proposiciones que produce una teoría. Ese elemento excremental (Bourriaud 2015) forma parte de la poética de la obra de artistas latinoamericanos que abordaremos en nuestro trabajo: Lourdes Almeida (“Bitácora de viaje”), Teresa Margolles (“Crematorio”, “127 cuerpos”), Patricio Guzmán (“Nostalgia de la luz”), Albertina Carri (“Cuatrerros”). El montaje témporo-espacial de figuras fragmentadas, fragmentos fosilizados de los cuerpos y sus huellas, configuran, entre otras, un diagrama de fuerzas resistente que amenaza toda clausura.

QUÍÑONES, Adriana (Universidad Nacional de la Patagonia SJB). **Cuerpo femenino y resistencia en el teatro de Griselda Gambaro.** (Mesa 20. Jueves 7, 14:00 a 15:30 hs.)

Los textos de Griselda Gambaro, con sus cuerpos y sus voces, se enfrentan y disputan de manera explícita o implícita con el discurso del Poder. Su sistema ontológico es enfrentado por mujeres que protagonizan tres obras de la década del 80: *La malasangre* (1981), *Antígona furiosa* (1986) y *Morgan* (1989).

La escena teatral se convierte en un espacio de tensiones donde los cuerpos femeninos (Dolores- *La malasangre*/ Antígona- *Antígona furiosa*/ y María-*Morgan*) son recuperados en una postura ética de confrontación personal y donde el espacio de lo privado queda emparentado con lo social y lo político. El empoderamiento femenino que avanza, gradualmente, hasta el desenlace visibiliza a los agentes de la máquina coercitiva del Poder y expone un funcionamiento demagógico de ficción que es necesario deconstruir.

RAMÍREZ LOBOVSKY, Rutka (Universidad de Santiago de Chile). **Categorías del pensamiento aymara insertas en el discurso literario.** (Mesa 18. Jueves 7, 14:00 a 15:30 hs.)

Los registros que han intentado reivindicar el mundo aymara chileno han sido estudiados desde la perspectiva de los estudios antropológicos y sociológicos, que en su cantidad son

abundantes. No obstante, estos estudios han realizado importantes contribuciones para entender categorías fundamentales del pensamiento aymara. Sin embargo, existen exiguos estudios críticos desde la literatura.

En relación a lo anterior, se pretendió realizar un análisis de discurso aymara con la finalidad de evidenciar algunas categorías que conforman su pensamiento. Para ello, fue necesario considerar un autor como Pedro Humire, poeta, narrador y compositor contemporáneo de origen aymara, exponente importante del pensamiento de dicha cultura, de la cual se ha hecho escaso trabajo crítico.

Esto último logró revelar a un sujeto latinoamericano paradójico que desconoce su propia identidad, debido a que el discurso oficial ha sido creado a partir de una historiografía oficial excluyente, elitista y conservadora. Además de ello, se percibe a un indígena fragmentado que no ha tenido otra opción que acomodarse a políticas ajenas a su pensamiento.

Por tanto, para deconstruir este discurso oficial, es necesario volcarse en un discurso alternativo que demuestre la existencia de un pensamiento diferenciado en América Latina a partir del análisis de un *locus* de la enunciación indígena.

Por último, el análisis del enunciado será realizado de manera descriptiva y explicativa con la finalidad de corroborar que efectivamente se encuentran presentes categorías del pensamiento aymara, como la relación armónica entre vivos y muertos, la oposición complementaria, tiempo cíclico, amor en permanente equilibrio, la reconstitución de un *ayllu* u organización social. El texto analizado corresponde a una antología de relatos tradicionales aymaras, en la que predominan el mito, la leyenda, la canción y la poesía. Los textos seleccionados reflejan fuertemente la aparición de dichas categorías.

REDIVER GUIZZO, Antonio (UNILA). Configurações estéticas da violência: entre éticas e afetos, a construção dos personagens em Rubem Fonseca. (Mesa 28. Viernes 8, 9:00 a 10:30 hs.)

A articulação entre a violência urbana e a construção de um complexo jogo de motivações éticas e afetivas é um dos traços marcantes da literatura de Rubem Fonseca. Inseridos em enredos marcados pela sucessão rápida e surpreendente de ações, os personagens fonsequianos caracterizam-se, sobretudo, pela naturalidade com que cometem assassinatos e outros crimes. Gratuitamente brutais ou excessivamente vingativos, tais personagens transformam a prática da violência em espetáculos que se justificam através de ideais de justiça construídos e sustentados socialmente; no entanto, ao mesmo tempo, manifestam motivações afetivas particulares que excedem a tentativa de legitimação ética de suas ações, constituindo, assim, uma configuração estética dos personagens que transita livremente entre discursos sociais e marcas idiossincráticas. Neste cenário, o objetivo deste trabalho é apresentar a relação entre ética e impulsos afetivos em três personagens de Rubem Fonseca: a) o protagonista (sem nome) do conto “O ciclista”; b) Seu José, protagonista do conto “O morcego, o mico e o velho que não era corcunda”; e c) o protagonista (sem nome) do conto “O cobrador”.

RIVERA, Ángela Sofía (Universidad Distrital Francisco José de Caldas). **Transposiciones interdiscursivas: de Jack Kerouac a Andrés Caicedo.** (Mesa 6. Miércoles 6, 15:30 a 17:00 hs.)

La presente ponencia se fundamenta en la obra *¡Que viva la música!* del escritor colombiano Andrés Caicedo (1951–1977), y su relación especular con la novela *On the road*, de Jack Kerouac (1922-1969), a partir de su paralelismo sintáctico, que une intertextualmente el Jazz, el Rock y la Salsa, con una narrativa en la que el lenguaje verbal se traspone con la gramática de la música, logrando una sonoridad semántica en el interior de sus correspondientes relatos. Esta propuesta, entonces, pretende adentrarse en la novela de Caicedo, en correspondencia con *On the road* de Kerouac, dada su similitud, en tanto incorporación de situaciones y acciones propiamente urbanas, donde la música es texto protagonista, más que figurar a título de simple ambientación escenográfica.

La novela de Caicedo, en este sentido, marca una fuerte diferenciación con respecto a sus antecesores en la literatura colombiana, en especial García Márquez y su universo macondiano. Caicedo se distancia igualmente, veremos, de las narrativas fantásticas que se afirmaron en la literatura con el llamado boom latinoamericano. En cambio, acude a una escritura existencialista y urbana, hermanada semánticamente con la de Kerouac, que rompe las fronteras entre música y literatura, para, en un acto de rebeldía intertextual, abrir nuevas dimensiones diegéticas.

RIVERO, Mattias (Consejo de Educación Técnico Profesional, Uruguay). **La fundación narrativa de Montevideo. Configuración ciudad-texto en la narrativa de José Pedro Bellán.** (Mesa 24. Jueves 7, 15:30 a 17:00 hs.)

En Uruguay, el plan modernizador iniciado en las últimas décadas del siglo XIX tendrá en las primeras del XX un impulso definitivo, no solo mediante una serie de reformas del Estado, sino a través de un replanteo urbanístico de la ciudad-capital, dotando a la “vieja Montevideo” de un trazado capaz de soportar el desarrollo de una economía capitalista. En 1914 publica su primer volumen de cuentos (*Huerco*) José Pedro Bellán, destacándose, a partir de allí, como el primer narrador en darle densidad textual a la ciudad de Montevideo.

Lo que nos proponemos exponer es una evaluación primaria de algunas de las condensaciones más evidentes en que puede relevarse el diálogo entre la ideología implícita en la reforma urbana y la forma en que esta, ciudad-texto, se configura en la esfera de la comunicación narrativa en la obra inaugural de Bellán. La conciencia de un centro y una periferia, que ya no es el campo, sino el suburbio, y el trasiego de sus personajes, la visión casi inverosímil de la ruralidad uruguaya, el personaje caminante (*flâneur*) que recorre los nodos principales de esa “nueva Montevideo”: las avenidas, las plazas, las estaciones de tren, las calles de los teatros, los cines, etc., son algunas de esos núcleos textuales más manifiestos.

RIVERO, Sofía Rosa (Universidad Católica de Chile, Conicyt). **La isla de basura del Atlántico Norte o la trayectoria de un ensamblado residual: el caso de *El orden del mundo* (2014, 2017) de Ramiro Sanchiz.** (Mesa 27. Viernes 8, 9:00 a 10:30 hs.)

En la novela del uruguayo Ramiro Sanchiz, *El orden del mundo* (2017), se configura un espacio geográfico nuevo: la isla de residuos ubicada en el Atlántico Norte, desde donde el narrador-cartógrafo traza el mapa de la acumulación y delinea los contornos espacio-temporales. La isla emerge como un proceso de cooperación de objetos, desechos, corrientes marinas, fauna oceánica y seres humanos, así como de anécdotas, temporalidades y relatos que se encuentran en permanente fricción, reunión y dispersión. Un cúmulo, una geografía insular que se configura de forma provisoria en las interferencias, conexiones y movimientos de los diferentes agentes.

El nuevo materialismo propuesto por Jane Bennett (2010) nos permitirá trazar una topografía que atienda al flujo de movimientos tanto de lo humano como de lo no humano, así como a la agencia de los cuerpos naturales y los artefactos tecnológicos y plásticos que se distribuyen en trayectorias desiguales. En este contexto, su concepto de *ensamblaje*, entendido como el locus de la agencia distributiva de elementos heterogéneos y fuerzas vitales (Latour, 2005), abre otras posibilidades para comprender la formación de nuevos espacios geográficos como la isla de basura: ¿en qué corrientes aparecen las prácticas de los actores?, ¿cuál es el relato de su acción y conglomeración?, ¿cómo se explican las nuevas relaciones emergentes en el mosaico de humanos y no humanos?, ¿qué nueva perspectiva sobre las responsabilidades y las culpas brinda entender a las dispersiones y reuniones de todos los agentes de ensamblaje en la era del Antropoceno?

ROCA, Macarena (Universidad Adolfo Ibáñez). **Región y espacio diferencial subalterno en la poética de Ennio Moltedo.** (Mesa 7. Miércoles 6, 15:30 a 17:00 hs.)

La producción poética de Ennio Moltedo da cuenta de la construcción de un espacio regional de resistencia a los discursos hegemónicos centralistas. Mediante los temas propuestos, a lo largo de su producción (1959-2011), se visualiza un espacio diferencial en el campo simbólico de producción nacional (Bourdieu), desde donde postula una experiencia poética que se resuelve en disidencia generacional, canónica y geocrítica. Esta investigación aborda la producción de espacio en la obra moltediana a partir de estudios fenomenológicos (Lefebvre, De Certeau, Davidson) y geográfico-políticos (Massey, Harvey, Allen, Squires), los cuales permiten observar un lugar regional de enunciación, desde donde es revisada la contemporaneidad y el fallido mito de la modernidad. Para estos fines, la investigación se deslinda de la concepción regional historiográfica (Cornejo Polar, Rama) y postula otras entradas para dar cuenta del *spatial turn* moltediano (imaginario urbano local y su representación urbana global).

RODRÍGUEZ FALCÓN, Ana (UCA) y CAMPANA, Silvia (UCA, UNSTA). **Habitar el vacío. Un recorrido por la poesía de Hugo Mujica.** (Mesa 35. Viernes 8, 14:00 a 15:30 hs.)

El vacío es un no lugar, en general, pero en la poesía de Mujica se anda, se recorre, se atraviesa. Así como la ausencia se alberga, en el vacío se mora. El vacío se dibuja en la hoja, se imprime desde su silencio, se dice desde su palabra poética. El niño y los pájaros lo atraviesan. A partir de un recorrido por la poesía del autor se intentará describir las

características de este espacio singular, un espacio que suele abrirse entre dos lugares, como la palabra que brota del silencio y vuelve a él; como aquel que habita el desierto y en él sacia su sed, porque “el habitar poético es un habitar en lo abierto [...], un responder”.

ROJAS FERNÁNDEZ, José Roberto (Universidad de Chile). **La polifonía no-humana como factor disgregante en la construcción espacial: el problema de la saturación narrativa en los niveles diegéticos y discursivos en *Tierra de Aves Acuáticas* (2016), de Simón Ergas.** (Mesa 27. Viernes 8, 9:00 a 10:30 hs.)

Tierra de Aves Acuáticas (2016), del escritor chileno Simón Ergas, pone en cuestionamiento la representación cartográfica humana, mediante una descentralización en la agencialidad de la diégesis. El reino animal se apodera de esta manera, de la voz y de la (de)construcción de un mundo en crisis, en el que la fantasía se acumula en varios niveles, bordeando un discurso alegórico de la situación ambiental en torno a las salmoneras en el sur de Chile.

Lo narrativo juega un papel fundamental para la representación de la devastación y lo residual en el imaginario colectivo; es por eso que, entendiendo la caracterización de polifonía realizada por Bajtín (2003), analizaremos cómo el desarrollo de las voces que dan cuenta de la diégesis de este relato manifiestan autónomamente las pluralidades mediante una composición coral, que a su vez construyen un mapa residual de acciones que confluyen en un mismo caos. En esta misma línea, en un nivel discursivo, la composición estructural del relato, que se descentra de lo clásico al saturar las enunciaciones de las voces, contribuirá para entender la reflexión *geocrítica* de la propuesta artística de la obra, y cómo esta potencia la sensación disgregante de cada una de las focalizaciones.

ROMERO, Elizabeth (Universidad Complutense). **Voces, escenarios, cuerpos, y erotismo femenino en la narrativa de Laura Restrepo y Ángela Becerra. Estudio desde una perspectiva intertextual de género.** (Mesa 29. Viernes 8, 11:00 a 12:30 hs.)

Para estudiar la obra de Laura Restrepo y Ángela Becerra, nos hemos aproximado a las teorías bajtiniana y de la intertextualidad, en relación con el término del dialogismo abordado no solo en los espacios fronterizos, razonables e inacabados que bordean tanto lo privado/interior, como lo público/ exterior, que se dan en un constante juego circular entre lo local/global y el centro/periferia en dos novelas de las autoras mencionadas; sino que también intentamos dilucidar el tratamiento de los personajes femeninos, soportado en el análisis y aportaciones de las fuerzas estructural, cultural y estética que las escritoras han logrado en sus narrativas denominadas en el panorama latinoamericano como, por una parte, perteneciente al *nuevo Boom femenino*, para Restrepo y por otra, de *idealismo mágico*, para Becerra.

En las inventivas literarias de las dos colombianas se vislumbran significaciones de la *imaginaria* y del *pathos femenino*, desde sus trazos individuales representan rasgos sociales y políticos de la época violenta vivida en Colombia a finales del siglo XX y comienzos del XXI; las protagonistas de ficción muestran discursos y diálogos de mujeres

que se resisten a vivir en mundos patriarcales, como objetos de otros, entonces proponen originales espacios habitados por voces y cuerpos reveladores.

ROSETTI, Miguel (UBA, UNTREF). **Afinidades y Agonismo. Apuntes sobre un debate.** (Mesa 31. Viernes 8, 11:00 a 12:30 hs.)

La propuesta se propone tensar las posibilidades de un comparatismo contemporáneo (es decir, en el presente y sobre el presente), en un momento en el que la disciplina parece estar sometida a imputaciones de diversa índole y desde distintos campos de estudios literarios (estudios de traducción, literatura mundial, estudios poscoloniales). En este sentido, la investigación en curso se propone pensar la perspectiva latinoamericana como un condicionamiento heurísticamente relevante para repensar las potencias de la comparatística.

RUFINER, María Sol (UCA, Universidad Católica de La Plata). **El Tiempo en Las Crónicas de Narnia, de C. S. Lewis.** (Mesa 36. Viernes 8, 14:00 a 15:30 hs.)

Tiempo y espacio son las categorías que definen nuestro entorno natural, ya que, donde quiera que nos movemos y existimos, estamos ubicados en un tiempo y en un espacio. Además, el tiempo se relaciona directamente con el lugar, puesto que, según lo define Aristóteles, es el “número del movimiento según el antes y después” (*Física*, 219b). En este sentido, resulta interesante el tratamiento que da C. S. Lewis al tema del tiempo a lo largo de su serie de novelas *Las crónicas de Narnia*, que pueden incluirse dentro de la literatura infantil. En ellas vemos que el tiempo es un término relativo al lugar o mundo donde los protagonistas se encuentren; así, advertiremos que, mientras en un mundo han pasado cinco horas, en el otro solo ha pasado un minuto. En este trabajo nos proponemos analizar el tratamiento de este concepto en los libros de la saga. Para ello, analizaremos allí el concepto del tiempo, de manera progresiva: comenzando por el tiempo ordinario (concepción aristotélica), siguiendo por la diferencia temporal entre los mundos (Albert Einstein y la teoría de la relatividad espacial), para culminar en la Eternidad y el País de Aslan (Platón, San Agustín y Santo Tomás).

SALIVA, Alicia (UCA, UNTREF, ESEADE). **Otras veredas de Adelia Prado: el sujeto en relación con su entorno natural.** (Mesa 32. Viernes 8, 11:00 a 12:30 hs.)

En la poesía de la brasileña Adelia Prado se establece, ya desde su primer libro *Bagagem*, una dinámica espacial de continuidades e interrelaciones. Estas intersecciones ocurren de forma evidente entre lo sagrado y lo profano -binomio más conocido y estudiado-. Asimismo, aunque haya sido menos señalado por la crítica, entre el sujeto y su ambiente circundante, conexión que desde la Ecocrítica indaga en un mundo más que humano (Steven White). Analizaremos de qué manera se plantean la identidad y el posicionamiento de la subjetividad en la poesía de Adelia Prado, a partir del nexo con el entorno medioambiental.

En *Terra de Santa Cruz*, *O Pelicano*, *Miserere*, las figuras humanas femeninas y masculinas, desde la infancia hasta la vejez, aparecen arraigadas en su entorno como única

posibilidad de formarse y crecer en su identidad. En este sentido, nos detendremos en las figuraciones de un espacio central en sus poemas que es, más bien, un ámbito de descentralización del yo: el del sujeto en relación. La naturaleza no será metáfora de lo humano (Ermelinda Ferreira), sino parte de quien se relaciona activamente con ella. Las relaciones entre el mundo humano y la naturaleza son mutuas, la afectamos y somos afectados por ella (Cheryll Glotfelty).

SALOMONE, Alicia (Universidad de Chile). Revisita a la obra de Alfonsina Storni desde el espacio de su recepción crítica. (Mesa 2. Miércoles 6, 14:00 a 15:30 hs.)

El objetivo de este trabajo es reflexionar sobre las líneas centrales de la recepción crítica sobre la obra de Alfonsina Storni, considerando las cambiantes representaciones, interpretaciones y valoraciones de que fue objeto a lo largo de más de una centuria. Llevaré adelante el trabajo desde la inspiración teórica que ofrece la estética de la recepción y, particularmente, desde los aportes de Hans Robert Jauss en su texto “Historia de la literatura como una provocación a la ciencia literaria” (1993). En términos metodológicos, el estudio procederá desde el análisis discursivo de un conjunto de textos que se estiman centrales en la recepción storniana, en tanto demarcan visiones que han sido influyentes en el proceso de evaluación y canonización de su obra. Sustentada en ciertas hipótesis sobre dicho corpus crítico, propondré una periodización sobre la crítica de la escritora que reconoce dos momentos principales. Por un lado, lo que denomino *la tradición crítica*, que abarca desde 1916 a 1970; por otro, la llamada *nueva crítica storniana*, que se despliega desde 1980 a la actualidad. Dentro de esta última, cabría agregar una segunda inflexión en torno a los últimos diez años, en los que se producen un conjunto de trabajos que iluminan direcciones nuevas por donde podría desarrollarse la crítica storniana en el futuro.

SCORDAMAGLIA, Maira (UCA). Espacios de sueños: la experiencia de la isla en un cuento de Tabucchi y La isla del tesoro de Stevenson. (Mesa 4. Miércoles 6, 14:00 a 15:30 hs.)

En el presente trabajo nos proponemos examinar los espacios creados en dos cuentos: “Sogno di Robert Louis Stevenson, scrittore e viaggiatore” y “Sogno di Giacomo Leopardi, poeta e lunatico”, contenidos en *Sogni di sogni*, obra del escritor italiano Antonio Tabucchi. En ambos cuentos, los personajes se hallan en una situación lindante con la enfermedad o la muerte, y creemos que los espacios donde se mueven están fuertemente relacionados con sus circunstancias íntimas. Para comprobar nuestra premisa exploraremos las características de los espacios en los cuentos, la presencia o ausencia de referentes reales en las geografías imaginarias descritas y la relación que los protagonistas guardan con los espacios. Estos serán aprehendidos no como mero telón de fondo en las narraciones, sino como componente esencial para su desarrollo; el espacio y el personaje interactúan constantemente y, sostenemos, son indisociables el uno del otro. Explorar estos aspectos acrecentará nuestros conocimientos acerca de la construcción de espacios imaginarios y de la espacialidad en la obra del autor italiano.

SIGANEVICH, Paula (UBA). **Viajeras en condiciones adversas: desde París a Buenos Aires se actualiza la historia de “las polacas”**. (Mesa 9. Miércoles 6, 17:30 a 19:00 hs.)

A comienzos del siglo XX, después de la Primera Guerra Mundial, una migración de mujeres arriba a Argentina desde Europa, para integrarse a un comercio de sexo que genera instituciones, legislaciones y revueltas en torno a los devenires de género. Tomando estos sucesos históricos diversos autores actualizan el tema en el presente bajo la perspectiva de conceptos como desterritorialización y tránsito como campo de experimentación estética y formulación de hipótesis de lectura. Este artículo propone revisar y comparar sobre todo la bibliografía al respecto de autores que, ellos mismos extrañados de sus territorios, han escrito desde París: Edgardo Cozarinsky y Alicia Dujovne Ortiz; pero también otros como Osvaldo Aguirre y Patricia Suárez, y establecer a través del tratamiento del tema los modos de imaginar la memoria social en el marco de un pensamiento mundial donde este tipo de acontecimientos se repiten en diversas comunidades de extranjeros.

SILVA, Roseane Grazielle da (Universidade de Santa Cruz do Sul). **Entre el recuerdo y el olvido; la emergencia del presente, la latencia del pasado**. (Mesa 19. Jueves 7, 14:00 a 15:30 hs.)

Este trabajo refleja las singulares relaciones entre paisajes y memorias contenidos en la obra *1968 – Ditadura abaixo*, de Teresa Urban. En esa dirección, urge atender para la constitución de un espacio textual híbrido en que palabra e imagen, en sus variadas representaciones - de la HQ, pasando por el texto histórico al collage documental - instituyan ecos de un pasado traumático que no es posible olvidar. Ante la alta incidencia de obras de contenido memorialístico con el fin de retomar períodos históricos marcados por la represión, es relevante ampliar la reflexión racional sobre el pasado, tanto para la comprensión de los hechos anteriores como para aquellos referentes a la actualidad. Así, mientras Jeanne Gagnebin, Walter Benjamin y Paul Ricœur subrayan el carácter esclarecedor del acto de escribir una memoria, Michel Collot destaca el papel del paisaje en la narrativa literaria y Giorgio Agamben reflexiona sobre la contemporaneidad. Elaborar una memoria no es exaltar un pasado doloroso, apuntando culpabilidades, sino buscar los ecos de un pasado dormido, en plena latencia en la actualidad.

SOALHEIRO GRADE, Maíra (UNILA). **Debaixo da Ponte Preta: poder, colonialidade, violência e a representação feminina no conto daltoniano**. (Mesa 28. Viernes 8, 9:00 a 10:30 hs.)

No conto “Debaixo da Ponte Preta”, de Dalton Trevisan, narra-se a história de Ritinha da Luz – a personagem, de dezesseis anos, negra e empregada doméstica, é espancada e violentada por um grupo de homens. O conto utiliza um estilo de escrita semelhante ao das transcrições de depoimentos em processos judiciais: frases concisas e praticamente desprovidas de emoção, com as vozes dos personagens e do narrador superpostas e entrelaçadas. Observa-se, na narrativa, a presença do mito do europeu civilizado e da barbárie dos povos colonizados. Toda a narrativa é de uma violência impactante, um

retrato cruel da violência sofrida por Ritinha, que permanece praticamente silenciada em todo o conto, sem voz, sem direito de escolha, marcada de forma indelével e definitiva por sua sexualidade, violentada e espancada apenas pelo fato de ser mulher e negra. Neste contexto, o objetivo deste trabalho é analisar as relações de poder representadas no conto “Debaixo da Ponte Preta”, de Dalton Trevisan. Pretende-se, ainda, relacionar as representações sociais e culturais da personagem com a história de exploração decorrente da colonização da América Latina.

SOLAR, Cristina del (USAL). **El espacio y el motivo del viaje en el ciclo tebano de Sófocles: *Edipo Rey, Edipo en Colono y Antígona***. (Mesa 4. Miércoles 6, 14:00 a 15:30 hs.)

Desde los albores de la humanidad, el viaje ha sido altamente significativo para las poblaciones y su subsistencia. El mito fundacional nace a partir del sedentarismo y la instalación de estos pueblos en lugares habitables. Es por ello que textos como *La Odisea*, *Las Argonáuticas*, *La Eneida*, y más tarde *Beowulf*, *Poema de Mio Cid*, *Libro de Apolonio*, *Quijote*, *La tempestad*, *La vida es sueño* manifiestan la aventura o el viaje como condicionantes del destino de los héroes y evidencian la importancia del espacio.

La tragedia griega se nutre de los mitos para poder establecer, por medio de una situación didáctica y de *paideia*, la *catarsis*, y es de la mano de Sófocles, el poeta de Colono, que el género adquiere grandeza e inmensidad. En sus temas tebanos, la dialéctica del espacio y el viaje adquieren vital importancia, ya que están íntimamente ligados al destino, ya sea desde el punto de vista literal, como alegórico. Se verá aquí cómo, por *diégesis* o *mímesis*, viaje y espacio son determinantes en *Edipo Rey*, *Edipo en Colono* y en *Antígona*, y establecen un vínculo necesario con *Los siete contra Tebas* de Esquilo.

SOLDANO DEHEZA, Flavia (UNTREF). **Jerusalén: el cuerpo del hambre en el sitio de Santa María del Buen Aire**. (Mesa 10. Miércoles 6, 17:30 a 19:00 hs.)

Jerusalén es uno de los nombres que toma el cuerpo del hambre en los relatos fundacionales del Río de la Plata. A lo largo del trabajo, intentaremos establecer una cartografía simbólica que nos permita analizar la relación significativa entre esos textos y *Las guerras judías* de Flavio Josefo. Pondremos de relieve el espacio topológico en el que sucede la ficción teniendo en cuenta que entre ambos sitios se teje la inevitable antropofagia de lo familiar. El Antiguo Testamento es fuente donde abrevan estos textos, por lo que sus resonancias forman el nudo de esta trama.

SOLINAS, Enrique (UCA). **Iluminación y oscuridad en la obra de Marosa di Giorgio a partir de la transposición discursiva de la obra pictórica de Hieronymus Bosch**. (Mesa 22. Jueves 7, 15:30 a 17:00 hs.)

Marosa di Giorgio (Uruguay, 1932-2004) es una de las creadoras más importantes del siglo XX en Latinoamérica. Su obra –de hibridez conceptual y formal, con mitología propia, extraña en su discurso neobarroco e insólita en el uso de la imagen y la metáfora– se ve atravesada por la obra pictórica de Hieronymus Bosch (Países Bajos, 1450-1516).

Este –sacerdote y pintor– crea una obra de lenguaje oscuro y extraño para su época y para los tiempos posteriores, obra que toma verdadero sentido a comienzos del siglo XX con el reconocimiento pleno de los surrealistas.

Consideramos que Marosa di Giorgio conoce a este autor desde los comienzos de su escritura y encuentra en su obra pictórica la inspiración necesaria para crear y recrear nuevos sentidos a partir de la transposición discursiva.

SOUZA PIRES, Josiane (Universidade Estadual do Sudoeste da Bahia). **O utópico e o ideológico em *Terra Sonâmbula*, de Mia Couto.** (Mesa 8. *Miércoles 6, 15:30 a 17:00 hs.*)

Algunas veces, a história não permite um enfoque das vivências esquecidas, das narrativas que estão à margem, então, a literatura, como discurso da nação, pode ser campo de invenção de diversas formas de narratividade, repondo acontecimentos do desconhecido e do esquecimento. Nas narrativas africanas de língua portuguesa pós-independência aparecem a temática inerente dos problemas de seus povos. Mia Couto, em seu projeto literário, recorre ao passado para reiventá-lo com um olhar crítico. A história da literatura moçambicana está interligada com a independência do país, pois é a partir desse momento que surge uma literatura nacional. Nesse sentido, nos propomos a fazer uma reflexão sobre a obra *Terra Sonâmbula*, do autor moçambicano Mia Couto, a partir dos pressupostos teóricos de M. Bajtín. A guerra e a cultura moçambicana, bem como a utopia de uma terra mais digna e humana, aparecem na prosa poética do autor, marcada por muitas metáforas. Perscrutando essa terra, por meio da palavra escrita ecoada dos cadernos de Kindzu, e da palavra falada, pela voz de Muidinga, buscamos analisar a linguagem literária de Mia Couto, enquanto um fenômeno ideológico, expressivo e constituinte de uma determinada realidade social e do anseio pela sua transformação.

STECHER GUZMÁN, Lucía (Universidad de Chile). **Propuestas de crítica cultural, feminista y literaria en los ensayos de Camila Henríquez Ureña.** (Mesa 21. *Jueves 7, 15:30 a 17:00 hs.*)

La presente ponencia desarrolla un análisis de los ensayos producidos por Camila Henríquez Ureña en la década de 1930 y 1940 y del libro *Invitación a la lectura* de 1964. Este corpus ensayístico permite reconocer un conjunto de rasgos que caracterizan los métodos de análisis e interpretación de Camila Henríquez Ureña, ya sea de la realidad cultural, de la situación de las mujeres o de las producciones literarias. Un aspecto central en sus aproximaciones es el cuidado que pone en historizar los fenómenos que estudia. Esto le permite comprender las transformaciones en la cultura latinoamericana, en las formas de opresión y resistencia de las mujeres, y en la producción literaria en general y femenina en particular. Otro rasgo que atraviesa sus ensayos es su confianza en el poder de las humanidades para el crecimiento personal y para el “progreso” social. El humanismo de Camila Henríquez Ureña es sólido, incluso ante el avance del fascismo y en los albores de la Segunda Guerra Mundial. Y más tarde, cuando se compromete con los proyectos de alfabetización de la Revolución Cubana, defiende firmemente la función social de la literatura en la formación de las personas y los proyectos de transformación de la sociedad como un todo. Me interesa mostrar, en esta presentación, de qué forma

Camila Henríquez Ureña va desarrollando una perspectiva propia de análisis e interpretación de objetos culturales y simbólicos. En ella confluyen diversos autores y teorías —en el caso de *Invitación a la lectura*, me interesa especialmente el diálogo con *The Common Reader* de Virginia Woolf—, pero apropiados con mucha libertad y creatividad por la autora.

STRIKER, Gabriela (UBA). **De los cruzados y peregrinos en las cantigas profanas gallegoportuguesas a los viajeros de las *Cantigas de Alfonso X*: la construcción poética de los espacios de peregrinación.** (Mesa 13. Jueves 7, 9:00 a 10:30 hs.)

El objetivo del trabajo es examinar cómo los trovadores que integran los cancioneros colectivos apógrafos conservados de la tradición lírica profana gallego-portuguesa —el *Cancionero de la Biblioteca Nacional de Lisboa (B)* y el *Cancionero de la Biblioteca Vaticana (V)*— se apropian del imaginario bíblico medieval en torno al itinerario de viaje que conduce a Tierra Santa (*Ultramar*) para reconstruir las coordenadas geográficas en función de una perspectiva lúdica que se asocia al género de escarnio y maldecir. Asimismo, procuraremos establecer semejanzas y diferencias sobre la construcción discursiva de los espacios de peregrinación que se registran en el corpus lírico profano gallego-portugués y en las *Cantigas de Santa María* de Alfonso X.

SUÁREZ, Marcela Alejandra (UBA, CONICET). **La literatura jesuítica novohispánica: entre la tradición y la recepción clásicas.** (Mesa 30. Viernes 8, 11:00 a 12:30 hs.)

Los estudios sobre tradición clásica y recepción aplicados a la literatura jesuítica americana constituyen una veta de investigación en ciernes, que paulatinamente ha cobrado fuerza, sobre todo desde la perspectiva literaria y filológica. La crítica se pregunta: ¿influyen autores como Cicerón, Virgilio, Horacio, Ovidio en los jesuitas de los siglos XVI- XVIII o son los jesuitas los que actualizan el lenguaje poético de cada uno de ellos para configurar un lenguaje con identidad propia? ¿Qué pesa más, la tradición clásica o la recepción? Sin duda, interrogantes difíciles de responder. La presente comunicación pretende, pues, ofrecer una reflexión metodológica en torno de nuestra experiencia en el área de la literatura jesuítica novohispana y su relación con el mundo clásico.

SVERDLOFF, Mariano (UBA - CONICET). **Usos de los clásicos desde las derechas nacionalistas: una reflexión metodológica.** (Mesa 30. Viernes 8, 11:00 a 12:30 hs.)

¿Cómo conceptualizar la «invención» de la tradición clásica por parte de las derechas? Para intentar responder a esa pregunta, haremos en la presente comunicación una breve reflexión en torno a la noción de «uso», entendiendo «uso» no solamente como la apropiación de un texto por parte de tal o cual serie de mediaciones, sino también como el rastro retórico y formal que deja en el texto ese contexto de mediaciones. En efecto, si las mediaciones (redes, agentes, lugares, traducciones, etc.) analizados por la historia cultural o por enfoques como la sociología de la edición o la sociología del campo

intelectual son el proceso, ciertas marcas de ese proceso sobre el texto pueden ser consideradas como un resultado material cuya interpretación es terreno de la crítica literaria. Entre la sociología y el análisis retórico, por tanto, la crítica debe pensar las condiciones de posibilidad de la «invención de la tradición» en autores franceses como Barrès o Maurras, o en escritores argentinos como Ernesto Palacio o Julio Irazusta.

TORBIDONI, Juan (UCA). Sátira y distopía urbana: Buenos Aires como *Cacodelphia* en Leopoldo Marechal. (Mesa 3. Miércoles 6, 14:00 a 15:30 hs.)

Adán Buenosayres (1948), de Leopoldo Marechal, está entre las novelas urbanas de vanguardia más importantes de Latinoamérica. Si bien la parodia atraviesa todo el libro, es solo hacia el final que la sátira alcanza su punto más alto. Adoptando el dantesco motivo del descenso al infierno como estrategia discursiva, Marechal escenifica en el submundo metafísico de la metrópolis su contracara grotesca. El “Viaje a la oscura ciudad de Cacodelphia” funciona, entonces, como un extenso apéndice a la novela, en el cual el “humor angélico” se transmuta en sarcasmo despiadado como vehículo privilegiado de la crítica social, política, filosófica y estética. *Cacodelphia* se despliega y multiplica en una infinidad de formas desmesuradas, registrando las múltiples facetas de una metrópolis en transformación: la alienación de los medios masivos de comunicación, la proliferación de las finanzas, el vértigo del juego y la banalidad de la industria del espectáculo, son algunos de los aspectos de la Buenos Aires de mediados de siglo que para Marechal evidencian el carácter decadente de la modernidad urbana. La caricatura trazada en esta duplicación ficticia del espacio urbano esconde, sin embargo, una mirada melancólica de la ciudad como sitio de una pérdida más profunda.

TORRE, Ricardo (Universidad de Paris Est-Créteil). Cómo se cartografía una geografía imaginaria. Acerca de los espacios en la ficción narrativa de Marcelo Cohen. (Mesa 8. Miércoles 6, 15:30 a 17:00 hs.)

Entre las obras literarias transnacionales contemporáneas (siglos XX y XXI) más prolíficas y reconocidas por los medios de comunicación y por la Academia, se encuentra la producción de ficción de Marcelo Cohen (Buenos Aires, 1951; obra escrita entre la Argentina y España). Postulamos como hipótesis central que uno de los parámetros que permiten formular una interpretación integradora de su obra es la metamorfosis de la dimensión espacial. Partiendo de los postulados de la Geocrítica (Westphal), pero completados y extendidos por los planteos de la “Geografía literaria” (Collot), proponemos que la producción de Cohen está ligada en sus comienzos (años 70) a un marco espacial referencial (Buenos Aires como cronotopo de sus cuentos), que se despliega poco a poco hacia lugares imaginarios utópicos/distópicos que pueden tener cierto anclaje en la realidad extra-literaria (Bardas de Krámer, Lorelei; novelas y novelas cortas de los años 80 y 90) y termina por configurarse en el siglo XXI en torno al Delta Panorámico (a partir de *Los acuáticos*, 2001), un espacio totalmente inventado en un futuro lejano, constituido de una infinidad de islas de agua dulce. El estudio pretende, por lo demás, hacer dialogar la narrativa coheniana con la novela fundacional del género

distópico *Nosotros*, de E. Zamiátin, así como con las estéticas de representantes de la *New Wave* anglosajona en ciencia ficción (J. G. Ballard, entre otros).

TORRES TORIJA GONZÁLEZ, Mónica (Universidad Autónoma de Chihuahua). **El imaginario en los espacios ficcionales de Santa María, Macondo y Comala.** (Mesa 26. Viernes 8, 9:00 a 10:30 hs.)

Las geografías imaginarias latinoamericanas trazan espacios ficcionales próximos a una visión utópica y distópica de la realidad. Onetti, Rulfo y García Márquez construyen escenarios urbanos y provincianos, cartografías narrativas que develan la insondable soledad del hombre y los conflictos derivados de una agobiante posmodernidad. En este trabajo se pretende hacer un recorrido por el imaginario latinoamericano en tres autores: Juan Carlos Onetti, quien, a través de la edificación ficcional de *Santa María*, construye la utopía del fracaso y del abandono, hombres fatalmente condenados a la tristeza en su deambular por el *Puerto de Santa María*; Juan Rulfo, que construye la utopía siniestra del tiempo irrecuperable en *Comala*, la utopía de los muertos que reviven unos momentos, murmuran su pasado, recuerdan el tiempo mítico de la vida, enterrados en una eternidad sin duración; por último, Gabriel García Márquez, quien presenta en *Macondo* la utopía de los milagros, donde el extrañamiento del mundo imaginario comienza a suplantar la realidad y a sustituirla. Empero, esto no la exime de ser la historia de una familia destinada a la soledad por un pasado que la condena. A partir de este análisis se busca destacar la repercusión de estos imaginarios en las cartografías narrativas latinoamericanas.

VÁZQUEZ, Ana Eugenia (UBA, CONICET). **Traducir el desborde. La religiosa y El monje en las librerías porteñas del siglo XIX.** (Mesa 17. Jueves 7, 14:00 a 15:30 hs.)

Desde comienzos del siglo XIX, el lectorado de Buenos Aires fue un ávido consumidor de novelas francesas e inglesas. Gracias a bibliotecas y gabinetes de lectura, los lectores pudieron tener acceso a las novelas sentimentales de Richardson y Rousseau, a las intrigas históricas de Scott y a los relatos góticos de Ann Radcliffe, de los más requeridos por los porteños de la época. En este contexto, la presente ponencia se propone analizar las traducciones de dos novelas góticas que se encontraban entre las favoritas del público, *La Religiosa* de Denis Diderot y *El Monje* de Matthew Lewis. Plagadas de incestos, violaciones y crímenes y portadoras de una fuerte crítica anticlerical, estas historias constituyen un observatorio privilegiado desde el cual indagar las estrategias de reescritura y apropiación que se producen cuando un texto atraviesa las fronteras nacionales. De este modo, la principal hipótesis de este trabajo sostiene que la traducción constituyó una mediación fundamental a la hora de analizar el modo en que el público americano (y, dentro de él, los escritores y escritoras del romanticismo argentino) leyó las transgresoras novelas góticas de amplia circulación durante todo el siglo XIX.

VÁZQUEZ, Ignacio (Consudec). **La vida interior como espacio y viaje bíblico en el Manual de Vida perfecta de Fray Juan de los Ángeles.** (Mesa 10. Miércoles 6, 17:30 a 19:00 hs.)

La lectura del *Manual de vida perfecta* de Fray Juan de los Ángeles nos lleva a considerar una serie de tópicos provenientes de la Biblia. Buscar a Dios supone la construcción de

lo interior como borde de una nueva espacialidad de la cual fugan signos que se deben leer en su recto sentido. Con abundantes citas de autoridad a la vez que con admoniciones prácticas, la *conversio cordis* implica la transformación inherente a la vida espiritual. Rastrear las fuentes bíblicas, así como las etapas de dicha configuración, constituye el propósito de este trabajo.

VEGA, Sebastián (Universidad Nacional de la Patagonia SJB). **Los marginales, los otros en el teatro de Griselda Gambaro.** (Mesa 20. Jueves 7, 14:00 a 15:30 hs.)

El teatro de Griselda Gambaro explora el mundo de los marginados, los excluidos de la sociedad, los enfermos, los locos. “El imaginario del desamparo” se instala en varias piezas donde los personajes que lo habitan deben entablar una lucha despiadada para sobrevivir. Desde sus primeras presentaciones, se observa una preocupación por la situación económica y social de la Argentina. Seleccionamos tres obras que abordan el tema propuesto: *Del sol naciente* (1984) *Penas sin importancia* (1990) y *Es necesario entender un poco* (1994). En la primera, la enfermedad y la pobreza de los desvalidos se exhibe violentamente ante el desparpajo del autoritarismo y la exclusión. En *Penas sin importancia*, diálogo intertextual con *Tío Vania* de Chejov, se entrecruzan los personajes de mundos lejanos pero próximos en la desesperanza, en la resignación de aquellos que se saben perdedores dentro de un sistema que los excluye. *Es necesario entender un poco* nos traslada a una historia del siglo XVIII que se universaliza en la confrontación de los “civilizados” y los “bárbaros”, del centro y la periferia deconstruyendo el tema del viaje que, en lugar de conocimiento y perfeccionamiento espiritual, se convierte en una ominosa catábasis de degradación. Asimismo, los locos e insanos tienen un lugar importante en el mundo dramático gambariano y adquieren en esta última pieza un significado trascendente.

VÉLEZ DE VILLA, Analía (UCA). **Sacralización y profanación del espacio en la novela Patria de Fernando Aramburu.** (Mesa 24. Jueves 7, 15:30 a 17:00 hs.)

Analizaremos el espacio de la patria como ámbito sacralizado y profanado en la novela *Patria* (2016) de Fernando Aramburu.

Dos familias cifradas en dos madres y dos hijas, principalmente, construyen un espacio más próximo a la humanidad que a la ideología política. De esta manera, víctimas y agresores interactúan y conforman no solo una patria chica (una pequeña localidad rural de la provincia de Guipúzcoa, en el País Vasco, atravesada por la ejecución de la ETA), sino que, entretejiendo sus experiencias vitales, las cuatro mujeres establecen la patria grande de la condición humana, y con ella delimitan un espacio natural. El mundo de estas protagonistas de la historia queda subsumido a la imagen primordial de la Tierra-Madre.

El libro *Lo sagrado y lo profano* de Mircea Eliade nos permitirá acercarnos al conflicto que nos plantea Aramburu en esta novela.

VITALI, Guillermo Ignacio (UBA, CONICET). **El ascetismo en la fundación de comunidades utópicas durante el proceso evangelizador a principios del siglo XVI.** (Mesa 1. Miércoles 6, 14:00 a 15:30 hs.)

La fundación de ciudades fue una herramienta fundamental para la expansión de los territorios imperiales durante la Conquista. Así como los navegantes y soldados exploraban las costas y tierra firme de América para instalar puertos que conectaran el Nuevo Mundo con las Metrópolis, algunos evangelizadores argumentaban en sus textos frente a las Coronas y el Vaticano para que les permitieran crear comunidades religiosas armónicas, diametralmente opuestas a los espacios nacidos de la violencia que suponían las ciudades conquistadas. Un ejemplo de esto son los textos de Bartolomé de las Casas, dominico, Vasco de Quiroga, franciscano, y Manuel da Nóbrega, jesuita, quienes propusieron construir sociedades utópicas en medio de un proceso bélico que amenazaba con hacer desaparecer a los nativos americanos. Antecedente de este discurso fueron los conventos de las órdenes monásticas a las que dichos escritores pertenecieron. Giorgio Agamben estudia en *Altísima pobreza* (2013) la novedosa configuración político-económica de estas comunidades que, dentro de un territorio perteneciente a un Estado, se proponían como una realidad liminar ajena a las normas sociales de conducta. En este trabajo, analizaremos la incidencia del componente ascético que predominaba en los conventos para la configuración de los proyectos utópicos evangelizadores de los autores propuestos.

WOODS, Maxwell Samuel (Universidad de Wisconsin). **Leer la Ciudad Abierta: La territorialización de modernidad en Amereida.** (Mesa 3. Miércoles 6, 14:00 a 15:30 hs.)

En los años 60 y 70, un grupo de arquitectos, poetas y artistas de Chile y Argentina fundó la Ciudad Abierta, un paisaje de experimentación social, poética, urbanista, y arquitectónica al norte de Valparaíso, Chile. La fundación intelectual de este grupo es *Amereida*, una epopeya de la vanguardia que fue escrita colectivamente por algunos miembros de este grupo entre 1965 y 1967, y que se enfoca en la construcción de una cultura latinoamericana basada en el encuentro poético con la revelación de lo que perciben como las desconocidas condiciones naturales del continente americano. Esta presentación demuestra que *Amereida* se basa en la territorialización de la concepción surrealista del inconsciente, en la que poesía es la consecuencia de la revelación del encuentro con lo “desconocido” del inconsciente. En términos analógicos, *Amereida* es a la revelación de lo característico de los ecosistemas de Latinoamérica y la Ciudad Abierta, lo que la revelación del inconsciente es al surrealismo. Esta presentación discute esta posición de *Amereida* y las consecuencias de este giro espacial para el urbanismo ambiental de la Ciudad Abierta.

ZAGAGLIA, Mar (USAL). **Aquí nos tocó vivir: México como espacio en la literatura posrevolucionaria.** (Mesa 3. Miércoles 6, 14:00 a 15:30 hs.)

En el presente trabajo rastreamos las características propias del espacio en su interacción con los personajes, abordándolo desde diferentes perspectivas: como espacio urbano en *La región más transparente* de Carlos Fuentes y como espacio interno en *Aura* del mismo autor. Ambas obras se muestran como un punto de quiebre en la literatura mexicana al presentar la temática espacial como una de carácter central. En *La región más transparente*, la ciudad toma el papel protagónico, conjugando en sí todas las voces que la habitan. Por su parte, *Aura* muestra la directa relación entre el espacio cerrado y el mundo interno de aquellos que lo habitan. Se buscarán a su vez los puntos de contacto entre las obras pues comparten el mismo espacio geográfico: la ciudad de México. Para sustentar nuestro análisis tomaremos lo propuesto por Edward Soja en *El tercer espacio* (1997), así como lo desarrollado por los teóricos Gastón Bachelard en *La poética del espacio* (2000) y María Teresa Zubiaurre en su *El espacio en la novela realista: paisajes, miniaturas, perspectivas* (2000).

ZUBILLAGA, Carina (UBA, CONICET). **El espacio medieval y sus viajeros literarios.** (Mesa 13. Jueves 7, 9:00 a 10:30 hs.)

A modo de introducción a las ponencias de una mesa temática dedicada a los viajeros y las configuraciones del espacio en la literatura de la Edad Media, se abordarán en este trabajo las principales problemáticas asociadas al estudio espacial en el periodo de conformación de las literaturas vernáculas europeas en el siglo XIII: los posibles aportes del *spatial turn* a la especificidad de la textualidad medieval, las configuraciones tanto literales como simbólicas de los lugares en el Medioevo, las dinámicas de apropiación, traducción y reescritura de tradiciones bíblicas, latinas y europeas previas en torno al espacio, los lugares imaginarios y su presencia junto a los reales en los textos, la conformación de nuevos ámbitos como los urbanos en relación con otros ya consolidados culturalmente, la construcción social del espacio y sus manifestaciones genéricas en el ámbito literario medieval, la organización textual del espacio y su jerarquización, las interacciones entre las categorías espaciales y el ritual, a través de viajeros que en muchas ocasiones son héroes o santos cuyas trayectorias constituyen travesías a la vez físicas y espirituales.